

ENGLISH CHINESE CONVERSATION
UNDERSTAND IN ONE MONTH

中英
對照

英語會話一月通

葛史規編

上海英文學社出版

中華民國三十四年十二月印

MG
H319.9
46

目次

	PAGE
I. 字母.....	1
II. 普通拼音.....	1
III. 日用虛字.....	5
IV. 常用短句.....	13
V. 會話.....	15
1. 時間與季節.....	15
a. 時節.....	16
b. 四季.....	17
c. 月份.....	17
d. 日期.....	18
e. 星期.....	20
f. 時間.....	20
2. 氣候.....	21
a. 天文.....	22
3. 中國地圖.....	24
a. 地理.....	24
b. 國部.....	29
c. 中國通商要埠.....	30
4. 人倫與職業.....	31
a. 人倫.....	32
b. 職業.....	34
5. 醫生.....	33
a. 人體各部.....	39
b. 醫院用語.....	41
c. 內科疾病.....	41
d. 外科疾病.....	43
e. 各種藥丸.....	43
6. 家庭.....	44
a. 家庭陳設用具.....	45
7. 花園.....	45
d. 花草樹木.....	45



3 2168 9936 3

8.	食品公司.....	53
a.	各種蔬菜.....	58
b.	各種肉食.....	60
c.	各種油汁.....	62
9.	餐館.....	63
a.	西餐名稱.....	64
b.	湯.....	65
c.	魚.....	67
d.	土司.....	68
e.	小盆.....	68
f.	咖啡.....	71
g.	鷄.....	71
h.	食鳥.....	73
i.	鵝鴨.....	73
j.	野伙.....	74
k.	豬肉.....	74
l.	羊肉.....	75
m.	牛肉.....	76
n.	點心.....	78
o.	水果.....	82
p.	酒水.....	84
10.	旅館中.....	85
11.	煙紙店.....	86
a.	香煙雜貨.....	87
12.	製衣店.....	90
a.	衣料雜品.....	90
b.	皮類.....	93
c.	男女衣服.....	94
13.	鞋店.....	98
a.	靴鞋.....	99
b.	帽類.....	100
14.	電車.....	101
a.	交通.....	101
b.	上海路名.....	103
c.	汽車坐身.....	119
d.	汽車內部機械.....	120

e. 汽車附件.....	121
f. 五金類.....	122
15. 銀行及錢莊.....	123
a. 錢財貿易.....	124
b. 數目.....	126
c. 序數.....	127
d. 號數.....	128
e. 倍數.....	139
f. 分數.....	130
g. 百分數.....	130
16. 文具店.....	130
a. 文房及運動用品.....	131
17. 珍寶店.....	134
a. 各種珍寶.....	135

字 母

正 楷		草 楷			正 楷		草 楷		
A	a	<i>A</i>	<i>a</i>	愛	N	n	<i>N</i>	<i>n</i>	愛五
B	b	<i>B</i>	<i>b</i>	皮	O	o	<i>O</i>	<i>o</i>	啞
C	c	<i>C</i>	<i>c</i>	西	P	p	<i>P</i>	<i>p</i>	披
D	d	<i>D</i>	<i>d</i>	地	Q	q	<i>Q</i>	<i>q</i>	口
E	e	<i>E</i>	<i>e</i>	意	R	r	<i>R</i>	<i>r</i>	矮而
F	f	<i>F</i>	<i>f</i>	愛夫	S	s	<i>S</i>	<i>s</i>	愛斯
G	g	<i>G</i>	<i>g</i>	其	T	t	<i>T</i>	<i>t</i>	體
H	h	<i>H</i>	<i>h</i>	愛去	U	u	<i>U</i>	<i>u</i>	尤
I	i	<i>I</i>	<i>i</i>	矮亥	V	v	<i>V</i>	<i>v</i>	味
J	j	<i>J</i>	<i>j</i>	全	W	w	<i>W</i>	<i>w</i>	達不流
K	k	<i>K</i>	<i>k</i>	開	X	x	<i>X</i>	<i>x</i>	愛克斯
L	l	<i>L</i>	<i>l</i>	愛而	Y	y	<i>Y</i>	<i>y</i>	壞亥
M	m	<i>M</i>	<i>m</i>	愛姆	Z	z	<i>Z</i>	<i>z</i>	拾特

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

華文註音
英話一月通
普通掛音

ba	倍	gu	求	mi	買
be	皮	gy	茄	mo	麻
bi	排	ha	海	mu	某
bo	爬	he	希	my	買
bu	盤	hi	哈	na	內
by	排	ho	盤	ne	內
ca	開	hu	漢	ni	你
ce	西	hy	哈	no	奶
ci	殺	ja	肩	nu	南
co	跨	je	其	ny	奶
cu	口	ji	及	pa	配
cy	殺	jo	局	pe	批
da	達	ju	求	pi	派
de	提	jy	及	po	怕
di	大	ka	開	pu	潘
do	杜	ke	克	py	派
du	頭	ki	卡	ra	來
dy	大	ko	跨	re	利
fa	反	ku	口	ri	拉
fe	非	ky	卡	ro	羅
fi	法	la	來	ry	流
fo	福	le	利	sa	拉
fu	否	li	拉	se	山
fy	法	lo	洛	si	西
ga	歐	lu	流	so	晒
ge	其	ly	拉	su	埃
gi	及	ma	梅	sy	索
go	歐	me	米		歐

ta	胎	spe	司批	thy	徐挨
te	梯	spi	司派挨	wha	仄
ti	他埃	spo	四伯	whe	大以
to	托	spu	四潘	whi	歪
tu	偷	spy	四派害	who	花
ty	他害	sta	四胎	whu	化
wro	羅	ste	四梯	why	歪
wru	路	sti	四他挨	qua	奎
wry	拉害	sto	四托	que	闕以
sca	司闕	stu	四偷	qui	快
sce	西	sty	四他害	quo	跨
sci	殺挨	cha	吃愛	dwa	杜爲
sco	司考	che	欠	dwe	杜活以
seu	司口	chi	吃挨	dwi	杜歪
sey	殺害	cho	曲	dwo	杜華
ska	司開	chu	大挨	dwn	杜湖
ske	司克以	chy	吃挨	dwy	杜壞
ski	司卡埃	pha	夫害	swa	司爲
sko	司考	phe	夫以	swe	司活以
sku	司口	phi	法挨	swi	司歪
sky	司卡害	pho	福	swu	司華
sma	司梅	phu	否	swu	司湖
sme	司米	phy	法害	swy	司歪
smi	司買挨	sha	歌害	twa	土爲
smc	司麻	she	歌以	twe	土活以
smu	司某	shi	歌挨	twi	土歪
smy	司買害	sho	血華	two	土華
sna	司內	shu	靴	twu	土湖
sne	司你	shy	歌挨	va	凡
sni	司奶挨	tha	歌挨	ve	未
sno	司拿	the	徐害	vi	伐挨
suu	司南	thi	徐挨	vo	伏
sny	司奶害	tho	徐歪	vu	浮
spa	司配	thu	守	vy	伐害

wa	爲	if	乙夫	er	愛接
we	活以	of	惡夫	ir	乙接
wi	壞挨	uf	曷夫	or	惡
wo	華	ag	阿荷	ur	曷挨
wu	河	eg	愛荷	ae	阿司
wy	壞害	ig	乙荷	es	愛司
ya	耶害	og	惡荷	is	乙司
ye	移	ug	曷荷	os	惡司
yi	乙挨	ak	阿克	us	曷司
yo	欲	ek	愛克	at	阿脫
yu	尤	ik	乙克	et	愛脫
za	站害	ok	惡克	it	乙脫
ze	徐	uk	曷克	ot	惡脫
zi	柴挨	al	阿而	ut	曷脫
zo	茶	el	愛而	ax	阿克司
zu	船	il	乙而	ex	愛克司
zy	柴害	ol	惡而	ix	乙克司
ab	阿學	ul	曷而	ox	惡克司
eb	愛學	am	阿姆	ux	曷克司
ib	乙學	em	愛姆	bla	勃來
ob	惡學	im	乙姆	ble	勃利
ub	曷學	om	惡姆	bli	勃拉挨
ac	阿克	um	曷姆	blo	勃羅
ec	愛克	an	恩	blu	勃路
ic	乙克	en	愛恩	bly	勃拉害
oc	惡克	in	因	cla	克來
uc	曷克	on	森	cle	克利
ad	阿特	un	曷五	cli	克拉挨
od	愛特	ap	阿溼	clo	克羅
id	乙特	ep	愛溼	clu	克路
od	惡特	ip	乙溼	cly	克拉害
nd	曷特	op	惡溼	fla	弗來
af	阿夫	up	曷溼	fle	弗利
af	愛夫	ar	挨	fli	弗拉挨

flo	弗羅	cre	克利	try	脫拉答
flu	弗路	cri	克拉埃	wra	來
fly	弗拉害	cro	克羅	wre	利
gla	禰來	cru	克路	wri	拉埃
gle	禰利	cry	克拉害	twy	士亞
gli	禰拉埃	dra	特來	scla	司克來
glo	禰羅	dre	特利	sclē	司克利
glu	禰路害	dri	特拉埃	scli	司克拉埃
gly	禰拉	dro	特羅	sclō	司克羅
pla	潑來	dru	特路	selu	司克留
ple	潑利	dry	特害拉	sclȳ	司克拉害
pli	潑拉埃	fra	勿來	spla	司潑拉
plo	潑羅	fre	勿利	sple	司潑利
plu	潑路	fri	勿拉埃	spli	司潑拉埃
ply	潑拉害	fro	勿洛	splō	司潑羅
sla	司來	fru	勿路	splu	司潑留
sle	司利	fry	勿拉害	sply	司潑拉害
sli	司拉埃	gra	禰來	squa	司魁
slo	司洛	gre	禰利	sque	司關衣
stu	司路	gri	禰拉埃	squi	司快
sly	司拉害	gro	禰洛	squō	司口注
tlā	脫來	gru	禰路	phra	勿來
tle	脫利	gry	禰拉害	phre	勿利
tli	脫拉埃	pra	潑來	phri	勿拉埃
tlo	脫羅	pre	潑利	phro	勿羅
tlu	脫留	pri	潑拉埃	phru	勿留
tly	脫拉害	pro	潑洛	phry	勿拉害
bra	李來	pra	潑路	shra	吸來
bre	李利	prȳ	潑拉害	shre	吸利
bri	李拉埃	tra	脫來	shri	吸拉埃
bro	李羅	tre	脫利	shro	吸羅
bru	李路	tri	脫拉埃	shru	吸留
brȳ	李拉害	tro	脫洛	shry	吸拉害
crā	克來	tru	脫路	thra	色來

thra	色利	scru	司克留	spry	司被雷
thri	色拉挨	sery	司克拉密	stra	司脫來
thru	色留	spra	司潑來	stre	司脫利
thry	色拉審	spre	司潑利	stri	司脫拉挨
scra	司克來	spru	司潑拉挨	stro	司脫羅
scro	司克利	spro	司潑羅	stru	司脫留
scri	司克拉挨	spru	司潑留	stry	司脫雷
scro	司克魯				

日 用 虛 字

上	Up	阿浦
下	Down	唐
左	Left	來夫脫
右	Right	拉埃脫
中	Middle	米達而
內	Inside	因晒埃特
外	Outside	吳晒埃特
前	Before	皮福
後	After	呵夫脫而
遠	Far	發鞋
近	Near	你鞋
高	High	哈害
低	Low	羅
大	Large; Big	拉其; 別癆
小	Small; Little	司毛而; 利脫而
長	Long	派
短	Short	笑脫
闊	Wide	埃害特
狹	Narrow	內羅
深	Deep	底浦
淺	Shallow	寫羅
多	Many; Much	麥內; 麥取
少	Few	非歐

同	Same	山姆
異	Different	笛弗倫脫
早	Early	而來
遲	Late	來脫
快	Quick	奎克
慢	Slow	司魯
好	Good	顯特
壞	Bad	辦特
清	Clean	克令
污	Dirty	德卸
明	Bright	白來特
暗	Dark	達克
強	Strong	司屈馮
弱	Weak	偉克
生	Raw	老
熟	Ripe	來浦
美	Beautiful	比優鉄弗而
醜	Ugly	阿格來
開	Open	啞拉
關	Close	克魯司
粗	Coarse	考司
細	Fine	發
厚	Thick	雲克
薄	Thin	星
足	Enough	以納夫
缺	Wanting	壬定
滿	Full	福而
空	Empty	恩浦的
新	New	鈕
舊	Old	啞而特
始	Beginning	必諾寧
終	End; Last	恩特; 拉司脫
貴	Poor	拍鞋
富	Rich	雷去

買	Buy	辨答
賣	Sell	色而
加	More; Add	馬鞋: 委特
減	Less; Subtract	來司: 色白馬克脫
餘	Credit	克雷地脫
欠	Owe	俄
借	Borrow	抱羅
還	Refund	靈分特
加	Add	阿特
分	Divide	地凡特
冷	Cool	可而
緩	Warm	沃好
熱	Hot	哈脫
乾	Dry	特來
溼	Wet	爲脫
軟	Soft	宿弗脫
硬	Hard	哈特
單	Single	心格而
雙	Double	達勃而
毛	Rough	老弗
光	Smooth	司摩司
肥	Fat	反脫
瘦	Lean	領
凹	Concave	康開弗
凸	Convex	康凡克司
輕	Light	來脫
重	Heavy	海凡
老	Old	極而特
幼	Young	錫
直	Stright	司拙脫
曲	Crook	克羅克
圓	Round	耶特
方	Square	司奎埃
全	Whole	化而

半	Half	哈夫
生	Raw	老
熟	Ripe	來澄
好	Good	顯特
劣	Bad	倍特
浮	Float	和老脫
沉	Sink	心克
新	New	紐
舊	Old	啞而特
雌	Female	非梅而
雄	Male	梅而
睡	Sleep	司立威
醒	Awake	阿威克
跑	Run	倫
唱	Sing	新
講	Speak	司必克
談	Talk	討克
告	Tell	胎而
詢	Ask	阿司克
答	Answer	恩收
說	Say	三
叫	Call	考而
見	See	西
願	Wish	發許
知	Know	諾
求	Entreat	恩脫利脫
試	Try	脫來
報	Report	累泡脫
記	Remember	累門半
忘	Forget	柯格脫
拜	Worship	享款脫
跪	Kneel	內而
騎	Ride	來德
飛	Fly	勿來

跳	Jump	將設
跳舞	Dance	但恩西
坐	Sit	昔脫
立	Stand	司對恩特
行	Walk	華克
想	Think	心克
飲	Drink	特令克
食	Eat	以脫
燒	Roast	老司羅
烙	Baked	倍克
哈	Boiled	包而
蒸	Steamed	司梯姆
炒	Fry	弗來
炸	Fritters	勿利透司
燜	Braised	李來司
煙	Smoked	司摩克
煨	Stewed	司丟
烘	Toast	土司脫
焦	Burn	般恩
甜	Sweet	司爲脫
酸	Sour	少鞋
苦	Bitter	別脫
辣	Pungent	噴金脫
切	Cut	克脫
斬	Chop	巧溼
嘗	Taste	推司脫
嗅	Smell	司梅而
曉	Understand	恩特司且恩特
學	Learn	勒恩
教	Teach	梯去
讀	Read	累特
寫	Write	拉害脫
抄	Copy	考配
取	Get	格脫

舉使放拾落丟尋捉推摸咬吐哭笑打鬧毆殺傷跌痛剪縫補洗抹掃刷斟稱要飲用完	Carry; Bring Send Put Pick up Fall down Throw Find Catch Push Touch Bite Puke Cry Laugh Strike; (Beat) Fight Kick Kill Hurt Fall Sore Cut Sewing Mend Wash Wipe Sweep Brush Pour Weigh Want Make Use Finish	開來; 拿令 生特 提脫 匹克; 阿滾 反而; 堂 脫洛 法恩特 關去 浦希 塔去 別脫 頗克 克來 拉夫 司脫來克; (皮脫) 法害脫 關克 關而 哈脫 反而 沙韃 克脫 沙因 門特 漢許 爲滾 四爲浦 李拉希 伯鞋 爲 王脫 梅克 有四 非尼許
------------------------------------	--	---

過	Pass; (Over)	派四;(啞佛)
緝	Tie Up	胎,阿殺
拈	Hang up	海恩,阿殺
轉	Turn	食恩
擦	Rub	辣學
去	Go	哥
來	Come	克姆
煩	Trouble	托拉學而
忙	Busy	別在
勸	Move	摩夫
止	Stop	司刀殺
居	Live	立夫
由	From	弗老姆
而	And	恩特
亦	Also	奧而沙
未	Never	內佛
尙	Yet	耶脫
再	Again	阿愛模
注	At	阿脫
但	But-	學脫
係	By	拜
因	For	福
於	To	土
之	Of	奧夫
就	Will	威而
將	Shall	顯而
可	May	梅
欲	Would	和特
宜	Should	休特
此	The	緣
乃	Then	在恩
知	As	阿司
所	That	石脫
故	Therefore	在阿福

以	With	爲司
各	Each	以去
每	Every	愛佛來
否	No	諾
有	There is	在鞋,乙司
無	None	能
何	What	滑鐵
所	Which	灰去
唯	Yes	言四
不	Not	騰騰
必	Must	末司脫
能	Can	國恩
忠	Loyal	老言而
孝	Filial	非利而
忍	Favour	反浮
愛	Love	勒扶
諷	Thank	三恩克
請	Please	發利四
善	Goodness	顯特內四
良	Good	顯特
愚	Fool	福而
蠢	Stupidly	司丟披特來
怒	Angry	恩辯來
猛	Strong	司風耶
兇	Cruel	克路爲而
惡	Wicked	爲克特
怕	Fear	非埃
憂	Sorry	少來
喜	Happy	海倍
嫖	To Debauch	士,狄路去
賭	Gamble	敢姆李而
搶	Despoil	的司伯而
騙	Fraud	勿老特
偷	Steal	司底而

當	To Pawn	士, 胖
罪	Crimes	克來姆司
救	Save	山扶
真	True; (Real)	脫羅; (利而)
假	False	福而四
氣	Breath	學累司
力	Strength	司脫令司
福	Happiness	淳倍內司
富	Rich	利去
貧	Poor	怕埃
贏	Win	爲云
輸	Loss	裕司
亮	Bright	學來脫
暗	Dark	達克
寒	Cold	可而特

SHORT SENTENCES

常用短句

你可好?	How do you do?	好, 杜, 由杜
到此地來	Come here.	克姆, 海以而
走開	Go away.	戈, 阿威
立起來	Stand up.	司坦恩特, 阿浦
請坐	Sit down.	雪鐵, 唐
不要喚	Keep silent.	開浦, 咽害俞鐵
關門	Shut the door.	曉殼, 徐, 朵鞋
開門	Open the door.	啞奔, 徐, 朵鞋
關窗	Shut the window.	曉殼, 徐, 爲哀杜
開窗	Open the window.	啞奔, 徐, 爲哀杜
拿起來	Pick up.	勞克, 阿浦
給我	Give me.	葛夫, 米
原諒我	Excuse me.	愛克司扣司, 米
請原諒我	Beg pardon.	辦軋, 派騰

翻你	Thank you.	三頓克,由
回來	Come back.	克姆,赫克
再來	Come again.	克姆,阿根
說響	Speak loudly.	司比克,老邊來
當心	Take care.	推克,爾鞋
不要緊	Don't care.	同,爾鞋
不要客氣	Don't mention it.	同,門新,乙鐵
回家	Go home.	戈,火姆
這是很好的	It is very good.	一鐵,以士,凡來,頭特
這是不好的	It is not good.	一鐵,以士,盤鐵,頭特
你要什麼?	What do you want?	忽鐵,杜,由,王鐵
你說什麼?	What do you say?	忽鐵,杜,由,三
誰在那裏?	Who is there?	餐,一司,才鞋
你知道我麼?	Do you know me?	杜,由,諾,米
你的意見如何?	What is your opinion?	忽鐵,一司,由鞋,啞比曹
你錯了	You are wrong.	由,阿,派
不要疑的	It is no doubt.	一鐵,以司,諾道鐵
相信我	Believe me.	皮立無,米
請現在送	Please send just now.	派利司,生鐵,脚司鐵,羅
不要忘記	Don't forget.	阿,羅榮鐵
我願如此做	I will do so.	矮害,威爾,杜,沙
你預備好麼?	Are you ready?	阿,由,雷代
看此地	Look here.	洛克,海以而
等一等	Wait a moment.	爲鐵,愛,麻門鐵
等一等	Wait a minute.	爲鐵,愛,米立鐵
你的家裏在那裏?	Where is your home?	灰鞋,以司,由鞋,火姆
你開慢車	You drive slowly.	由,局拉害無,四羅來
你開快車	You drive quickly.	由,局拉害無,奎克來
你是不錯	You are quite right.	由,阿,爾害鐵,拉害鐵
向左轉	Turn to the left.	脫風,土,徐,來夫鐵
向右轉	Turn to the right.	脫風,土,徐,拉害鐵
跑快	Run quickly.	倫,奎克來
你的寫字間在那	Where is your office?	灰鞋,以司,由鞋,奧非四
你知道此地麼?	Do you know this place?	杜,由,諾,徐四,派來四

你多少年歲? 我是十二歲	How old are you? I am twelve years old.	好, 啞而特, 阿, 由 矮答, 愛姆, 土, 還無, 言, 鞋 四, 啞而特
今天天氣很好 我如此想 我如此希望 你斷定如此嗎?	It is fine to-day. I think so. I hope so. Are you sure about it?	一鐵, 以司, 法, 答, 恩, 土 矮答, 心, 克, 沙 [代 矮答, 火, 浦, 沙 阿, 由, 血, 鞋, 阿, 抱, 纒, 一 鐵
我同你去 我們有幾種	I will go with you. We have several kinds.	矮答, 威, 面, 哥, 威, 司, 由 威, 威, 夫, 三, 物, 勒, 爾, 塔, 因 司
你從那裏來? 我猜如此	Where do you come from? I guess so.	瓦, 鞋, 杜, 由, 克, 姆, 夫, 老 姆 矮答, 威, 司, 沙

時間與節季Time and Season

太以姆, 恩特, 西仍

你的錶幾點鐘? 七點半	What time is it by your watch? It is half past seven.	滑鐵, 太以姆, 以司, 一鐵 拜, 害, 由, 鞋, 華, 去 一鐵, 以司, 哈, 夫, 派, 司, 發 色, 文
你的錶準嗎? 準的 一天有幾點鐘? 一天有二十四點鐘 一星期有幾天? 一星期有七天 一年有那四季? 一年有春夏秋冬四 季	Does your watch keep good time? Yes, it keeps. How many hours are there in a day? There are 24 hours in a day. How many days are there in a week? There are seven days in a week. What are the four seasons in a year? They are the spring, summer, autumn and winter.	透, 士, 由, 鞋, 華, 去, 爾, 滋, 額, 特, 太以姆 也, 司, 一鐵, 爾, 發, 司 好, 梅, 內, 奧, 鞋, 司, 阿, 才 鞋, 因, 愛, 對 才, 鞋, 阿, 土, 浪, 的, 福, 奧, 鞋 司, 因, 愛, 對 好, 梅, 內, 對, 司, 阿, 才, 鞋, 因, 愛, 為, 克 才, 鞋, 阿, 色, 文, 對, 司, 因, 愛, 為, 克 滑鐵, 阿, 徐, 韋, 鞋, 西, 仍 司, 因, 愛, 言, 鞋 才, 阿, 徐, 司, 必, 令, 陸, 末 而, 奧, 脫, 姆, 恩, 特, 為, 恩 脫

一年有多少天?	How many days are there in a year?	好, 崙內, 對司, 阿, 才鞋, 因, 愛, 言鞋
一年有三百六十五天	There are 365 days in a year.	才, 阿, 說利, 很特來特, 恩特, 雪克司的, 法書夫, 對司, 因, 愛, 言鞋
閏年呢?	How about a leap year?	好, 阿抱鐵, 愛, 利浦, 言鞋
閏年有三百六十六天	A leap year has 366 days.	愛, 利浦, 言鞋, 喊司, 說利, 很特來特, 恩特, 雪克司的, 雪克司, 對司

時 節

佳節	Festival-day	反司梯佛而, 代
夏至	Summer Solstice	色沒, 沙而司的司
端午節	Dragon-boat Festival	拙共, 波脫, 反司梯佛而
中秋節	Middle Autumn Festival	密脫而, 奧脫姆反司梯佛而
冬至	Winter Solstice	爲恩脫, 沙而司的司
外國清明	Good-Friday	個特, 弗來代
耶穌聖旦	Christmas-Day	克立司沒司, 代
耶穌復活日	Easter	以司脫
安息日	Sabbath-Day	色勃司, 代
年節	Festival of the Year	反司提佛而, 奧夫, 徐, 雷
生日	Birth day	勃司代
假日	Holiday	好來代
曆紀	Almanac	愛而曼尼克
年代紀	Chronology	克黎諾羅及
年表	Annals	安納而司
一世紀	One Century	溫, 生脫來
一代	One Generation	溫, 勃納而愛欣
一年	One Year	溫, 言
閏年	Leap Year	立波, 言
今年	This Year	徐司, 言
舊年	Last Year	拉脫司, 言

明年	Next Year	內克司脫, 言
前年	Year Before Last	言, 必福立司脫
後年	Year After Next	言, 阿夫脫, 男克司脫

四 季

春	Spring	司必令
夏	Summer	色沒
秋	Autumn	奧脫姆
冬	Winter	爲恩脫

月 名

正月	January	及紐來
二月	February	反勃愛立
三月	March	麥去
四月	April	愛滋而
五月	May	梅
六月	June	求恩
七月	July	求來
八月	August	奧赫司脫
九月	September	色吞勃
十月	October	奧克土勃
十一月	November	察文勃
十二月	December	地生勃
一個月	One Month	溫, 孟司
半個月	Half Month	哈夫, 孟司
每月	Every Month	愛佛來, 孟司
上月	Last Month	拉司脫, 孟司
下月	Next Month	內克司脫, 孟司
本月	This Month	徐司, 孟司
閏月	Intercalary Month	因倫克臘來, 孟司
月頭	First Month	否司脫, 孟司
月底	End of the Month	恩特, 奧夫, 實, 孟司
正月一號	1st. January	否司脫, 及紐來

二月二號	2nd. February	色根特,反勃愛立
三月三號	3rd. March	首特,質去
四月四號	4th. April	福司,愛不而
餘類准		

日 期

一日	1st. (First)	否司脫
二日	2nd. (Second)	色根特
三日	3rd. (Third)	首特
四日	4th. (Fourth)	福司
五日	5th. (Fifth)	非夫司
六日	6th. (Sixth)	響克司司
七日	7th. (Seventh)	色文司
八日	8th. (Eighth)	愛司
九日	9th. (Ninth)	拿因司
十日	10th. (Tenth)	羅司
十一日	11th. (Eleventh)	以勃文司
十二日	12th. (Twelfth)	土根而司
十三日	13th. (Thirteenth)	首羅司
十四日	14th. (Fourteenth)	福羅司
十五日	15th. (Fifteenth)	非夫羅司
十六日	16th. (Sixteenth)	響克司羅司
十七日	17th. (Seventeenth)	色文羅司
十八日	18th. (Eighteenth)	愛羅司
十九日	19th. (Nineteenth)	拿因羅司
二十日	20th. (Twentieth)	土根的,司
二一日	21st. (Twenty-first)	土根的,否司羅
二二日	22nd. (Twenty-second)	土根的,色根
二三日	23rd. (Twenty-third)	土根的,首特
二四日	24th. (Twenty-fourth)	土根的,福司
二五日	25th. (Twenty-fifth)	土根的,非夫司
二六日	26th. (Twenty-sixth)	土根的,響克司司
二七日	27th. (Twenty-seventh)	土根的,色文司
二八日	28th. (Twenty-eighth)	土根的,愛司

二九日	29th. (Twenty-ninth)	士恨的,拿因司
三十日	30th. (Thirtieth)	首的司
三十一日	31st. (Thirty-first)	首的,否司脫
一日	One Day	溫,代
日日	Daily	代利
每日	Every Day	愛佛來,代
全日	Whole Day	花而,代
半日	Half Day	哈夫,代
今日	To-day	士,代
明日	To-morrow	士,毛羅
昨日	Yesterday	也司脫,代
每隔一日	Every Other Day	愛佛來,阿然,代
前日	Day before yesterday	代,必福埃,也司脫代
前幾日	Few days before	非何,代司,必福埃
日間	Day Times	代,太害姆司
日期	Date	代脫
多少日	How many Days	好,海內,代司
一二日	A Couple of Days	愛,考潑面,奧武,代司
做一日	Work one Day	華克,溫,代
停一日	Stop one Day	司刀浦,溫,代
住一日	Stay one Day	司對,溫,代
告假日	Absent one Day	阿勃生脫,溫,代
不多幾日	Not many Days ago	關脫,海內,代司,愛哥
早晨	Morning	毛令
今晨	This Morning	徐司,毛令
明晨	To-morrow Morning	士毛羅,毛令
後日早晨	After to-morrow Morning	阿夫脫,士毛羅,毛令
昨日早晨	Yesterday Morning	也司脫代,毛令
上午	Forenoon	羅儀
正午	Noon Time	儀,太害姆
下午	Afternoon	阿夫脫,儀
早餐時光	Breakfast Time	勃勒克發司脫,太害姆
中餐時光	Tiffin Time	錢分,太害姆

飲茶時光	Tea Time	禮,太害姆
晚餐時光	Dinner Time	丁男,太害姆
晚時	Evening	以維令
今晚	This Evening	徐司,以維令
明晚	To-morrow Evening	土毛羅,以維令
昨晚	Last Evening	拉司,以維令
夜	Night	乃害脫
今夜	To-night	土乃害脫
明夜	To-morrow Night	土,毛羅,乃害脫
昨夜	Last Night	拉司脫,乃害脫
半夜	Middle Night	米特而,乃害脫
全夜	Whole Night	花而,乃害脫
每夜	Every Night	愛佛來,乃害脫
黑夜	Dark Night	大克,乃害脫

星 期

星期一	Monday	孟代
星期二	Tuesday	偷司代
星期三	Wednesday	爲因司代
星期四	Thursday	駿司代
星期五	Friday	弗來代
星期六	Saturday	色脫代
星期日	Sunday	生代
一星期	One Week	溫,爲克
二星期	A Fortnight	愛,福脫,乃害脫
此星期	This Week	徐司,爲克
前星期	Last Week	拉司脫,爲克

時 間

時點	Hour	奧阿
一小時	An Hour	恩,奧阿
半小時	Half Hour	哈夫,奧阿
一秒鐘	One Second	溫,色根

半分鐘	Half Minute	哈夫,米立
一分鐘	One Minute	溫,米立
二分鐘	Two Minutes	土,米立之
五分鐘	Five Minutes	反夫,米立之
十分鐘	Ten Minutes	羅,米立之
十五分鐘	Fifteen Minutes	非夫羅,米立之
十二點半	Half past-twelve	哈夫,派司,土害而夫
一點鐘	One O'clock	溫,啞,克老克
二點過一分	One Minute past Two	溫,米立,派司,土
三點二十分	Twenty Minutes past Three	土恨的,米立之,派司,脫利
十點缺五分	Five Minutes to Ten	反夫,米立之,土,羅
六點缺八分	Eight Minutes to Six	愛脫,米立之,土昔克司
七點十五分	Fifteen Minutes to Seven	非夫羅,米立之,土色文
九點一刻	Quarter past Nine	瓜得,派司,拿害
拾點三刻	Quarter to Eleven	瓜得,土,以羅文
拾一點半	Half past Eleven	哈夫,派司,以勒文
拾二點鐘	Twelve O'clock	土害而夫,啞,克老克
鐘準	The clock is quite right	徐,克老克,一司,塊脫,來脫
鐘不準	The clock is not Right	徐,克老克,一司,笨脫,來脫
鐘快	The clock is fast	徐,克老克,一司,發司脫
一鐘慢	The clock is slow	徐,克老克,一司,司路
<u>熱 候</u>	<u>The Weather</u>	<u>徐,爲然</u>
今天天氣如何?	What sort of weather is it to-day?	滑鐵,掃鐵,奧夫,爲然,以司,一鐵,土,對
天氣很好	It is very fine.	一鐵,以司,凡來,法害羅
是什麼風?	Where is the wind from?	氏鞋,以司,徐,爲恩特,夫老姆
是南風	The wind is from the south.	徐,爲恩特,以司,夫老姆,徐,掃司

你看會下雨嗎?	Do you think we shall have rain?	杜,由,必克,威,仙而,噶夫,雷恩
就要下暴雨了	There is a shower coming.	才鞋,以司,愛,笑完,刻明
變得多快啊!	What a great change!	滑鐵,愛,格來鐵,慶其
今天熱暖嗎?	Is it warm to-day?	以司,一鐵,華姆,土,對
不,今天很冷	No, it is very cold.	諾,一鐵,以司,凡來,可而特
河凍了嗎?	Is the river frozen?	以司,徐,來佛而,羅羅任
是的,已經蓋滿冰了	Yes, it is covered with ice.	也司,一鐵,以司,考佛特,爲司,候害司
昨天雪下得很大嗎?	Was it snowing very hard yesterday?	華阿司,一鐵,司諾因,凡來,哈特,也四脫對
是的,昨晚下了一夜雪	Yes, it was snowing all the night.	也司,一鐵,華阿司,司諾因,奧而,徐,納吉鐵

天 文

天文	Astronomy	阿司,老路梅
天	Sky	司街
天堂	Heaven	海文
天氣	Weather	爲然
青天	Blue Sky	勃魯,司街
空氣	Air	愛埃
日	Sun	生
日光	Sun-light	生,來脫
日出	Sun-rise	生,來司
日落	Sun-set	生,色脫
蝕日	Eclipse of the Sun	愛克利浦司,奧夫,徐,生
蝕月	Eclipse of the Moon	愛克利浦司,奧夫,徐,源
月	Moon	蒙
月中	Half Moon	哈夫,蒙
月圓	Full Moon	失而,蒙
星	Star	司太
宿星	Constellation	康司,鉄來欣

流星	Shooting Star	笑丁,司太
雲	Cloud	克老特
散雲	Cloud Disperse	克老特,苗司潘四
露	Dew	地歐
霧	Fog	福格
雷	Thunder	桑特
雨	Rain	令
陣雨	Shower	笑完
霖雨	To Rain	土,令
大雨	Heavy Rain	海雅,令
小雨	Small Rain	司毛而,令
打雷	Thunder-struck	桑特,司脫來克
霜	Frost	羅司脫
風	Wind	爲恩
大風	Storm	司刀姆
狂風	Gale	辯愛而
軟風	Breeze	勃立字
陰風	Draught	特拉夫脫
越風	Typhoon	太風
順風	Fair Wind	反埃,爲恩
逆風	Foul Wind	福而,爲恩
好風	Nice Wind	乃司,爲恩
好天氣	Fine Weather	法恩,爲寶
雪	Snow	司拿
電光	Lightning	來丁
電閃	Flash of Lightning	勿來許,奧夫,來丁
雹	Hail	海而
霧	Mist	密司脫
虹	Rainbow	令包
惡天氣	Bad Weather	依特,爲寶
冷天氣	Cold Weather	苦而,爲寶
溫和天氣	Temperate Weather	吞滋來脫,爲寶
熱天氣	Hot Weather	哈脫,爲寶
燠天氣	Warm Weather	黃姆,爲寶

溼溼天氣 氣侯	Damp Weather Climate	跌碎破, 爲實 克來梅脫
<u>中國地圖</u>	<u>The Map Of China</u>	<u>徐, 賈浦, 奧夫, 陸納</u>
地圖是什麼?	What is a map?	滑鐵, 以司, 愛, 麥浦
地圖是地面全體或一部分的圖畫	A map is a picture of the face of the earth or a part of it.	愛, 麥浦, 以司, 愛, 披克 圖, 奧夫, 徐, 反司, 奧 夫, 徐, 斯司, 奧鞋, 愛, 派脫, 奧夫, 一鐵
海的意思怎樣講?	What is the meaning of "sea"?	滑鐵, 以司, 徐, 米賓, 奧 夫, 西
海即洋的另一稱謂	"Sea" is another word for ocean.	西, 一司, 阿那然, 華爾 特, 羅鞋, 啞欣
中國東面是什麼海?	What sea is to the east of China?	滑鐵, 西, 以司, 土, 徐, 以 司脫, 奧夫, 陸納
中國東面是東海	The Eastern sea is to the east of China?	徐, 以司, 登, 西, 以司, 土, 徐, 以司脫, 奧夫, 陸納
中國北面是那一個?	What country is to the north of China?	滑鐵, 肯拙來, 以司, 土, 徐, 斯司, 奧夫, 陸納
中國北面是蘇俄	Soviet Russia is to the north of China.	索維脫, 拉細亞, 以司, 土, 徐, 腦司, 奧夫, 陸 納
何謂島?	What is an island?	滑鐵, 以司, 愛, 恩, 埃爾恩 特
島是周圍均水的小陸地	An island is a small body of land entirely surrounded by water.	愛恩, 埃爾恩特, 以司, 愛 司毛而, 包德, 奧夫, 羅 恩特, 恩奉鞋來, 薩耶 德特, 拜害, 華脫
周圍均陸的水稱作什麼?	What do you call a small body of water entirely surround by land?	滑脫, 杜, 由, 考而, 愛, 司 毛而包德, 奧夫, 華脫, 薩耶德特, 拜害, 羅恩 特
稱作湖	It's called a lake.	一夫, 考而特, 愛, 來克

地 理

地理	Geography	荷阿格拉華
地球	Globe	格洛勃

陸地	Land	來恩特
大陸	Continent	康鐵能脫
亞細亞洲	Asia	愛細阿
歐羅巴洲	Europe	有洛澄
阿非利加洲	Africa	阿夫利加
南亞美利加洲	South America	少司,阿美利加
北亞美利加洲	North America	臘司,阿美利加
太平洋	Pacific Ocean	配昔非克,亞興
大西洋	Atlantic Ocean	愛鐵倫的克,亞興
印度洋	Indian Ocean	因定,亞興
南冰洋	Antarctic Ocean	恩脫克鐵克,亞興
北冰洋	Arctic Ocean	矮克鐵克,亞興
東洋	Eastern Sea	以司登,西
海	Sea	西
海面	Sea Level	西,勒佛河
海島	Sea Island	西,埃蘭恩特
海灣	Bay	排害
海口	Sea Port	西,泡脫
江	River	雷佛
港	Harbor	哈保
港口	Harbor Port	哈保,泡脫
商港	Treaty Port	脫利鐵,泡脫
湖	Lake	奈克
小湖	Lakelet	來克立脫
河底	River Bed	雷佛,倍特
天河	Milky Way	密而開,爲
溪	Creek	克累克
塘	Pool	拍面
池	Pond	胖特
水道	Water Course	華脫,考司
水閘	Water Gate	華脫,格鐵
壩	Dam	談姆
塔	Pagoda	配哥達
古塔	Ancient Pagoda	恩新脫,配哥達

廟	Temple	齋齋澁而
祖廟	Ancestral Temple	皇昔司脫來而, 瓦錫澁而
神廟	Idol Temple	埃編而, 澁齋澁而
寺	Monastery	孟納司脫來
菴	Nunnery	能納來
墳	Grave	格來夫
墳院	Cemetery	色梅脫來
碑	Epitaph	愛批太夫
城池	City Moat	響的, 馬脫
魚池	Fish Pond	非許, 胖特
泉	Fountain	方吞
井	Well	威而
溝	Ditch	地去
陰溝	Drain	特令
海水	Sea Water	西, 華脫
河水	River Water	來佛, 華脫
溪水	Creek Water	克累克, 華脫
泉水	Spring Water	司必令, 華脫
井水	Well Water	威而, 華脫
鹹水	Salt Water	少而脫, 華脫
淡水	Fresh Water	夫來許, 華脫
清水	Clean Water	克令, 華脫
死水	Stagnant Water	司推格能脫, 華脫
潮水	Tide	太特
墩	Mound	孟特
天壇	Heaven Temple	海文, 澁齋澁而
省	Province	澁老文司
府	Prefecture	澁利反克邱
縣	District	能司脫來克脫
城	City	響的
城牆	City Wall	響的, 華而
城門	City Gate	響的, 格鐵
長城	Great Wall	格來鐵, 華而

南極	South Pole	少司, 怕而
北極	North Pole	爾司, 怕而
世界	World	爾而特
東	East	以司脫
南	South	少司
西	West	爲司脫
北	North	爾司
東西	East-west	以司脫, 爲司脫
南北	South-north	少司, 爾司
東南	East-south	以司脫, 少司
西南	West-south	爲司脫, 少司
東北	East-north	以司脫, 爾司
西北	West-north	爲司脫, 爾司
地界	Boundary	旁這來
泥土	Mud	麥特
黃泥	Clay	克來
沙土	Sand Soil	生特, 沙而
沙泥	Sand	生特
石	Stone	司東
石灰	Lime	來姆
大利石	Marble	麥勃而
水門汀	Cement	西門脫
磚	Brick	勃累克
瓦	Tile	太而
地道	Subway	色勃爲
大山	Mountain	孟吞
小山	Hill	海而
山峯	Mountain peak	孟吞, 勞克司
山路	Mountain path	孟吞, 派司
山洞	Mountain cave	孟吞, 爾夫
山脚下	Mountain base	孟吞, 倍司
礦	Mine	買因
金礦	Gold Mine	哥而, 買因
銀礦	Silver Mine	魯而佛, 買因

銅礦	Copper Mine	考不,買因
鐵礦	Iron Mine	矮森,買因
錫礦	Tin Mine	聽,買因
煤礦	Coal Mine	可而,買因
石礦	Stone Mine	司東,買因
路	Road	路特
十字路	Cross Road	克老司,路特
路口	Entrance Road	恩脫倫西,路特
路程	Journey	竊內
水路	Passage by Water	潑山其,拜華脫
公路	Public Road	判不立克,路特
平路	Plain Road	潑來恩,路特
直路	Straight Road	司掘來脫,路特
曲路	Crooked Road	克羅克,路特
鐵路	Railroad	來而路特
路邊	Roadside	路賽特
田	Field	非而特
菜田	Vegetable Field	凡其推勃而,非而特
荒田	Neglected Field	尼辭來辭脫,非而特
園地	Garden Ground	加登,格郎特
公園	Public Garden	判別立克,加登
果園	Orchard	奧卻
菜園	Vegetable Garden	凡去推勃而,加登
花園	Garden	加登
動物園	Zoological Garden	然羅及格而,加登
園亭	Garden Arbor	加登,矮爬
街	Street	司脫利鐵
直街	Straight Street	司掘來脫,司脫利鐵
橫街	Cross Street	克老司,司脫利鐵
街	Lane	來恩
埠	Port	泡脫
商埠	Commercial Port	康沒血而,泡脫
市	Market	買克脫
村	Village	凡來其

農場 標記	Farm Country	法譯 標記
國 都		
中華民國	The Republic of China	徐,雷列不立克,奧夫,尼納
美國	America	阿美立卡
法國	France	弗倫司
英國	England	英倫倫特
德國	Germany	及門內
荷蘭	Holland	好來恩
俄國	Russia	拉血埃
意大利	Italy	意大利
日本	Japan	及本
奧國	Austria	奧司脫來埃
瑞典國	Sweden	司爲騰
比國	Belgium	倍而幾姆
挪威國	Norway	擊以
西洋國	Portugal	泡脫務而
古巴國	Cub	口勃
墨西哥	Mexico	梅克司哥
波斯國	Persia	潘細亞
土耳其	Turkey	脫蓋
瑞士國	Switzerland	四爲次來恩特
小呂宋	Manila	麥尼那
西班牙	Spain	司班恩
臺灣	Taiwan	胎爲恩
高麗	Korea	高利
安南	Annam	安南姆
印度	India	因地埃
巴黎	Paris	派利司
紐約	New York	紐,約克
倫敦	London	倫敦

新加坡	Singapore	新加坡
橫濱	Yokohama	欲科哈買
加拿大	Canada	卡拿大
巴拿馬	Panama	拍納買
紐西蘭	New Zealand	紐在倫
菲律賓羣島	The Philippine Islands	徐,非立兵,阿埃來恩次
薩摩亞	Samoa Islands	三馬,阿埃來恩次

中華民國通商要埠

天津	Tientsin	德青
北平	Peiping	醜平
唐山	Tangshan	台五山
張家口	Kalgan	卡爾懸
大沽	Taku	太古
開平	Kaiping	開平
長春	Changchun	腔慶
哈爾濱	Harbin	哈而平
愛暉	Aigun	阿怒
寬城子	Kwanchengtze	廣慶次
旅順	Port Arther	泡脫,阿實
大連	Daluy	大尼
牛莊	Newchwang	牛莊
烏里雅蘇臺	Uliassutai	歐里埃蘇臺
科布多	Kobdo	科布多
遼陽	Liaoyang	遼揚
疏勒喀什噶爾	Kashgar	克而葛
烟台	Chefoo	起夫
威海衛	Wei-hai-wei	威海衛
青島	Tsingtao	青討
膠州	Kiaochow	克要巧
上海	Shanghai	香海
蘇州	Soochow	蘇巧
無錫	Wusih	何錫

鎮江	Chinkiang	欽江
蕪湖	Wuhu	何湖
九江	Kiukiang	口江
牯嶺	Kuling	古今
漢口	Hankow	罕恩口
沙市	Shasi	駁市
宜昌	Ichang	益腔
重慶	Chungking	總君
寧波	Ningpo	甯波
廈門	Amoy	阿莫
汕頭	Swatow	四爲討
北海	Pakhoi	派好
三水	Samshui	三姆緒
江門	Kongmoon	江蒙
澳門	Macao	麥克啞
香港	Hongkong	亨港
廣州灣	Kwang-chow-wan	廣九爲安
九龍	Kowloon	古龍
人倫與職業	Mankind and profession	門坎恩特, 恩特, 勃老反 欣
你的祖父母還在世嗎?	Are your grandfather and grandmother still alive?	阿, 由鞋, 格來恩特法石, 恩特, 格來恩特買石, 司地面, 阿來夫
我的祖父還在, 但祖母已經過世了	My grandfather is still alive; but my grandmother is dead.	買害, 格來恩特法石, 以司, 司地面, 阿來夫, 不鐵, 買害, 格來恩特買石, 以司, 對特
尊大人有幾位子女?	How many children have your parents?	好, 梅內, 切而特令, 喊夫, 由鞋, 配倫次
家父母有三個子女	My parents have three children.	買害, 配倫次, 喊夫, 說利, 切而特令
你已經結了婚嗎?	Have you been married?	喊夫, 由, 平, 曼來特
是的, 我已經結了婚了	Yes, I have been married.	也司, 矮害, 喊夫, 平, 曼來特

你有孩子嗎?	Have you any children?	曠夫,由,恩內,切而特令
我還沒有	No, I have none.	諾,矮害,曠夫,能
尊夫人在那兒?	Where is your wife?	灰鞋,以司,由鞋,外夫
她同我父親住在一起	She lives with my father.	須,利夫司,爲司,買害,法石
尊大人做什麼事?	What is your father's profession?	滑鐵,以司,由鞋,法石
宗父是經商的	My father is a tradesman.	司,勃老反欣
你將來願投身那種職業?	How will you choose your profession?	買害,法石,以司,愛,特來次門
我想投身軍界	I should like to be an officer.	好,威而,由,秋司,由鞋,勃老反欣
是海軍界嗎?	A naval officer?	矮害,靴特,來克,土,比,愛恩,奧非酸
不,是陸軍	No, an army officer.	愛,納凡而,奧非酸
好的,你應當及時努力	Well, you must not lose time.	諾,愛恩,阿梅,奧非酸,爲而,由,麥司脫,腦脫,老司脫,大以姆

A. 人 倫

先祖	Forefather	福法普
祖宗	Ancestor	恩西司脫
祖父	Grandfather	格來恩特,法石
祖母	Grandmother	格來恩特,買石
雙親	Parents	派倫次
父親	Father	法石
母親	Mother	買石
叔父	Uncle	恩克而
姨母	Aunt	查鉄
繼父	Step-father	司德浦,法石
繼母	Step-mother	司德浦,買石
舅父	Uncle	恩克而
舅母	Aunt	查鉄
岳父	Father-in-law	法石,因,老
岳母	Mother-in-law	買石,因,老

婿	Son-in-law	生,因,老
媳	Daughter-in-law	道脫,因,老
兒子	Son	生
女兒	Daughter	道脫
長子	Eldest-son	愛而特司脫,生
長女	Eldest-daughter	愛而特司脫,道脫
幼子	Youngest-son	央格司脫,生
幼女	Youngest-daughter	央格司脫,道脫
孫子	Grand-son	格來恩特,生
孫女	Grand-daughter	格來恩特,道德
曾孫子(或稱外)	Great Grand-son	格來恩特,格來恩特,生
曾孫女(或稱外)	Great Grand-daughter	格來恩特,格來恩特,道德
夫	Husband	哈司益
妻	Wife	壞害夫
兄	Elder-brother	愛而特,勃勒石
長兄	Eldest-brother	愛而特司脫,勃勒石
弟	Younger-brother	央格,勃勒石
幼弟	Youngest-brother	央格司脫,勃勒石
夫或妻之姊妹或兄弟之妻	Sister-in-law	雲司脫,因,老
夫或妻之兄弟	Brother-in-law	勃辣石,因,老
兄弟姊妹之子	Nephew	內否
兄弟姊妹之女	Niece	內司
孀夫	Widower	壞害獨鞋
寡婦	Widow	壞害獨
親戚	Relations	雷來欣司
新郎	Bridegroom	不來特希龍姆
新婦	Bride	不來特
嗣子	Heir	喊埃
嗣女	Heiress	喊利司
家屬	Family	反美來
後裔	Posterity	池司脫來的
子孫	Descendant	笛司生登脫
密友	Intimate-friend	因倫密脫,勿林

相識	Acquaintance	愛克昆膝司
男主人	Master	翼司脫
女主人	Mistress	密司脫利司
男僕	Man-servant	梅恩, 收文脫
女僕	Maid-servant	賀者特, 收文脫
雇主	Employer	恩澄老又
僱人	Employee	恩澄老以
房東	Landlord	來恩特老特
租客	Tenant	推能脫

B. 職業

政治家	Statesman	司對次門
政客	Politician	怕勒推新
官吏	Government Official	高佛門脫, 奧非歇而
律師	Lawyer	老葉
哲學家	Philosopher	非老所否
科學家	Scientist	殺因鉄司脫
歷史家	Historian	希司脫倫
地理學家	Geographer	喬啞格拉否
算學家	Mathematician	末司末鉄欣
幾何學家	Geometrician	喬末脫來欣
地質學家	Geologist	喬路及司脫
器械學家	Mechanist	茂輕納司脫
農學家	Agriculturist	阿喬利客乞司脫
測地家	Surveyor	收維啞
土木工程師	Civil Engineer	雲物而, 恩琴年啞
機械工程師	Mechanical Engineer	密肯里克而, 恩琴年啞
電機工程師	Electrical Engineer	以勒克脫立克而, 恩琴年啞
鐵路工程師	Railway Engineer	來而爲恩琴年啞
建築師	Architect	阿欠脫克鉄
化學家	Chemist	坎密司脫
物理家	Physicist	非西克司脫

天文家	Astronomer	阿司脫六歷未
名學家	Logician	六及欣
動物學家	Zoologist	曹路及司脫
植物學家	Botanist	爬脫內司脫
教士	Clergyman	克利及門
醫士	Doctor	達克脫
外科醫士	Surgeon	收而第
牙科	Dentist	登脫司脫
獸醫	Veterinary Doctor	浮脫難來,道德
詩家	Poet	怕埃提
小說家	Novelist	拿維立司脫
技師	Artist	阿鉄司脫
油畫家	Painter	泊恩脫
照相家	Photographer	福托奈老夫
行主	Proprietor	潑羅渣來脫
店主	Shop Master	李浦,賓司脫
掘客	Broker	僕羅克
總理	Manager	曼內及
買辦	Compradore	康渣拉端
掌櫃	Accountant	阿康脫恩脫
大寫	Chief Clerk	起夫,克脫克
二寫	Second Clerk	色根,克臘克
收帳	Shroff	蓄老夫
保人	Guarantee	加倫登
管錢	Godown Keeper	哥唐,開不
地皮掘客	Land Broker	來恩特,僕六克
批評家	Critic	克累特,克
音樂家	Musioian	茂蕭翼
伶倫	Aotor	阿克脫
女優	Actress	阿克脫利司
演說家	Orator	奧來脫
主講	Professor	潑老非收
教師	Teacher	禮巧
教員	Instructor	因司脫勒克脫

石印家	Lithographer	來實海老夫
著書家	Author	阿實
著作家	Writer	拉答脫
編纂人	Editor	愛狄脫
印刷人	Printer	澄令脫
編輯人	Compiler	康澄勃
校對人	Proof-reader	澄路夫雷特
翻譯員 (口譯)	Interpreter	因倫瑟利脫
翻譯員 (筆譯)	Translator	脫令司來脫
受業師	Tutor	丟脫
學生	Student	司丟脫脫
學徒	Pupil	列澄而
木匠	Carpenter	卡本脫
造船匠	Ship-builder	吸浦, 別而特
泥水匠	Mason	美生
造磚者	Brickmaker	勃來克梅克
造瓦者	Tile-layer	太而來益
園丁	Gardener	茄騰南
農夫	Farmer	法末
裁縫	Tailor	推勒
製表匠	Watch Maker	華去, 梅克
剃頭匠	Barber	把勃
製箱匠	Trunk-maker	脫倫克, 梅克
染色者	Dyer	劣益
製蓆者	Mat-maker	麥脫梅克
工人	Workman	華克門
金匠	Goldsmith	哥而特司密司
銀匠	Silversmith	普而佛司密司
銅匠	Coppersmith	考澄司密司
鐵匠	Blacksmith	勃來克司密司
錫匠	Tinsmith	羅司密司
鎗砲匠	Gun-smith	根司密司
製酒人	Brewer	勃利爲
陶人	Potter	泡禮

首飾匠	Jeweller	及浴勃
鞋匠	Shoe-maker	靴襪克
製麵包者	Baker	倍克
製帽者	Hatter	喊脫
商人	Merchart	茂輕脫
售藥人	Druggist	迪格司脫
配藥人	Apothecary	阿伯司開來
售書人	Bookseller	傑克三勒
售文房用品	Stationer	司推奧約
眼鏡匠	Spectacle Maker	司配克推克而,梅克
石匠	Stone Mason	司東,美生
雕花匠	Carver	卡佛
變戲法	Juggler	騙海勃
查票人	Inspector	因司配克脫
賣票人	Conductor	康達克脫
買	Trader	脫來特
商	Tradesman	脫來子門
販買人	Dealer	地勃
小販販	Peddler	配待勃
叫賣者	Hawker	哈克
拍賣者	Auctioneer	奧克欣納
代理商	Commission Merchant	康密欣,茂輕脫
包工人	Contractor	康脫來克脫
穀商	Grain Merchant	格倫,茂輕脫
米商	Rice Merchant	來司,茂輕脫
賣魚人	Fishmonger	弗許孟維
糖食店	Confectioner	康反克欣納
煙紙店	Tobacconist	托白可內司脫
賣水果人	Fruiter	勿路脫勃
綢緞呢絨商	Mercer	密收
茶商	Tea Merchant	體,茂輕脫
船主	Captain	克浦吞
大夫	Chief Officer	起夫,真非直
二夫	Second Officer	色根,真非直

老貴	Chief Engineer	起夫, 恩琴尼啞
二貴	Second Engineer	色根, 恩琴尼啞
水手	Sailors	三勒司
領江	Pilot	派羅脫
僕人	Servants	酸文次
總管	Steward	司丟
上手西崽	No. 1 Boy	俞不, 溫, 爬書
二手西崽	No. 2 Boy	俞不, 士, 爬書
三手西崽	No. 3 Boy	俞不, 脫利, 爬書
大司務	Cooker	可克
二司務	Second Cooker	色根, 可克
三司務	No. 3 Cooker	俞不, 脫利, 可克
出店	Coolie	苦利
汽車夫	Chauffeur	孝弗
馬夫	Groom	格路姆
橋夫	Chair Coolie	欠啞, 苦利
更夫	Watch-man	華去梅恩
種花園	Garden Man	茄騰梅恩
乳母	Nurse	納司
洗衣作	Laundry	派特利

醫生With a Physician爲司, 愛, 費西欣

讓我打你的脈。	Allow me to feel your pulse.	阿羅, 米, 吐, 非而, 由鞋, 泡而司
你看我的病危險嗎?	Do you think my illness dangerous?	杜, 由, 新克, 買害, 以而內司, 登及而拉司
不, 不過你要當心。	No. But you must take care.	諾, 把鐵, 由, 麥司鐵, 推克, 蘭鞋
我要怎麼才好?	What am I to do?	紹鐵, 愛姆, 娛害, 吐, 杜
我就送點藥來你吃。	I'll send you something to take.	娛害而, 生特, 由, 色姆新土, 推克
此外我還要怎麼?	Must I do anything besides?	麥司鐵, 樓害, 杜, 恩內新, 比晒司

沒有什麼只是小心睡暖些	No only take care to keep yourself warm	諾翁多, 弗克, 爾鞋, 姓, 爾波, 由鞋三, 爾夫, 率, 姆
你昨晚怎麼?	How have you passed the night?	好, 曠夫, 由, 派司, 特, 徐, 乃, 害脫
我睡著一忽兒	I have slept some.	矮害, 曠夫, 司來, 派脫, 色, 姆
你現在覺得怎麼?	How do you feel now?	好, 杜, 由, 非而, 屬
我覺得好多了。	I feel much better.	矮害, 非而, 麥取, 倍脫而
我再送瓶藥來你吃。	I'll send you another bottle to take.	矮害而, 生特, 由, 屬, 善, 地脫而, 吐, 推克

A 人體各部

四肢	Member Limbs	曼勃, 來姆司
頭	Head	海特
頭髮	Hair	海埃
額	Forehead	福累特
眉	Eyebrow	矮害勃路
耳	Ear	以埃
眼	Eye	矮害
眼球	Eyeball	矮害包而
睫毛	Eyelash	矮害勃許
鼻	Nose	奈司
鼻孔	Nostril	奈司脫利爾
口	Mouth	毛司
嘴唇	Lips	利潑四
頰	Cheeks	起克司
舌	Tongue	吞
喉	Throat	色路脫
齒	Tooth	土司
牙肉	Gum	格姆
頸	Neck	內克
鬚	Beard	比鞋特
鬚	Mustache	末四大去

肩	Shoulder	孝而特
臂	Arm	阿謀
手	Hands	海恩次
手腕	Wrist	勒司脫
掌	Fist	非司脫
指	Finger	分衍
指甲	Nails	內兒司
背	Back	倍克
腹	Belly	倍來
身體	Body	抱跌
胸	Breast	勃來司脫
臍	Novel	納維而
膝蓋	Knee-cap	尼開滾
大腿	Thigh	賽
小腿	Leg	來格
踵	Heel	海而
足	Foot	福脫
玉	Flesh	勿來許
奶	Teat	特梯
肘	Elbow	愛而路
皮	Skin	司瑟
毛孔	Pores	泡利司
骨	Bone	蓬
血	Blood	勃勒特
血管	Blood Vessel	勃勒特, 凡色爾
腦	Brain	勃倫
腦筋	Nerve	納弗
脈息	Pulse	泡而司
汗	Sweat	四魯脫
淚	Tears	體映司
鼻涕	Nose Mucus	琴司, 莫克司
氣管	Wind Pipe	爲恩特, 派普
心	Heart	哈鉄
肝	Liver	立佛

腎	Kidney	開納
肺	Lungs	倫辯司
膽	Gall Bladder	歐而,勃來特
脾	Spleen	司披令
腸	Intestine	因脫司禮
腰	Loin	老因
胃	Stomach	司刀麥克
口涎	Saliva	色利爲
痰	Phlegm	勿里姆
氣息	Breath	勃累司
陽物	Penis	劈尼司
腎囊	Scrotum	司克老姆姆
胎	Womb	王姆
糞門	Anus	矮奴司
尿	Urine	有令
糞	Soil	沙而

B. 醫院用語

醫院	Hospital	好司披脫而
病人	Patients	配新次
看護	Nurse	納司
病榻	Sick Bed	雪克,倍特
症候	Syptoms of Disease	新滋吞司,奧夫,的三司
病狀	Conditions of Disease	康的新司,奧夫,的三司

C. 內科病症

病症	Sickness	雪克納司
受寒	Catch Cold	刺去,苦而
傷風	Fever	非佛
咳嗽	Cough	考夫
肚痛	Stomach Ache	司刀麥克,愛克
作嘔	Nausea	厥吸

頭痛	Head Ache	薄特, 愛克
喉炎	Quinsy	困才
耳聾	Deafness	蛋夫你司
耳痛	Otache	以鞋愛克
耳鳴	Fars in Ringing	以鞋司, 因, 令寧
舌腫	Swollen Tongue	司華倫, 吞
喉痛	Sorethroat	沙埃色路脫
癆病	Consumption	康宋姆汲欣
吐血	Vomiting Blood	華米丁, 勃勃特
心病	Heart Trouble	哈樂, 脫拉勃而
眩暈	Giddiness	歐特納司
暈	Fainting	反恩丁
中風	Apoplexy	阿伯汲勃克司
熱疾	Malaria	麥拉利埃
白濁	Gonorrhoea	辯亞拿利埃
白帶	Leucorrhoea	路考利埃
閉經	Amenorrhoea	愛門黎利埃
血崩	Menorrhagia	門黎利海跋埃
小產	Abortion	阿抱欣
黃疸症	Yellow Fever	協羅, 非佛
肺熱病	Pneumonia	牛馬你埃
氣管炎	Bronchitis	勃弄去脫司
氣喘	Asthma	阿實麥
中風	Sun-stroke	生, 司脫六克
不消化	Dyspepsia	的司披汲亞愛
傷寒症	Typhus Fever	太勿司, 非佛
哮喘	Croup	克六汲
瀉	Purging	列經
霍亂	Cholera	苦利拉
紅白痢疾	Dysentery	的生脫來
小腸氣	Hernia	黑尼埃
紅痧	Scarlet Fever	司卡來說, 非佛
盲腸炎	Appendicitis	阿亞五敵色書嫩斯
天花	Smallpox	斯馬而洩客斯

D. 外科病症

傷	Wound	王特
骨痛	Rheumatism	柳安脫四姆
腰痛	Lumbago	倫倍奇
牙痛	Tooth Ache	土司, 受克
眼痛	Eye Ache	矮害, 受克
赤眼	Ophthalmia	瑟夫實而密埃
脚風病	Gout	哥脫
凍瘡	Chilbla	却而勃拉
種痘	Vaccination	凡克雪內欣
瘡痘	Scar	司卡
雞眼	Corn	康

E. 各種藥丸

藥	Medicine	密特生
丸藥	Pills	匹而司
寒熱丸	Quinine Pills	奎寧, 匹而司
補血丸	Strengthening Pills	司脫, 生寧, 匹而司
頭痛藥	Aspirin	阿司匹令
煎藥	Decoction	笛苦克欣
瀉藥	Laxative	來克薩體夫
十滴藥水	Chlorodyne	克羅路騰
烟藥	Chloroform	卡羅路方姆
補藥	Tonic	倫尼克
藥餅	Tablet	胎勃勃脫
藥水	Liquid	立奎
藥粉	Medicine Powder	蜜特生, 泡特
象皮膏	Adhesive Plaster	阿地海西夫, 滋辣司脫
拔毒粉	Adhesive Powder	阿地海西夫, 泡特
油	Castor Oil	卡司脫, 奧以而
金鷄內霜	Quinine	奎寧
樟腦酒	Camphor Brandy	堪姆勿, 勃爾地

薄荷
水菜鹽
嗎啡
橄欖油
石灰水
汽水
魚肝油
牛肉汁

Peppermint
Fruit Salt
Morphia
Olive Oil
Lime Water
Mineral Water
Cod Liver Oil
Meat Juice

配不名鐵
勿路鐵,少而鐵
馬啡
奧立夫,奧以而
來姆,華脫
門內來而,華脫
考特,立佛,奧以而
米鐵,求司

家 庭

House and Housekeep-
ing

好司,恩特,好司關平

你會說英文嗎?

Can you speak English?

堪恩,由,司必克,英格利
許

我會說一點。

Yes, I can speak a
little.

也四,矮害,堪恩,司必
克,愛,立脫而

你是誰?

Who are you?

火,穆,由

我是新來的大師傅

I am the new cook.

矮害,愛姆,徐,紐,可克

你叫什麼名字?

What is your name?

滑脫,以四,由阿,內姆

我叫福生。

My name is Foo-Sun.

買笑,內姆,以四,福生

你從前在那裏做
事?

Where have you been
before?

灰鞋,喊夫,由,井,比福
鞋

我在勃耶先生家裏

I have been with Mr.
Brown.

矮鞋,喊夫,井,為四,密
士脫,勃耶

他給你多少工錢?

How much did he give
you for your wage?

好,讓去,抵特,黑以,歐
夫,由,福鞋,因阿,喂
其

他給我三十塊。

He gave me thirty
dollars.

黑以,歐夫,米,首的,運
勒斯

那麼,我也給你這
麼多。

Then, I will give you
the same.

在恩,矮害,威而,歐夫,
由,徐,三姆

謝謝你,我什麼時
候來?

Thank you. When shall
I come?

山克,由,灰恩,歐而,矮
害,卡姆

你明天來。

You may come here
to-morrow.

由,梅,卡姆,黑以而,土,
毛魯

有時我可以回家
麼?

May I go home some-
times?

梅,矮害,哥,火姆,色姆
胎姆司

你每星期可以回家 一次你會做各種 特式布丁嗎?	You may go home once a week. And then, can you make many special kinds of pud- dings?	由,梅,哥,火姆,溫四,愛, 爲克,恩特,在恩,堪 恩,由,梅克,梅內,司 倍先而,卡恩次,奧夫, 布丁司
我會的.	Yes, I can.	也四,矮害,堪恩
喂,有人敲門.	Boy, there is a knock.	爬樓,才鞋,以四,愛,諾 克
我去開.	I will go to open it.	矮害,威而,哥,立,吧奔; 乙特
是誰.	Who is there?	火,以四,才鞋
是史密斯先生	It is Mr. Smith.	乙特,以四,密士脫,史密 斯
奴僕在那裏?	Where is the maid?	灰鞋,以四,徐,梅特
她在臥房間裏.	She is in the bed- room.	虛,以四,西,徐,倍特,魯 姆
她在那兒做什麼?	What is she doing there?	掃地,以四,虛,都因,才 鞋
她在掃地.	She is sweeping the floor	虛,以四,司爲併,徐,弗 羅鞋

A. 家庭陳設用具

住宅	Residence	利西爲司
屋宇	Building	別而定
單開間	Single House	新荷而,好司
雙開間	Double House	道勃而,好司
地室	Cellar	西拉
地道	Subway	色勃,爲
棧房	Godown	各唐
汽車間	Garage	海殊其
馬房	Stable	司胎勃而
花櫺	Green House	番令,好司
廁所	Lavatory	來佛托來
天井	Court Yard	考脫,野特

屋頂	Roof	路夫
天花板	Ceiling	西令
頂樓間	Attic	阿的克
川堂間	Hall	哈爾
大茶間	Dining Room	台寧,路姆
大書房	Drawing Room	讀老因,路姆
小書房	Sitting Room	昔丁,路姆
健身房	Dressing Room	特來新,路姆
臥房	Bed Room	賽特,路姆
浴間	Bath Room	排司,路姆
洋台	Verandah	佛撈達
長得利間	Pantry	撈達
廚房間	Kitchen	蘭青
樓上	Upstairs	阿級司,哈司
樓下	Downstairs	唐司,哈司
二層樓	First Floor	丕司,脫,勿羅
三層樓	Second Floor	塞根,勿羅
小屋	Cottage	考太其
布草	Tent	吞脫
涼棚	Sun Shed	生,顯特
牆	Wall	準而
草地	Lawn	露
圍牆	Boundary Wall	其特來,準而
網球場	Tennis Court	吞你司,考脫
跳賽場	Dancing Hall	但那,哈爾
房屋	House	好司
地基	Foundation	方段,厥
火爐台	Mantel-piece	門脫,披司
扶梯	Steps	司特浦司
天花板	Ceiling Board	西令,保爾特
柱頭	Columns	考勒姆司
鐵門	Iron Gate	埃登,歐羅
簷屋板	Roof Cover Frame	路夫,考佛,勿來姆
逆門	Side Door	顯特,顯阿

後門	Back Side Door	辦克, 咽特, 獨呵
玻璃窗	Glass Window	辦拉司, 混獨
百葉窗	Shutters	吸脫司
鐵絲沙窗	Wire Screen	懷愛而, 司克令
欄杆	Railing	雷令
地板	Floor	勿羅
花磚地	Tile Floor	太而, 勿羅
水門汀樓板	Cement Floor	響門特, 勿羅
板壁	Partition	派鐵欣
白磁磚牆	White Tile Wall	懷愛鐵, 太而, 華而
門鎖柄	Door Handle	獨阿, 罕德而
鐵門欄	Iron Bar	埃查, 排
煙囪	Chimney	起姆內
旗	Flag	勿來荷
前門	Front Door	勿耶脫, 獨阿
自來水龍頭	Water Tap	划派, 脫浦
自來水管子	Water Pipe	划脫, 派浦
熱水龍頭	Hot Water Pipe	好脫, 划脫, 派浦
冷水龍頭	Cold Water Pipe	可而, 划脫, 派浦
水落管	Rain Pipe	派浦
陰溝	Drain	特令
陰溝管	Drain Pipe	特令, 派浦
電燈開關	Switch	司爲其
電燈火表	Watt Hour Meter	划脫, 啞阿, 米脫
水汀箱	Steam-box	司丁姆, 包克司
自來馬桶	Water Closet	划脫, 克洛西脫
德律風	Telephone	脫立風
電鈴	Electric Bell	依勒克脫立克, 白而
電風扇	Electric Fan	依勒克脫立克, 反恩
信箱	Letter Box	來脫, 抱克司
毯	Mat	麥脫
石扶梯	Stone Steps	司冬, 司脫浦司
油畫	Oil Painting	啞以而, 盆頂
地圖	Map	麥破

衣架	Clothes Stand	克路司,司擔特
帽架	Hat Stand	海脫,司擔特
名片盤	Card Tray	卡,脫來
洋傘	Umbrella	恩勃來拉
日傘	Parasol	配來沙而
扶梯欄杆	Stair Railing	司胎埃,雷令
窗簾	Curtain	扣登
花架	Flower Stand	勿老,司索特
古董	Curio	扣留噠
川堂間地毯	Hall Carpet	哈而,卡必脫
川堂間火爐台	Hall Mantel-piece	哈而,孟脫而,批可
大菜台	Dining Table	彈拿,胎特而
大酒架	Wine Stand	不而,司攪打
大菜椅	Dining Chair	一琴,欠陵
平頂風扇	Ceiling Fan	也令,阿可
屏風	Screen	司克令
銅盤	Brass Tray	白拉司,脫來
鋒刀	Carving Knife	卡文,奈夫
魚刀	Fish Knife	非斗,奈夫
大菜刀	Dinner Knife	丁奈,奈夫
水果刀	Fruit Knife	勿路脫,奈夫
饅頭刀	Bread Knife	白來特,奈夫
鋒叉	Carving Fork	卡文,覆克
魚叉	Fish Fork	非許,覆克
水果叉	Fruit Fork	勿路脫,覆克
鹹叉	Pickle Fork	匹克而,覆克
湯匙	Soup Ladle	奈浦,來特而
湯匙	Soup Spoon	奈浦,司蓬
點心匙	Dessert Spoon	笛受脫,司蓬
茶匙	Tea Spoon	體,司蓬
果醬匙	Jam Spoon	搗姆,司蓬
蛋匙	Egg Spoon	愛海,司蓬
鹽匙	Salt Spoon	歐而脫,司蓬
咖啡匙	Coffee Spoon	咖啡,司蓬

水杯	Tumbler	吞勃而
香檳杯	Champagne Glass	脛兵, 格拉司
紅酒杯	Claret Glass	克拉來脫, 格拉司
笛克杯	Hook Glass	霍克, 格拉司
巴得混杯	Port Wine Glass	巴脫, 爲五, 格拉司
舍利杯	Sherrys Glass	酸利, 格拉司
立口杯	Liqueur Glass	立口, 格拉司
酒水杯	Cocktail Glass	敲克推而, 冷拉司
冰淇淋杯	Ice Cream Glass	埃害司, 克里姆, 格拉司
淨手杯	Finger Bowl	分辯包而
酒水壺	Cocktail Shaker Bottle	可克推而, 敲克, 巴脫而
銀杯	Silver Cup	雪而弗, 克勞
銀茶漏	Silver Tea Strainer	雪而弗, 爲, 哥脫令內
銀盤	Silver Tray	雪而弗, 爲
銀盆	Silver Dish	雪而弗, 笛許
銀盞	Silver Cover	雪而弗, 老弗
銀茶布圍	Silver Serviette Ring	雪而弗, 收維脫, 令
銀咖啡壺	Silver Coffee Pot	雪而弗, 咖啡, 泡鐵
銀花杆	Silver Vase	雪而弗, 凡司
銀鹽盅	Silver Salt Dish	雪而弗, 沙而鐵, 笛許
胡椒瓶	Pepper Bottle	配澀, 巴脫而
糖盅	Sugar Dish	血加, 笛許
糖軋	Sugar Tong	血加, 桶
全姆盅	Jam Dish	桶姆, 笛許
火酒咖啡壺	Coffee Machine	咖啡, 歌許
牙杆盅	Tooth-pick Rack	土司, 匹克, 來克
象牙筷	Ivory Chopsticks	喚佛來, 巧浦司的克司
酸桔磨	Lemon Squeezer	辣門, 司寬才
玻璃冰斗	Glass Ice Pitcher	格拉克司, 埃害司, 披且
玻璃盆	Glass Dish	格拉克司, 笛許
點心鏟	Pudding Spad	浦丁, 司板特
刀架	Knife Rest	奈夫, 來司脫
胡桃軋	Nutcracker	納脫克拉克
白塔油盅	Butter Dish	白脫, 笛許

酒架	Wine Stand	王印,司攏特
圓台	Round Table	耶特,胎勃風
牌台	Card Table	卡特,胎勃而
小茶台	Tea-poy	颯,怕害*
寫字台	Desk	台司克
玻璃櫃	Glass Cabinet	格拉司,卡井內鐵
鋼琴	Piano	披殺娜
風琴	Organ	亞慧
留聲機器	Gramophone	痔辣摩風
玉沙法	Couch	可去
短沙法	Sofa	梭法
寫字椅	Desk Chair	台司克,欠唉
椅子	Stool	司多而
鐘	Clock	克羅克
畫境	Picture	披克乞
照片	Photo	覆拖
花瓶	Vase	凡司
花盆	Flower Pot	勿老抱鐵
痰盂	Spittoon	司披吞
煙灰盤	Ash Tray	愛許,脫來
洋火架	Match Stand	麥去,司攏特
洋燭盤	Candle Stick	堪恩特而,司的克
地毯	Rug	拉癖
拾毯	Table Cover	胎勃而,考佛
藤椅	Cane Chair	開恩,欠唉
搖椅	Rocking Chair	老根,欠唉
書櫃	Book Case	僕克,開司
花盆架	Flower Pot Stand	勿老,抱鐵,司攏特
照相架	Photo stand	覆拖,司攏特
唱片	Record	來考
唱針	Needle	你鐘而
照相紙	Photograph Paper	福拖格拉夫,配不
千里鏡	Telescope	台而司可覆
拍照鏡箱	Camera	開末來

鬧鐘	Alarm Clock	阿拉姆, 克羅克
簾子	Blind	勃來痕
眠床	Bed	倍特
大衣櫥	Wardrobe	華特羅白
五斗櫥	Chest of Drawer	且司鐵, 靈夫, 特考寒
粧身檯	Dressing Table	特來新, 胎勃而
夜壘箱	Pedestal	配德司胎而
著衣鏡	Looking Glass; Mirror	羅根, 札拉司; 米羅
枕頭	Pillow	匹六
褥子	Mattress	襪脫而司
司必令褥子	Spring Mattress	司必令, 襪脫而司
席子	Mat	襪鐵
行李	Luggage	勃規其
鋪蓋	Bedding	倍定
銀箱	Safe	碎夫
衣箱	Trunk	脫倫克
行李皮夾	Suit Case	襪脫, 開司
洋夾	Purse	潘司
皮袋	Bag	倍辦
名姓片盒	Card Case	卡, 開司
手錶	Wrist Watch	雷司鐵, 華去
錶鏈	Watch Chain	華去, 輕
金別針	Gold Pin	哥而特, 品
鈕子	Button	白騰
領帶軋	Clip	克立浦
木梳	Comb	孔姆
頭刷	Hair Brush	海阿, 白拉許
野鴨絨枕頭	Feather Pillow	反石, 披羅
木棉枕頭	Kapoc Pillow	開泡克, 披羅
打氣枕頭	Air Pillow	愛喚, 披羅
被頭	Quilt	奎而鐵
棉被	Cotton Quilt	考登, 奎而鐵
小鏡子	Hand Mirror	根特, 米羅
香水	Scent	生脫

花露水	Florida, water	勿老立達, 華脫
撲粉	Face Powder	反司, 泡特爾
掛衣架	Clothes Hanger	克羅司, 痕格爾
鞋拔	Shoe Horn	靴, 巷
牙刷	Tooth Brush	士司, 勃拉許
牙粉	Tooth Powder	士司, 泡德爾
凡士林	Vaseline	凡林士
縫衣機	Sewing Machine	沙因, 末欣
大理石裝身檯	Marble Dressing Table	買勃而, 特來新, 胎勃而
手刷	Hand Brush	狼特, 勃拉許
熱水袋	Hot Water Bag	好鐵, 華脫, 辨札
底針	Thimble	新勃而
剪刀	Scissors	昔善司
針	Needle	你特爾
尺	Measure	慢血
大理石面盥檯	Marble wash Stand	買勃而, 華許, 司攏特
面盆	Basin	倍生
水壺	Jug	及格
毛巾架	Towel Stand	套爾, 司攏特
馬桶箱	Commode Box	克馬特, 炮克司
馬桶	Commode	克馬特
火油火盆	Kerosene Stove	開羅心, 司多夫
浴缸	Bath Tub	排司, 脫勃
肥皂罐	Soap Dish	沙浦, 笛許
剃刀	Razor	勃實
剃鬚刷	Shaving Brush	顯文, 勃六吸
刮刀布	Razor Strap	勃實, 司脫來澀
冰箱	Ice Box	啞害司, 炮克司
肉箱	Meat Safe	米鐵, 碎夫
湯斗	Soup Tureen	沙浦, 倫令
湯斗蓋	Soup Tureen Cover	沙浦, 倫令, 考佛
湯斗底盆	Soup Tureen Dish	沙浦, 倫令, 笛許
沙水盅	Sauce Tureen	沙司, 倫令
湯盆	Soup Plate	沙浦, 澀來脫

大菜盆	Dinner Plate	丁奶, 澄來脫
點心盆	Pudding Plate	布丁, 澄來脫
雞司盆	Cheese Plate	且司, 澄來脫
水果盆	Fruit Plate	勿路鐵, 澄來脫
蛋糕盆	Cake Plate	開克, 澄來脫
茶壺	Tea Pot	體, 泡鐵
咖啡壺	Coffee Pot	咖啡, 泡鐵
咖啡杯	Coffee Cup	咖啡, 克泡
茶杯	Tea Cup	體, 克泡
蛋杯	Egg Cup	愛格, 克浦
牛奶壺	Milk Jug	密而克, 及格
漏斗	Funnel	否納而
饅頭缸	Bread Jar	勃來特, 脚
菓盤	Sweets Tray	司爲次, 脫來
白塔油板	Butter Butts	白脫, 勃次
酒鑽	Cork Screw	考克, 司克路
鉛桶	Bucket	勃開特
掃帚	Broom	勃路姆
雞毛刷	Feather Brush	否善, 勃拉許
油拖盤	Oil Mop	啞以而, 莫浦
畚箕	Dust Pan	達司脫, 板恩
釘	Nail	內而
釘	Nail	內而
鑰	Key	洛克
鑰	Key	克以
煙囪	Chimney	且姆內
水汀火爐	Steam Stove	司丁姆, 司多夫
鐵棒	Iron Poker	埃益, 撲克而
火钳	Tong	湯
灰扒	Ash Picker	愛許, 匹克
煤鏟	Shovel	拳弗而
火爐內燒物處	Oven	啞文
垃圾桶	Garbage Bin	軋倍其, 餅
塊煤	Soft Coal	少夫脫, 可而
白煤	Hard Coal	哈特, 可而

熟煤	Cooked Coal	可克,可而
炭	Charcoal	劫,可而
柴	Fire Wood	法害司,武特
冰淇淋桶	Ice Freezer	候害司,勿利善
水桶	Water Tub	華脫,脫勃
木桶	Wood Tub	武特,脫勃
牛肉磨	Meat Mill	米鐵,米而
咖啡磨	Coffee Mill	咖啡,米而
魚鍋	Fish Boiler	非許,波以勒
鐵鑪頭	Iron Sauce Pan	埃益,少司,潘恩
鋁鑪頭	Aluminium Sauce Pan	啞勒密能姆,少司,潘恩
沙水燻	Sauce Pan	少司,潘恩
綠茶壺	Iron Kettle	埃益,關脫而
臼	Mortar	磨太
鐵絲罩	Iron Wire Cover	埃益,德考弗
法來板	Fried Pan	弗來,潘恩
燒盤	Boast Pan	路司鐵,潘恩
桂盆	Pie Dish	攀,笛許
太盆	Tart Plate	太,潑來脫
花夾	Cake Cutter	開克,刻脫
蛋打	Egg Beater	愛格,比脫
咖啡袋	Coffee Bag	咖啡,辦格
土司叉	Toast Fork	土司,覆克
廚刀	Meat chopping	米鐵,巧柄
漏斗	Funnel	否納而
牛肉軋	Meat Press	米鐵,潑勒司
鐵棒	Fried Stick	法來,司的克
水杓	Water Ladle	華脫,來德而
百十	Chinese Basin	欠年司,倍新
水缸	Water Jar	華脫,嘉
碗	Bowl	爬而
筷子	Chopstick	巧浦司的克
擡磅	Table Scale	胎勃而,司蓋而
手磅	Hand Scale	很特,司蓋而

麵粉缸	Flour Jar	勿老, 嘉
麵棍	Paste Pole	黎司脫, 柏而
麵板	Paste Board	黎司脫, 泡特
麵篩	Sieve	西弗
砧板	Chopping Board	巧爾, 拖特
鏟刀	Spade	司倍特
羹匙	Spoon	司達

花園中	In the Garden	因, 徐, 加藤
你有好花嗎?	Have you any fine flowers?	喊夫, 由, 恩內, 法因, 勿老
有許多很好的。	I have got some very fine ones.	矮密, 喊夫, 割雙, 色姆, 凡來, 法因, 溫司
那是什麼花?	What flower is that?	肖脫, 勿老, 以四, 石鐵
那是百合花。	That is lily.	石鐵, 以四, 利利
這兒有些很好看的蝴蝶花。	Here are some pretty pansy.	赫以而, 矮, 色姆, 勃勒的, 配恩才
真好呀。	They are beautiful.	才, 矮, 比有的福而
園裏的樹木怎麼?	How are the trees in the garden?	好, 矮, 徐, 脫利司, 因, 徐, 加登
都結果了。	They are loaded with fruit.	才, 矮, 老特德, 爲四, 弗魯脫
桃子怎麼?	How about the peaches?	好, 阿抱鐵, 徐, 匹去司
今年桃子很少。	There will be very few peaches this year.	小佳, 威而, 比, 凡來, 勿有, 匹去司, 徐司, 以喚
你應當把園子掃得淨乾些。	You must keep the garden very clean.	由, 麥司脫, 開以強, 徐, 加登, 凡來, 克令
先生, 是, 我已經打掃得很乾淨了。	Yes, Sir. I have done that.	也是, 色而, 矮密, 喊夫, 登, 石鐵

A. 記草樹木

花	Flower	弗老
草	Grass	格拉司
樹	Tree	脫利
柏樹	Cypress	塞亞來司

桑樹	Mulberry Tree	毛而落來,脫利
桂樹	Cassia Tree	堪青鞋,脫利
松樹	Pine Tree	派烈,脫利
桃樹	Peach Tree	披去,脫利
楊樹	Willow Tree	魏羅,脫利
梧桐樹	Dryandra	特來生特拉
棕櫚樹	Palm Tree	漫而媽,脫利
冬青樹	Evergreen Tree	之佛羅令,脫利
杉樹	Fir Tree	勿,脫利
蘋果樹	Apple Tree	愛波而,脫利
梨樹	Pear Tree	配阿,脫利
櫻樹	Cherry Tree	且利,脫利
杏樹	Apricot Tree	矮波利可脫,脫利
胡桃樹	Walnut Tree	奉納脫,脫利
無花果樹	Fig Tree	非將,脫利
柿樹	Persimmon Tree	列昔門,脫利
栗樹	Chestnut Tree	且司納脫,脫利
竹	Bamboo	羽部
野草	Weeds	遠次
香草	Spring Fern	司不令,分
蒲公英(車前草)	Dandelion	騰代來登
鳳尾草	Brako	勃來克
菊花	Chrysanthemum	克力散恩色門
荷花	Tulip	脫利波
牽牛花	Morning Glory	毛令,格路來
雛菊花	Daisy	台才
紫羅蘭花	Gilly Flower	將來,勿老
康內生	Cornation	康內新
大連花	Dairy Flower	台來,勿老
萬壽菊	Marygold	買來各而特
茶花	Camellia	堪美麗
玫瑰花	Rose	路司
蝴蝶花	Pansy	配恩才
象牙紅	Poinsettia	胖因昔的

拾來紅	Drahen	特來盡
吊蘭花	Air Plants	愛埃, 澄冷次
鷄冠花	Cocks Comb	考克司, 考姆
滿天星	Serissa Fetida	西勒實, 非嫩達
美人粉	Maiden Hair	翼登, 海鞋
紫蘭花 (地丁草)	Violets	凡啞勃次
百合花	Lily	立利
中國荷花	Water Lily	華脫, 立利
鐵樹	Cicas Palm	錫開四, 二而姆
象皮樹	Rubber Tree	臘倍, 脫利
廣東棕櫚	Canton Palm	開恩東, 澄而姆
水棕竹	Cyprus	色澄來四
棕竹	Bamboo Palm	臘婆, 澄而姆
天竹子	Berry Tree	倍利, 脫利
鵝花	Azalea	阿在利
淡竹葉	Wondering	王虛令
串蘭	Knots Plants	諸次, 澄來恩脫
兔子花	Cyclamen	錫克來門
葛蘭花	Freasies	弗利西四
必古義	Begonia	別公尼
水木雪	Mignonetts	美海假你脫
子麻山草	Boston Fern	爬司登, 反恩
小寒花	Sweetpeas	司爲披司
萬國水仙頭	Hyacinth	海生司
中國水仙	Narcissura	納雲司
茹茹花	Calla Liles	克來, 利利司
羅笋山草	Asparagus Fern	愛司配拉格司, 反五
鈕子花	Button Flower	白吞, 勿老
花球	Bonquet	旁快鐵
花籃	Basket Flower	拆司蓋鐵, 勿老
花圈	Wreath	勃司
花子	Flower Seeds	勿老, 西次
根	Roots	路次
莖	Stem	司低姆

枝	Branch	勃來恩去
葉	Leaf	利夫
五色	Five Primary Colours	反夫, 潑來美來, 卡辣司
紅	Red	雷特
綠	Green	辯令
黃	Yellow	也羅
灰	Gray	辯來
藍	Blue	勃魯
白	White	樹脫
黑	Black	不來克

食品公司	In the Food Supplies	因, 徐, 魁特, 騰澄來司
你們有生菜賣嗎?	Have you lettuces?	喊夫, 由, 來脫三司
我們有賣的。	Yes, we have.	也司, 威, 曠夫
怎麼賣法?	How do you sell them?	好, 都, 由, 山而, 色姆
一束一束賣。	We sell them in bunch.	威, 山而, 色姆, 因, 盆去
一束多少錢?	How much for each bunch?	好, 麥去, 福埃, 以去, 盆去
一束一地兩毛。	One dollar and twenty cents for each.	溫, 道拉, 恩特, 拖痕的, 生次, 福埃, 以去
新鮮嗎?	Are they fresh?	矮, 才, 弗勒許
新鮮的。	Yes, they are very fresh.	也司, 才, 矮, 凡來, 弗勒許
請給我兩束。	Please give me two bunch.	潑里司, 歐夫, 采, 吐, 盆去
好。	All right, sir.	英而來鐵, 酸
你能送到我家裏去嗎?	Can you send it to my home?	坎恩, 由, 生特, 因脫, 土, 買害, 火姆
當然可以選要別的呢?	Certainly, sir. Anything more?	酸吞來, 酸, 恩茵新, 莫
今天就買這些了	That's all for to-day.	石次, 奧而, 福埃, 土, 代

A. 各種蔬菜

蘆筍	Asparagus	愛司副拉格司
蘑菇	Mushroom	末許弄姆

花菜	Cauliflower	考立勿考完
青豆	Green Peas	辭令, 匹司
蕃茄	Tomato	土麥托
竹筍	Bamboo Shoots	朋波, 靴次
珍珠米	Green Corn	辭克, 康
菠菜	Spinach	司平內去
芹菜	Celery	色辣來
白豆	White Beans	懷鐵, 平司
茄子	Egg plant	愛格, 鐵倫脫
洋葱	Onion	益凝
青葱	Green Onion	辭令, 益凝
芋頭	Artichokes	矮的, 巧克司
黃豆	Yellow Beans	葉羅, 平司
捲心菜	Cabbage	開倍其
紅蘿蔔	Carrot	開劉脫
紅菜苜	Beetroot	皮脫魯脫
青菜苜	Kohlrab	可而辣比
山東菜	Shantung Cabbage	香通, 開倍其
白蘿蔔	Turnips	食君浦司
小洋蔥	Bombay Onion	倍倍, 益凝
洋角豆	Orden Beans	亞青, 平司
青菜	Green Cabbage	辭令, 開倍其
大蒜頭	Garlic	茄立克
茭白	Water Shoots	華脫, 靴次
大蒜	Leeks	利克司
黃瓜	Cucumber	口肯李
冬瓜	Marrow	梅羅
南瓜	Pumpkin	兵浦青
青生菜	Lettuce	來塔司
小紅蘿蔔	Radishes	麗狄許四
芹菜蘿蔔	Parsnips	派司, 君浦司
水菜	Water Cress	華脫, 克來司
酸菜	Sourerout	查阿, 克羅脫
生菜	Salad	色辣特

莞萎草	Parsley	派司來
茄蕪	Cocoanuts	苦苦納次
辣根	Horseradish	好司雷狀許
辣蓼	Chili	切利
薄荷	Mint	明脫
蕃茄	Potato	潑退托

B. 各種肉食

鷄	Chicken	切根
春鷄	Spring Chicken	司必令,切根
嫩鷄	Capon	開朋
火鷄	Turkey	偷蓋
山鷄	Pheasant	反生脫
鷄腿	Chicken Leg	切根,勃格
鷄胸肉	Chicken Breast	切根,勃來司脫
鷄翼	Chicken Wing	切根,爲因
大竹鷄	Woodcock	武特考克
小竹鷄	Snipe	司芮浦
安仁鷄	Quail	奎而
杭州竹雞	Partridge	派脫來其
鴿子	Pigeon	匹勃
麻雀	Sparrow	司板羅
鷓	Goose	哥司
鴨	Duck	德克
小鴨	Duckling	德克令
大水鴨	Wild Duck	懷索而特,德克
小水鴨	Teal	替而
野兔	Hare	海鞋
家兔	Rabbit	拉別脫
獐肉	Venison	未壽生
豬	Pig	匹格
火腿	Ham	赫姆
筍根	Bacon	信棍
豬肉	Pork Meat	伯克,米脫

鹹豬肉	Corned Pork	康, 伯克
牛	Ox	奧克司
牛肉	Beef	比夫
牛仔肉	Veal	未而
二肚牛肉	Serloin Beef	扇派恩, 比夫
羊肉	Mutton	未吞
魚	Fish	非許
叉魚	Pomfret	傍弗來脫
桂魚	Mandarin Fish	門特令, 非許
時魚	Samli	水姆來
黃魚	Yellow Fish	葉羅, 非許
晒門魚	Salmon Fish	晒門, 非許
晒定魚	Sardine	晒定
大頭魚	Tench Fish	吞去, 非許
煙鴨魚	Smoked Salmon	司磨克特, 晒門
煙海林	Smoked Herring	司磨克特, 海林
小紅魚	Small Red Fish	司毛而, 來特, 非許
恩吉未門	Anchovy Roll	恩巧凡, 羅而
米魚	Ningpo Cod	雷破, 考特
鱈魚	Shanghai Cod	香海, 考特
鯉魚	Carp	卡浦
米埃魚	White Bait	壞脫, 倍脫
馬高魚	Mackerel Fish	麥克來而, 非許
阿盆魚	Red Bream	來特, 李利姆
紅映魚	Red Mullet	來特, 宋來脫
黑魚	Cuttle Fish	刻脫而, 非許
鯊魚	Shark	葛克
飯魚	Sole Fish	沙而, 非許
煙台海林	Chefoo Herring	且福, 海林
煙台米魚	Chefoo Cod	且福, 考特
傍倍魚乾	Bombay Duck	傍倍, 倍克
德頭魚子	Tin Caviar	德, 開未埃
魚子	Fish Roe	非許, 羅
魚翅	Sharks Fins	葛克司, 分司

龍蝦	Lobster	老學司脫
對蝦(明蝦)	Prawn	勃膠
小蝦	Shrimps	歌令姆浦司
蟹	Crab	克來李
蜆缸	Oyster	亞司脫
圓蛤	Clam	克來姆
田雞	Frog	勿老格
鱧蜆	Eel	以而
甲魚	Green Turtle	格令, 食脫而

C. 各種油汁

白塔油	Butter	白塔
豬油	Lard	拉特
牛油	Suet	拜脫
生菜油	Salad Oil	色勃特, 亞以而
羊油	Mutton Fat	末吞, 反脫
鷄油	Chicken Fat	吃根, 反脫
熟油	Fat	反脫
勃油	Chili Oil	切利, 亞以而
橄欖油	Olive Oil	亞立夫, 亞以而
奶油	Cream	克利姆
辣露油	Worcestershire Sauce	完露司脫李, 少司
醬油	Soy Sauce	沙害, 少司
原汁	Juice	拿司
果汁	Gravy	拉來末
露汁	Sauce	少司
白塔沙司	Butter Sauce	白塔, 少司
生菜油沙司	Mayonnaise Sauce	梅羊內司, 少司
酸桔沙司	Lemon Sauce	辣門, 少司
辣魚沙司	Chili Sauce	切利, 少司
酸菓沙司	Piquant Sauce	匹坤脫, 少司
硬白塔油沙司	Hard Butter Sauce	哈特, 白塔, 少司
蘋果沙司	Apple Sauce	緩澄而, 少司

已林沙司	Custard Sauce	刻司脫,少司
糖油沙司	Syrup Sauce	昔辣滋,少司
牛奶沙司	Milk Sauce	密而克,少司
巧格利沙司	Chocolate Sauce	巧格來脫,沙司
蕈菇沙司	Mushroom Sauce	末許弄姆,少司
番茄沙司	Tomato Sauce	士麥托,少司
蛋沙司	Egg Sauce	愛辯,少司
酸豆沙司	Caper Sauce	開滋,少司
太太沙司	Tartare Sauce	太太,少司
饅頭沙司	Bread Sauce	李來特,少司
薄荷沙司	Mint Sauce	名脫,少司
辣根沙司	Horseradish Sauce	好司雷秋許,少司
全姆沙司	Jam Sauce	播姆,少司
巴得溫沙司	Port Wine Sauce	伯脫,王印,少司
肉汁	Fricassee	勿立蘭司
白沙司	White Sauce	懷脫,少司
蛋黃沙司	Yolk Egg Sauce	堯克,愛格,少司

餐館	At a Restaurant	阿鐵,愛,里斯士倫雙
夥計,請拿菜單來。	Waiter, the bill of fare, please.	爲脫,徐,比而,奧夫,反鞋,藏里司
先生,這就是,你們要點菜還是公司菜?	Here is it, sir. Do you wish to dine à la carte or Table d'hôte?	海以而,以司,以鐵,酸,杜,由,爲許,土,帶印,愛,拉,卡特 奧鞋,胎滋而,因,霍特
一塊錢有幾道菜?	How many courses do you give for one dollar?	好,海內,考山司,杜,由,歐夫,福鞋,溫,達拉
只有三道。	We give only three courses.	威,歐夫,翁來,失利,考山司
那末吃點菜罷	Then, à la cart.	山痕,愛,拉,卡特
你們要奶油菜花湯嗎?	Do you want cream cauliflower soup?	杜由,王脫,克利姆考利 勿老完,沙浦
我想我們要番茄湯	I think we shall take tomato soup.	燠著,星克,威,仙而,邁克,吐麥拖,沙浦

你們的肉排要燒得怎樣?	How would you like to have your steak?	好, 武特, 由, 來克, 土, 海夫, 由鞋, 司對克
我們要燒得透些的	We like to have it well done.	威, 來克, 土, 海夫, 以鐵, 爲而, 頓
先生, 知道了, 還要什麼嗎?	Yes, sir, anything else?	也司, 酸, 恩內星, 愛而司
再來兩個燒雞。	Then two roast chicken.	山痕, 土, 羅司脫, 切根,
要用點什麼酒呢?	What would you like to drink?	滑脫, 武特, 由, 來克, 土, 特令克
來兩小瓶啤酒。	Bring us two small bottles of beer.	勃令, 鞋司, 土, 司毛而, 包脫司, 奧夫, 皮鞋
夥計, 再拿點麵包來。	Waiter, bring some more bread.	爲脫, 勃令, 色姆, 摩鞋, 勃來特
先生, 還見有。	Here is some, sir.	海以而, 以司, 色姆, 酸
來點咖啡。	Bring me some coffee.	勃令, 米, 色姆, 考非
要加牛奶嗎?	Do you take milk with them?	杜, 由, 邁克, 米而克, 爲司, 山姆
少許牛奶。	Very little milk.	凡來, 利脫而, 米而克
開帳來。	The bill, please.	徐, 比而, 潑呈司

A. 西餐名稱

早清茶	Early Tea	安來, 梯
早茶	Breakfast	勃來克法司脫
小食	Tiffin	鐵分
下午茶	Afternoon Tea	阿夫脫農, 勞
大菜	Dinner	定南
色白大菜	Supper	色潘
請客	Party	派的
跳舞色白	Dance Supper	鄧四, 色潘
點菜	à la carte	愛, 拉, 卡特
公司菜	table d'hôte	胎潑而, 田, 霍特
湯	Soup	沙浦
魚	Fish	弄許
小盆	Entrees	恩脫利四

大盤	Joint	餐因脫
冷伙	Cold Meal	可雷特,米而
沙司	Sauce	少四
蔬菜	Vegetable	凡其胎半而
生菜	Salad	色辣
點心	Dessert	狄養脫
小點心	Lunch	倫去
已司	Cheese	起四
水果	Fruit	勿羅脫
咖啡	Coffee	考非
可可茶	Cocoa	苦苦
茶	Tea	梯
濃茶	Strong Tea	司托耶,梯
淡茶	Weak Tea	篤克,梯

B. 湯

果盤	Hors d'Oeuvres	亞特,亞扶司
各種俄國果盤	Special Russian Sapuska	司飯顯而,辣新,薩考司 卡
奶汁鷄白湯	Soup a la Reine	沙浦,愛,拉,來尔
奶油蘆布湯	Cream Asparagus Soup	克利姆,阿司液拉奈司 沙浦
奶油蕃茄湯	Cream Tomato Soup	克利姆,土麥托,沙浦
奶油花菜湯	Cream Cauliflower Soup	克利姆,考立勿老完,沙 浦
奶油芹菜湯	Cream Celery Soup	克利姆,色辣來,沙浦
甲魚清湯	Clear Turtle Soup	克利姆,食脫而,沙浦
火腿豉湯	Ham and Beans Saup	罕姆,恩特,平司,沙浦
牛肉圓湯	Beef Ball Saup	皮夫,包而,沙浦
芹菜飯湯	Celery Rice Soup	色辣來,來司,沙浦
葱豉飯湯	Onion Rice Soup	益廷,來司,沙浦
紅酒水個湯	Claret Sago Soup	克來利脫,山哥,沙浦
湯牛肉菜湯	Saup Hotch Potch	沙浦,火去,撲去
俄國奶油湯	Russian Cream Soup	辣興,克利姆,沙浦

蘇格蘭菜湯	Scotch Vegetable Soup	司考去, 凡其豚學而, 沙浦
水浦蛋湯	Poached Egg Soup	撲去特, 愛荷, 沙浦
堂學林湯	Dumpling Soup	郭浪令, 沙浦
通心粉湯	Macaroni Soup	麥克弄尼, 沙浦
大驅格湯	Tapioca Soup	塔票亞卡, 沙浦
紅薯葡得	Carrots Soup	開拉此, 沙浦
牛肉茶	Beef Tea	皮夫, 梯
鴿蛋湯	Pigeon Egg Soup	匹琴, 愛荷, 沙浦
鷄雜湯	Giblet Soup	齋學來脫, 沙浦
牛尾湯	Ox-tail Soup	亞克司, 胎而, 沙浦
俄國藥菜湯	Russia Vegetable Soup	辣興, 凡其豚勃而, 沙浦
巴司湯	Cheese Soup	且司, 沙浦
龍蝦別司湯	Bisque of Lobster	別司克, 奧夫, 老勃司脫
康蘇米湯	Consomme Soup	康蘇米, 沙浦
蹄弄湯	Bouillon Soup	蹄弄, 沙浦
刀豆湯	French Beans Soup	勿倫去, 平司, 沙浦
白荳湯	White Beans Soup	筐罷, 平司, 沙浦
青荳湯	Green Peas Soup	癖令, 匹司, 沙浦
黃荳湯	Yellow Beans Soup	葉羅, 平司, 沙浦
水個湯	Sago Soup	山哥, 沙浦
格司湯	Custard Soup	克司廷, 沙浦
細麵湯	Vernicelli Soup	否蜜雪立, 沙浦
米仁湯	Barley Soup	排來, 沙浦
蛋黃湯	Egg Yolk Soup	愛荷, 約而克, 沙浦
茶絲湯	Jardiniere Soup	假定你鞋, 沙浦
黃姜湯	Mulligatawny Soup	末立葛灣內, 沙浦
菜塊湯	Julienne Soup	拳來泥, 沙浦
菠菜湯	Spinach Soup	司平內去, 沙浦
蛋白湯	Egg Clair Soup	愛荷, 克來埃, 沙浦
各港冬	Crouton	克洛吞
清湯	Clear Soup	克利埃, 沙浦
鷄粥	Chicken Broth	切根, 李羅斯
清粥	Congee	康其

羊肉粥
野伙湯
蔬菜湯
圓蛤湯
鷄圓湯
蕃茄湯

Mutton Broth
Game Soup
Vegetable Soup
Clams Soup
Chicken Ball Soup
Potato Soup

末忒, 摩羅斯
齋姆, 沙浦
凡, 其胎勃而, 沙浦
克, 米姆司, 沙浦
切根, 包而, 沙浦
登胎托, 沙浦

C. 魚

時魚生菜
蒸桂魚
煙黃魚
炸米條魚
櫻捲同魚
蒸米魚
鐵排馬高魚
烙同盆魚
炸黑魚
捲黃魚
已司烙魚
生菜魚
酸菓魚
冷醋魚
魚排
魚球
魚桂
魚飯
魚餅
麵拖魚
龍門生菜
對蝦生菜
炸蝦球
蝦斗
蝦桂再

Samli Mayonnaise
Boiled Mandarin Fish
Smoked Yellow Fish
Fried White Bait
Stewed Fish Role
Boild Ningpo Cod
Grilled Mackerel
Baked Red Bream
Cuttle Fish Fritters
Wong Yu Normandie
Baked Cheese Fish
Fish Salad
Fish Pickles
Cold Vinegar Fish
Fish Steak
Fish Ball
Fish Pie
Fish Kedgeroe
Fish Cake
Fish Fritters
Lobster Mayonnaise
Prawn Mayonnaise
Shrimps Fritters
Shrimps in Croustades
Shrimps Patties

山末才, 折羊內西
爬而特, 門德令, 非許
司, 磨克, 葉羅, 非許
法來, 頓脫, 倍脫
司, 丟特, 非許, 羅而
爬而特, 密浦, 考特
辭來而, 梅克後而
倍克, 來特, 勃利姆
克, 費而, 非許, 勿立脫司
黃魚, 諾門特
倍克, 起司, 非許
非許, 色辣
非許, 匹克而司
可而特, 末尼辭, 非許
非許, 司對克
非許, 爬而
非許, 攀
非許, 開其利
非許, 開克
非許, 勿立脫司
老勃司脫, 梅羊內西
波耶, 梅羊內西
宜令姆浦司, 勿立脫司
宜令姆浦司, 因, 克洛司
對此
宜令姆浦司, 配司

冷魚子	Cold Cod Roe	可而特,考特,羅
焗蟹	Baked Crab	倍克,克來勃
焗蟹腳	Smoked Eel	司摩克,以而
炸蝦肚	Fried Oyster	法來,奧也司脫
炸非利奴魚	Fried Fillet Sole	法來,非利,沙而
片額晒門魚	Slices of Salmon	司來雲司,亞夫,晒門
晒門魚錢頭	Salmon Loof	晒門,羅夫
麵拖刺姪	Oyster Fritters	奧也司脫,弗利脫司
土司蝦桂仔	Croustade of Shrimps	克羅司推地,亞夫,歌 姆浦司

D. 土 司

晒定土司	Sardine on Toast	晒定,茲,土司
已司土司	Cheese on Toast	起司,茲,土司
鷄肝土司	Chicken Liver on Toast	切根,立佛,茲,土司
麻雀土司	Sparrow on Toast	司板羅,茲,土司
小鳥土司	Rice Bird on Toast	來司,盤特,茲,土司
竹鷄土司	Snipe on Toast	可內浦,茲,土司
穴仁土司	Quail on Toast	奎而,茲,土司
蒜菇土司	Mushroom on Toast	末許羅姆,茲,土司
魚子土司	Cod Roe on Toast	考特,羅,茲,土司
羊腰土司	Sheeps Kidney on Toast	歌浦司,開內,茲,土司
羊腦土司	Sheeps Brain on Toast	歌浦司,勃令,茲,土司
恩吉末土司	Anchovy on Toast	恩巧凡,茲,土司
黑魚子土司	Caviar on Toast	開未埃,茲,土司
紅魚子土司	Red Caviar on Toast	來特,開未埃,茲,土司
牛骨岡土司	Marrow Bone on Toast	買羅,茲,茲,土司
恩吉末蛋土司	Anchovy Egg on Toast	恩巧凡,愛荷,茲,土司
恩吉末魚土司	Anchovy Roll on Toast	恩巧凡,羅而,茲,土司
蝦土司	Shrimps on Toast	歌令姆浦司,茲,土司
蟹土司	Crab on Toast	克來勃,茲,土司

E. 小 益

沙生士	Sausage	少山其
肝沙生士	Liver Sausage	立佛,少山其

沙生士俗糊蕃茄	Sausage on Mashed Potato	少山其, 焗, 末許, 燙胎托
沙生士餃	Sausage Roll	少山其, 羅而
麵拖沙生士	Sausage Fritters	少山其, 勿立脫司
酸菜沙生士	Sausage with Sour Krout	少山其, 爲司, 東鞋, 克拉克
李子油桂再	Sweet Bread Patties	司爲脫, 勃來, 配的司
冷蘆荷	Cold Asparagus	可而特, 阿司配辣粉司
考戴其攀	Cottage Pie	考退其, 派埃
蕃茄嵌肉	Tomato Stuffed	土麥拖, 司德夫
洋蔥嵌肉	Onion Stuffed	查凝, 司德夫
黃瓜嵌肉	Cucumber Stuffed	口鬆勃, 司德夫
菜包肉	Forced in Cabbage	福司特, 因, 關陸其
各洛吉	Croquette	克洛查脫
已司百合	Baked Cheese Artichokes	倍克特, 起司, 燻的巧克司
已司花菜	Baked Cheese Cauliflower	倍克特, 起司, 考立勿者完
已司芹菜	Baked Cheese Celery	倍克特, 起司, 色辣來
已司細麵	Baked Cheese Vermicelli	倍克特, 起司, 凡蜜雲立
已司麥格弄	Macaroni au Gratin	麥克弄尼, 燻, 粉來臨
炒蕃茄麥格弄	Fried Macaroni with Tomato	法來特, 麥克弄尼, 爲司, 土麥拖
炒蕃茄紅麥格弄	Fried Spagheeti with Tomato	法來特, 司版粉脫, 爲司, 土麥拖
名治麥格弄布丁	Minced Macaroni Pudding	明司特, 麥克弄尼, 浦定
名治蕃茄攀	Minced Potato Pie	明司特, 燙胎托, 派埃
司刀粉蕃茄珍珠菜	Stuffed Tomato with Corn	司德夫, 土麥拖, 爲司, 廉
司刀粉羊角莖	Stuffed Orken	司德夫, 奧根
青百合生菜	Green Artichokes Salad	辯令, 燻的巧克司, 色辣
胡桃生菜	Walnuts Salad	懷而納此, 色辣
蕃茄生菜	Tomato Salad	土麥拖, 色辣

紅菜苜生菜	Beetroot Salad	皮抽羅脫,色辣
黃瓜生菜	Cucumber Salad	口肯學,色辣
蕃茄生菜	Potato Salad	澄胎拖,色辣
焗蕃茄	Boiled Potato	爬而特,澄胎拖
焗蕃茄	Baked Tomato	倍克特,土末拖
蕃茄條	Potato Bar	澄胎拖,排
炒蕃茄	Fried Potato	法來特,澄胎拖
焗蕃茄	Stewed Potato	四丟,澄胎拖
蕃茄片	Potato Chip	澄胎拖,巧浦
蕃茄圓	Potato Balls	澄胎拖,包而司
焗蕃茄	Mashed Potato	麥許特,澄胎拖
焗蕃茄	Baked Potato	倍克特,澄胎拖
焗珍珠米	Boiled Green Corn	爬而特,荷令,康
炸茄子	Fried Eggplant	法來特,愛喬,澄胎脫
焗竹筍	Stewed Bamboo Shoots	四丟,明波,靴次
焗洋葱	Baked Onion	倍克特,益凝
各色生菜	Mixed Salad	寇克司特,色辣
牛肉菜	Beef Cabbage	比夫,開別其
火腿恩利蛋	Ham Omelet	罕姆,亞末不脫
蘆筍恩利蛋	Asparagurs Omelet	阿司配辣蒜司,亞末來脫
蕃茄恩利蛋	Tomato Omelet	土麥拖,亞末來脫
圓山草恩利蛋	Parsley Omelet	派司來,亞末來脫
司刀粉蛋	Stuffed Egg	司德夫,愛喬
已司烙蛋	Egg au Gratin	愛喬,候,格來德
菠菜水浦蛋	Poached Egg on Spinach	浦去特,愛喬,益,司平內去
水浦蛋全利	Poached Egg in Jelly	浦去特,愛喬,因,擲利
生菜蛋	Egg Salad	愛喬,色辣
倍根煎蛋	Fried Egg with Bacon	法來特,愛喬,爲司,倍肯
荷包煎蛋	Fried Egg Turu Over	法來特,愛喬,吞,亞佛
水浦蛋	Poached Egg	浦去特,愛喬
鑊糊蛋	Scrambled Egg	司克來擲勃,愛喬
烙蛋	Boiled Egg	爬而特,愛喬

硬蛋
軟蛋

Hard Egg
Soft Egg

哈特,愛蒂
潘夫脫,愛蒂

F. 咖 喇

乾咖喇
鷄咖喇
鷄雜咖喇
田鷄咖喇
小蝦咖喇
蛋咖喇
蔬菜咖喇
牛肉咖喇
山雞咖喇
野伏咖喇
牛肉咖喇
牛仔肉咖喇
羊肉咖喇
豬肉咖喇
蕃茄咖喇
芥藍咖喇

Dry Curry
Chicken Curry
Giblet Curry
Frog Curry
Shrimps Curry
Egg Curry
Vegetable Curry
Beef Ball Curry
Pheasant Curry
Game Curry
Beef Curry
Veal Curry
Mutton Curry
Pork Curry
Potato Curry
Green peas Curry

特來,口來
切根,口來
及勃來脫,口來
勿老蒂,口來
歌令姆浦司,口來
愛蒂,口來
凡其胎勃而,口來
皮夫,包而,口來
反生脫,口來
蘇姆,口來
比夫,口來
未而,口來
未登,口來
拖克,口來
殺胎托,口利
姆令,批司,口來

G. 雞

燒雞
煎葱雞
黃燻雞
白燻雞
紅燻雞
酸燻雞
紅燻雞
燻雞黃飯

Roast Chicken
Bombay Chicken
Supreme Chicken
Stewed Chicken
Haricot Chicken
Devilled Chicken
Braised Chicken
Stewed Chicken with
Yolk Rice
Chicken Salad
Ragout of Chicken

羅司脫,切根
倍倍,切根
敦波利姆,切根
四丟,切根
海立考脫,切根
台佛而特,切根
勃來司特,切根
四丟,切根,爲司,約圖
克,來司
切根,色辣
辣蒂亞脫,奧夫,切根

生菜雞
辣個雞雞

薑布燻雞	Stewed Chicken with Asparagus	四丟,切根,爲司,阿司脫 辣齋司
蒜倫丁雞	Gelatine Chicken	雞來丁,切根
炸雞	Chicken Maryland	切根,梅來倫特
捲筒雞	Rolled Chicken	羅而特,切根
波羅飯雞	Pilau of Chicken	匹勒,奧夫,切根
個塔黃雞	Vou au Vent Chicken	服,矮,文脫,切根
紅糊椒雞	Spatchcock Chicken	司板去考克,切根
麵焜雞	Stewed Chicken with Noodle	四丟,切根,爲司,摩德而
雞桂	Chicken Pie	切根,派埃
雞桂再	Chicken Patties	切根,醃的司
煎雞餅	Fried Chicken Cake	法來特,切根,開克
出骨雞	Boneless Chicken	塞來司,切根
茄茄燻雞圓	Stewed Chicken Ball with Tomato	四九丟,切根,包而,爲 司,土麥拖
格利雞	Chicken Cutlets	切根,克脫來此
孟林個雞	Marengo of Chicken	海令哥,奧夫,切根
粉攪燻雞	Stewed Chicken with Dumpling	四丟,切根,爲司,唐蓋令
雞各洛吉	Chicken Croquette	切根,克洛奎脫
雞名治麥格弄	Minced Chicken with Macaroni	名司,切根,爲司麥克弄 尼
麥格弄燻雞	Stewed Chicken with Macaroni	四丟,切根,爲司麥克弄 尼
大雞圓	Quenell of Chicken,	奎納而 奧夫,切根
雞名治飯	Chicken Minced Rice	切根,名司特,來司
雞立沙	Chicken Rissole	切根,立沙而
雞火腿桂	Chicken Ham Pie	切根,罕姆,派埃
鐵排春雞	Grilled Spring Chicken	格立而特,司必令,切根
燒燻雞	Roast Capon	羅司脫,開弱
烤火雞火腿	Roast Turkey with Ham	羅司脫,偷蓋,爲司,罕姆
冷火雞	Cold Turkey	苦而特,偷蓋

煨火雞
 酸煨火雞
 燒山雞
 煨山雞菜
 山雞名治
 燜雞肝

Stewed Turkey
 Devilled Turkey
 Roast Pheasant
 Stewed Pheasant
 Minced Pheasant
 Braised Chicken Liver

燜丟, 偷蓋
 台佛而, 偷蓋
 羅司脫, 反生脫
 四去, 反生脫
 名司, 反生脫
 勃來司特, 切根, 立佛

H. 食鳥

燜大竹雞
 燜小竹雞
 竹雞桂
 色辣米竹雞
 燜杭州竹雞
 燜安仁綬頭粉

安仁桂
 安仁全利
 色辣米安仁
 燜鴿子
 燜排鴿子
 鴿子桂
 鴿子布丁
 雀肉全利

Braised Wood Cock
 Braised Snipe
 Snipe Pie
 Salmi Snipe.
 Braised Partridge
 Braised Quail on Crumbs
 Quail Pie
 Quail in Jelly
 Salmi Quail
 Braised Pigeon
 Grilled Pigeon
 Pigeon Pie
 Pigeon Pudding
 Pate de Foie Gras in Jelly

勃來司特, 武特, 考克
 勃來司特, 司內浦
 司內浦, 滋埃
 色而米, 司內浦
 勃來司特, 派脫來其
 勃來司特, 奎而, 茲, 克倫
 姆浦司
 奎而, 攀
 奎而, 因, 摺來
 色而米, 奎而
 勃來司特, 匹琴
 格立而特, 匹琴
 匹琴, 攀
 匹琴, 浦定
 配脫, 地, 福, 格位, 因, 摺
 來

I. 鵝鴨

燒鵝
 燒鵝蘋果司刀粉
 酸煨鵝
 紅煨鵝
 燒鴨
 燒大水鴨
 燜小水鴨

Roast Goose
 Roast Goose with Apple Stuffed
 Devilled Goose
 Haricot Goose
 Roast Duck
 Roast Wild Duck
 Braised Teal

羅司脫, 喬亞司
 羅司脫, 喬亞司, 魯司, 愛
 滋而, 司德夫特
 台佛而特, 喬亞司
 海里考脫, 喬亞司
 羅司脫, 德克
 羅司脫, 埃塞而特, 德克
 勃來司特, 梯而

色辣米水鴨	Salmi Wild Duck	色而米, 硬害而特, 德克
豉煨水鴨	Deville Wild Duck	台佛而, 硬害而特, 德克

J. 野 伙

燒蹄馬肉	Roast Saddle of Venison	羅司脫, 色特而, 奧夫, 未尼生
燒蹄腿	Roast Leg of Venison	羅司脫, 來辯, 奧夫, 未尼生
格利蹄排	Venison Cutlets	未尼生, 克脫來此
燒野兔	Roast Hare	羅司脫, 海鞋
紅燒家兔粟子	Haricot Rabbit with Chestnuts	海里考脫, 辣倍脫, 爲司, 欠司特納此
野伙桂	Game Pie	歐姆, 攀
野伙全利	Game in Jelly	歐姆, 因, 搨來
野伙蕃茄桂	Game Hot Pot	歐姆, 哈脫, 泡脫

K. 豬 肉

燒小豬	Roast Suckling Pig	羅司脫, 色克令, 匹辯
燒豬排	Roast Pork Chop	羅司脫, 泡克, 巧浦
燒豬腿	Roast Leg of Pork	羅司脫, 來辯, 奧夫, 泡克
燒火腿	Roast Ham	羅司脫, 罕姆
豬肉桂	Pork Pie	泡克, 派埃
豬肉凍	Pork in Brawn	泡克, 因, 李耶
煎火腿青豆	Fried Ham with Green Peas	法來特, 罕姆, 爲司, 今, 批司
燒豬排酸菜	Roast Pork Chop Sour kroust	羅司脫, 泡克, 巧浦, 沙鞋, 克羅脫
豬脚全利	Pig Feet in Jelly	匹辯, 非脫, 因, 搨來
格利豬排	Pork Cutlets	泡克, 克脫來此
焗鹹豬脚	Boiled Corned Pig Feet	爬而特, 康, 匹辯, 非脫
燻火腿	Smoked Ham	司磨克特, 海姆
酸煨豬脚	Sour Pig Feet	沙鞋, 匹辯, 非脫
焗鹹豬肉豉	Baked Corned Pork and Beans	倍克特, 康, 泡克, 恩特, 平司
焗鹹豬肉	Boiled Corned Pork	爬而特, 康, 泡克

L. 牛 肉

腿同牛排	Rump Steak	耶姆浦,司對克
燒牛肉	Roast Beef	羅司脫,比夫
非利穿油標	Fillet in Meat Larded	非利,因,米脫,拉忒特
大燉牛肉	Beef a la Mode	比夫,愛,拉,磨特
燒各尖牛肉	Roast Rib of Beef	羅司脫,雷李,惡夫,比夫
紅燉酸牛肉	Braised Sour Beef	李來司,少鞋,比夫
個辣水牛肉	Goulash of Beef	喬亞拉許,奧夫,比夫
紅燉牛肉	Haricot Beef	海立考脫,比夫
五香牛肉	Spice Beef	司攀司,比夫
酸燉牛肉	Deville Beef	台佛而,比夫
恰米弄牛肉	Boiled Rump Beef	爬而特,耶姆浦,比夫
紅燉捲同牛肉	Haricot Roll Beef	海立考脫,羅而,比夫
恰鹹牛肉	Boiled Corned Beef	爬而特,康,比夫
冷鹹牛肉	Cold Corned Beef	苦而特,康,比夫
非利牛肉	Fillet Steak	非利,司對克
牛肉排	Beef Steak	皮夫,司對克
格利牛排	Beef Cutlets	皮六,克脫來此
鐵排牛排	Grilled Beef Steak	格立而特,比夫,司對克
強門牛排	Hamburg Steak	亨李,司對克
瓜得吞牛排	Quarter Hour Steak	瓜得,奧奧,司對克
巧脫李來牛排	Chateaubriand Steak	窩脫李里盜,司對克
牛排開司羅	Beef Steak Caserole	比夫,司對克,開司羅而
湯牛肉	Soup Meat	沙浦,米脫
牛排腰子桂	Steak and Kidney Pie	司對克,恩特,開德內,攀
牛排腰子布丁	Steak and Kidney Pudding	司對克,恩特,開德內,浦 定
燒牛仔馬同	Roast Saddle of Veal	羅司脫,色德而,奧夫,未 而
喬辣許牛仔	Goulash of Veal	喬亞辣許,奧夫,未而
格利牛仔	Veal Cutlets	未而,克脫來此
牛仔排	Veal Steak	未而,司對克
牛仔排骨	Veal Chop	未而,巧浦
燒牛仔腿	Roast Leg of Veal	羅司脫,來喬,奧夫,未而

燒捲筒牛仔手	Roast Roll Shoulder of Veal	羅司脫, 羅而, 修而特, 奧夫, 未而
燒牛仔手	Roast Shoulder of Veal	羅司脫, 修而特, 奧夫, 未而
牛仔肉湯水	Veal Hashed	未而, 海許
煙牛利	Smoked Ox Tongue	司磨克, 奧克司, 吞
雷仁子根牛利	Stewed Ox Tongue with Raisine	司丟, 奧克司, 吞, 爲司, 來仁
牛利全利	Ox Tongue in Jelly	奧克司, 吞, 因, 及利
紅燻牛尾	Haricot Ox Tail	海立考脫, 奧克司, 胎而
牛仔火腿立沙	Veal and Ham Rissole	未而, 恩特, 罕姆, 立沙而
牛仔火腿捲	Veal and Ham Roll	未而, 恩特, 罕姆, 羅而
麵煨牛仔肉	Stewed Veal with Noodle	司丟, 未而, 爲司, 諧特而
燒腰胡牛仔	Roast Loin of Veal	羅司脫, 老因, 奧夫, 未而
格利牛仔晒特而	Veal Cutlets of Sardelle	未而, 克脫來此, 威夫, 晒德而
煨小牛頭	Calf's Head En Tortue	卡夫司, 海特, 恩, 討短
烙小牛頭	Baked Calf's Head	倍克特, 卡夫司, 海特
白煨牛肚	Stewed Tripe	司丟, 拙來澄
遠去名治	Dutch Minced	特去, 名司特
乾海水	Dry Mash	拙來, 海許
烙栽牛利	Boiled Corned Ox Tongue	爬而特, 康, 奧克司, 吞
鹹牛肉菜	Babble Squeak	鮑白而, 司奎克
牛骨回	Marrow Bone	麥羅, 蓬

M. 羊肉

燒羊馬回	Roast Saddle of Mutton	羅司脫, 色德而, 奧夫, 未登
燒羊腿	Roast Leg of Mutton	羅司脫, 來翁, 奧夫, 未登
烙羊腿	Boiled Leg of Mutton	爬倫, 來翁, 奧夫, 未登
燒捲筒羊手	Roast Roll Shoulder of Mutton	羅司脫, 羅而, 修而特, 奧夫, 未登

焙羊手	Boiled Shoulder of Mutton	爬而特,修而特,奧夫,未登
燒羊排骨	Roast Mutton Chop	羅司脫,未登,削浦
鐵排羊排	Grilled Mutton Chop	格立而特,未登,削浦
裹包羊排	Savowry Chop	山佛雷,削浦
格利羊排	Mutton Cutlets	未登,克脫來此
紅燉羊肉	Haricot Mutton	海立老脫,未登
碧燉羊肉	Irish Stewed	矮立,司丟特
酸燉羊肉	Deville Mutton	台佛而特,未登
粉燉羊肉	Mutton Sea Pie	未登,西,派埃
越燉羊肉	Stewed Mutton with Noodle	司丟特,未登,爲司,罕特而
焙羊胸	Baked Breast of Mutton	倍克特,學來司脫,奧夫未登
燒羊手	Roast Shoulder of Mutton	羅司脫,修而特,奧夫,未登
冷羊肉	Cold Mutton	昔而特,未登
羊肉名治	Minced Mutton	名司特,未登
羊肉海水	Mutton Hashed	未登,海許特
羊肉卷捲	Mutton Roll	未登,羅而
羊肉桂	Mutton Pie	未登,攀
麥格弄燉羊肉	Stewed Mutton with Macaroni	司丟,未登,爲司,麥克弄你
番茹羊肉桂	Mutton Hot Pot	未登,紅脫,泡脫
焙羊頭	Baked Sheep's Head	倍克特,歌浦司,海特
燉羊頭頭	Stewed Neck of Mutton	司丟,內克,惡夫,未登
炸羊腦	Fried Sheep's Brain	法來,歌浦司,李令
羊利全利	Sheep's Tongue in Jelly	歌浦司,吞,因,攝來
羊脚全利	Sheep's Trotter in Jelly	歌浦司,脫老脫,因,及利
煎羊肝倍根	Fried Liver and Bacon	法來特,立特,恩特,倍肯
穿羊腰倍根	Kidney and Bacon Bouchettes	開待內,恩特,倍肯,李考欠脫司
鐵排羊腰倍根	Grilled Kidney and Bacon	格立而特,開待內,恩特,倍肯
羊肚	Fried Sheep's Tripe	法來特,歌浦司,拙來登

燒瓜得羊仔	Roast Quarter of Lamb	羅司脫,瓜脫,奧夫,來姆
燒羊仔手	Roast Shoulder of Lamb	羅司脫,修而特,奧夫,來姆
燒羊仔腿	Roast Leg of Lamb	羅司脫,來福,奧夫,來姆
羊仔排骨	Lamb Chops	來姆,巧浦司
格利羊仔	Lamb Cutlets	來姆,克脫來此

N. 點心

覆耶布丁	Plum Pudding	滋翁姆,浦定
白塔布丁	Butter Pudding	白塔,浦定
生油布丁	Suet Pudding	蘇魯脫,浦定
水果布丁	Fruit Pudding	勿路脫,浦定
黑棗布丁	Prunes Pudding	亞龍司,浦定
蘋果布丁	Apple Pudding	愛殼而,浦定
生梨布丁	Pears Pudding	配桂司,浦定
精油布丁	Treacle Pudding	脫利克而,浦定
巧格利布丁	Chocolate Pudding	巧克來脫,浦定
錢頭閣平布丁	Bread Cabinet Pudding	學來特,閣平內脫,浦定
生薑布丁	Ginger Pudding	斤求,浦定
饅頭布丁	Bread Pudding	學來特,浦定
格司布丁	Custard Pudding	克司脫,浦定
飯布丁	Rice Pudding	來司,浦定
山渣布丁	Sanjoi Pudding	生機,浦定
也司布丁	Yorkshire Pudding	約克靴鞋,浦定
茄倫于布丁	Currants Pudding	口倫次,浦定
麵麵布丁	Vermicelli Pudding	凡米西利,浦定
土司布丁	Toast Pudding	土司,浦定
山個布丁	Sago Pudding	山膏,浦定
大圓格布丁	Tapioca Pudding	胎批亞克,浦定
通心粉布丁	Macaroni Pudding	浦克弄你,浦定
焙魯而布丁	Baked Well Pudding	倍克特威而,浦定
蘆花果布丁	Figs Pudding	弄齊司,浦定
全姆捲閣布丁	Jam Roll Pudding	擺姆,羅而,浦定

溶角粉布丁
 杏子布丁
 茄瓢布丁
 巧格利太
 酸桔火
 已林太
 全姆太
 蘋果太
 山渣太
 名治攀
 水果攀
 蘋果攀
 藍百攀
 櫻桃攀
 桃子攀
 杏子攀
 生梨攀
 李子攀
 楊梅全利
 酸桔全利
 五色全利
 薄荷全利
 酒全利
 紅酒全利
 牛奶全利
 羅夫全利
 哈斗
 奶油哈斗
 巧格利哈斗
 全姆哈斗
 已林哈斗
 酸桔已司斗
 巧格利冰淇淋

Cornflour Pudding
 Apricot Pudding
 Cocoanuts Pudding
 Chocolate Tart
 Lemon Tart
 Custard Tart
 Jam Tart
 Apple Tart
 Sanjoi Tart
 Minced Pie
 Fruit Pie
 Apple Pie
 Rhubarb Pie
 Cherry Pie
 Peach Pie
 Apricot Pie
 Pear Pie
 Red Plum Pie
 Strawberry Jelly
 Lemon Jelly
 Rainbow Jelly
 Peppermint Jelly
 Wine Jelly
 Claret Jelly
 Milk Jelly
 Loaf Jelly
 Puffs
 Cream Puffs
 Chocolate Puffs
 Jam Puffs
 Custard Puffs
 Lemon Cheese Patties
 Chocolate Ice Cream

康福老鞋,浦定
 矮不立考脫,浦定
 可苦納此,浦定
 巧克來脫,太脫
 勒孟,太脫
 克司脫,太脫
 搨姆,太脫
 愛滋而,太脫
 生橋,太脫
 名司特,派埃
 勿路脫,派埃
 矮滋而,派埃
 路百,派埃
 勸來,派埃
 匹去,派埃
 矮不立考脫,派埃
 配鞋,派埃
 來特,滋倫姆,派埃
 司拙老勃來,及利
 勒孟,及利
 雷恩包,及利
 配滋明說,及利
 王印,及利
 克拉來脫,及利
 密而克,及利
 羅夫,及利
 撲夫司
 克利姆,撲夫司
 巧克來脫,撲夫司
 搨姆,撲夫司
 克司脫,撲夫司
 勒孟,起司,配的司
 巧克來脫,矮書司,克利
 姆

咖啡冰淇淋	Coffee Ice Cream	考非, 矮害司, 克利姆
香水冰淇淋	Vanilla Ice Cream	凡尼拉, 矮害司, 克利姆
櫻梅冰淇淋	Strawberry Ice Cream	司拙老勃來, 矮害司, 克利姆
桃子冰淇淋	Peaches Ice Cream	匹去司, 矮害司, 克利姆
酸桔冰淇淋	Lemon Ice Cream	勒孟, 矮害司, 克利姆
蛋白餅冰淇淋	Meringue Ice Cream	梅令軋, 矮害司, 克利姆
菠蘿蜜冰淇淋	Pineapple Ice Cream	配內愛澄而, 矮害司, 克利姆
奶油糖果凍	Cream Diplomat	克利姆, 狄澄羅麥脫
巧克力凍	Chocolate Mangle	巧克來脫, 門其
白粉凍	Blanc Mangle	勃漢克, 門其
紅酒白蘭地凍	Claret Sago Mangle	克拉來脫, 山哥, 門其
山個凍	Sago Mangle	山哥, 門其
乳派米凍	Ground Rice Mould	格耶特, 來司, 麻而
飯凍	Rice Mould	來司, 麻而
蘋果飯凍	Apple Rice Mould	愛澄而, 來司, 麻而
冬至蛋糕	Christmas Cake	克立司麥司, 開克
白毛蛋糕	Marble Cake	麥勃而, 開克
千層蛋糕	Victoria Sandwich	凡克托利埃, 生特為去
奶油蛋糕	Cream Cake	克利姆, 開克
五色蛋糕	Rainbow Cake	雷恩德, 開克
菠蘿蛋糕	Cocconut Cake	可苦納脫, 開克
巧格利蛋糕	Chocolate Cake	巧克來脫, 開克
胡桃蛋糕	Walnut Cake	懷而納脫, 開克
生薑蛋糕	Ginger Cake	斤求, 開克
奶油桃子蛋糕	Cream Peaches on Cake	克利姆, 匹去司, 益, 開克
加倫子蛋糕	Currants Cake	口倫次, 開克
全姆蛋糕	Jam Cake	搗姆, 開克
司本治蛋糕	Sponge Cake	司朋其, 開克
全姆捲筒蛋糕	Jam Roll Cake	搗姆, 羅而, 開克
各色蛋糕	Mixed Cake	蜜克司特, 開克
小蛋糕	Small Cake	司毛而, 開克
奶油酒醉蛋糕	Cream Trifle	克利姆脫, 迪來夫而

酒醉蛋糕	Tipsy Cake	鐵浦散, 開克
葡萄蛋糕	Charlotte Russe	御羅脫, 羅司
楊梅蛋糕	Strawberry Short Cake	司拙老勃來, 李脫, 開克
水菓蛋糕	Fruit Cake	勿路脫, 開克
杏仁蛋糕	Almond Cake	愛而門, 開克
餅乾	Biscuits	別司克次
生薑餅乾	Ginger Biscuits	斤求, 別司克次
鹹水餅乾	Soda Biscuits	沙達, 別司克次
已司餅乾	Cheese Biscuits	起司, 別司克次
蛋白餅	Meringue Biscuits	梅令札, 別司克次
牛利餅	Finger Biscuits	分餅, 別司克次
派夾	Pan Cake	兵, 開克
蘋果派夾	Apple Pan Cake	愛滋而, 兵, 開克
蕃茄派夾	Potato Pan Cake	潑胎土, 兵, 開克
夾餅	Waffle	壞夫
飯餅	Rice Cake	來司, 開克
麥糊餅	Oatmeal Cake	亞脫米而, 開克
炸加倫子	Currants Fritters	口倫次, 勿立食司
炸雷仁子	Raisins Fritters	雷仁司, 勿立食司
炸香蕉	Banana Fritters	白奶奶, 勿立食司
炸蘋果	Apple Fritters	愛滋而, 勿立食司
熱格司	Steamed Custard	司低特, 克司脫
冷格司	Cold Custard	苦而特, 克司脫
薑糖格司	Caramel Custard	克來米而, 克司脫
香蕉格司	Banana Custard	白奶奶, 克司脫
炸格司	Fried Custard	法來特, 克司脫
烙蘋果	Baked Apple	倍克特, 愛滋而
麵包蘋果	Apple Dumpling	愛滋而, 鄧滋令
全姆沙法蘭	Jam Souffle	擺姆, 沙法利
耶姆利利蛋	Rum Omelet	弄姆, 亞末來脫
煎全姆士司	Fried Toast on Jam	法來特, 士司, 盎, 彌姆
燉水果	Compote	察泡脫
燉黑棗	Stewed Prunes	四丟, 潑龍司

奶油水果生菜	Fruit Salad with Cream	勿路脫, 色辣待, 爲司, 克利姆
奶油哈斗山	Cream Puffs Hill	克利姆, 泡夫司, 海而
奶油楊梅	Strawberry Cream	司脫老勃來, 克利姆
酸結司本土	Lemon Sponge	勒孟, 司朋其
牛奶飯	Milk Rice	蜜而克, 來司
山渣飯	Sanjoi Rice	生橋, 來司
三明治	Sandwich	生特爲去
火腿三明治	Ham Sandwich	罕姆, 生特爲去
毛粉	Muffin	毛粉
糖納子	Doughnuts	糖納次
司康	Scond	司康
小圓	Roll	羅而
饅頭	Bread	勃來特
土司	Toast	土司
酥皮饅頭	Bran Bread	勃倫, 勃來特
牛奶饅頭	Milk Bread	蜜而克, 勃來特
清明饅頭	Hot Bun	好脫, 朋
奶油美桔	Cream Orange	克令姆, 奧倫其
胡桃巴菲	Walnuts Parfait	壞而納子, 列反鐵
小茄糕蛋糕	Cocoanut Tea Cake	可苦納脫, 梯, 開克
麥許麥羅蛋糕	Marshmallow Cake	麥許買羅, 開克
奶油桔子籃	Cream Orange Basket	克令姆, 奧倫其, 排司干

0. 水菓

水果	Fruit	勿路脫
美國蘋果	American Apple	阿美立根, 愛滋而
煙台蘋果	Chefoo Apple	去夫, 愛滋而
美文旦	Grape Fruit	喬來惹, 勿路脫
文旦	Pumelo	列梅羅
雪梨	Russet Pear	拉山脫, 配鞋
生梨	Pear	配鞋
北平梨	Peiping Pear	披平, 配鞋
孟果	Mango	門哥

美橘	American Orange	阿美立根, 亞倫其
蜜橘	Mandarin Orange	門特令, 亞倫其
福橘	Foochow Orange	福巧, 亞倫其
廣橘	Canton Orange	堪恩湯, 亞倫其
荔枝	Lichee	利氣
柿子	Persimmon	潘星孟
酸橘	Lemon	勒孟
香瓜	Musk Melon	未司克, 梅倫
西瓜	Water Melon	華脫, 梅倫
枇杷	Loquat	老奎脫
杏子	Apricot	矮不立, 考脫
李子	Red Plum	來特, 游倫姆
波蜜羅	Pineapple	配納婆, 游而
紫葡萄	Grapes	格來浦司
櫻桃	Cherry	巧來
桃子	Peaches	匹去司
楊梅	Strawberry	司脫老勃來
香蕉	Banana	白奶奶
蘆白	Rhubarb	路勃
石榴	Pomegranate	伯末格耶內脫
洋石榴	Mangosteen	孟哥司丁
蘆花果	Figs	非格司
山查	Sanjoi	生孿
甘蔗	Sugar Cane	血孿, 開恩
橄欖	Olive	亞利夫
梅子	Green Plum	孿令, 游倫姆
華葵	Water Chestnut	華脫, 且司脫納脫
莖	Water Caltrop	華脫, 卡面拙洛浦
緝亞司李來	Gooseberry	哥司勃來
拉司李來	Raspberry	拉司勃來
桑子	Mulberry	毛面勃來
黑棗	Prunes	游龍司
蜜棗	Dates	合次
藕	Lily Root	利利, 路脫

加倫子	Currants	口倫次
雷仁子	Raisins	雷仁司
糖薑	Sweet Ginger	司爲脫,斤求
糖果	Sweets	司爲次
胡桃	Walnuts	華而納次
栗子	Chestnuts	次司脫納次
花生	Peanuts	批納次
杏仁	Almond	矮而孟
瓜子	Melon Seeds	梅倫,西次

P. 酒 水

酒	Wine	王印
威斯忌	Whisky	爲司格
勃蘭地	Brandy	勃蘭恩地
舍利	Sherry	宜來
巴得混	Port Wine	怕脫,王印
琴酒	Gin	琴
飯菜	Vermouth	凡,毛司
香檳	Champagne	香品
霍克	Hock	霍克
白酒	White Wine	壞脫,王印
紅酒	Claret	克拉來脫
耶姆	Rum	耶姆
巴得	Stout	司到
啤酒	Beer	皮鞋
必得司	Bitters	必脫司
琴必得司	Gin Bitters	琴,必脫司
蛋黃酒	Egg Nog	愛窩,諾
五色酒	Post Coffee	怕司脫,考非
立口	Liqueur	立奎
薄荷酒	Peppermint	配拍明脫
糖姆	Dom	道姆
口立沙	Curacoa	口立沙

櫻桃酒	Cherry Brandy	勃來,勃蘭恩地
香檳酒	Champagne Cider	香品,雪特
琴考克胎而	Gin Cocktail	琴,考克胎而
飯某考克胎而	Vermouth Cocktail	凡毛司,考克胎而
汽水	Soda Water	沙達,華脫
聽生水	Tansan Water	探恩生,華脫
生司水	Seltzer Water	山而在,華脫
奎立水	Aquarius Water	愛奎留司,華脫
甜水	Lemonade	辣孟內特
苦水	Quinine Tonic	奎登,湯尼克
橘子水	Orangeade	亞倫其特
乾薑水	Dry Gingerale	特來,斤求雷而
石薑水	Stone Gingerbeer	司冬,斤求皮鞋
桑子水	Raspberryade	拉司辨立愛特
香蕉水	Bananade	白奶奶特
沙司水	Sarsaparilla	薩司配立拉
新蘆水	Gingerale	斤求雷而
酸桔汁水	Lemon Juice	辣孟,求司
酸桔汁司瓜水	Lemon Squash	辣孟,司瓜許
吃水	Drink Water	特令克,華脫
滾水	Boiled Water	爬而特,華脫
熱水	Hot Water	哈脫,華脫
冷水	Cold Water	可而,華脫
沙漏水	Filter Water	非而脫,華脫
水果汁	Fruit Juice	勿路脫,求司

旅館中

上海最好的旅館是
那家?

東方飯店很好,也
很便宜

你們有空房間嗎?

At a Hotel

Which is the best hotel
in Shanghai?

The Eastern Hotel is
very good and not
very dear.

Have you any vacant
rooms?

阿幾,愛,火推而

灰去,一司,徐,倍司脫,
火推而,因,香海

徐,以司登,火推而,一
司,凡來,頓特,恩特,
腦脫,凡來,地桂

噴夫,由,恩內,凡怨鐵,
魯辦司

要單房間還是雙房間?

單房間
這十六十七號兩間
都很安適

這間頗合我意, 一天多少錢?

三塊半, 喫飯在外

你可以叫力夫把我的行李拿上來嗎?

是, 先生, 還有別的事嗎?

沒有了, 謝謝

Do you wish to have it for a single person or for two?

For a single person.

Here is room number sixteen and seventeen. Both are nice and cosy.

This one will suit me very well. How much is it charged one day?

Three dollars and a half, meals excluded.

Will you tell the porter to get my luggage up?

Certainly, sir. Anything else?

No, thank you.

杜, 由, 爲許, 上, 喊夫, 一號, 福鞋, 愛, 心格而, 潘生, 奧鞋, 福鞋, 土

福鞋, 愛, 心格而, 潘生

海以而, 一司, 魯姆, 能不, 魯克司德, 恩特, 色文臨, 波司, 阿, 乃司, 恩特, 考三

徐司, 溫, 爲而, 數鐵, 米, 凡來, 威而, 好, 麥取, 一司, 一鐵, 吃阿其特, 溫, 對

說利, 達拉司, 恩特, 愛, 哈夫, 米而司, 愛克司克魯特脫

威而, 由, 推而, 徐, 怕脫而, 吐, 鼓脫, 買害, 勒歸其, 阿浦

酸吞來, 酸, 恩內新, 愛而司

諾, 三裏克, 由.

煙紙店

你能給我兌換這十元鈔票麼?

先生, 當然可以, 你要什麼, 鈔票還是洋錢?

我要洋錢

這兒就是

都是好的麼?

我以爲都是好的
這塊錢看起來不大好

敲敲聲音看

At a Cigarette Saler

Can you change me this ten-dollar note?

Certainly, sir. Which do you like, bank-notes or silver?

Silver will do.

Here are they.

Are they all good?

I believe they are.

This dollar does not look like a good one.

Ring it,

阿鐵, 愛, 雲茄來次, 三勒

堪恩, 由, 遷恩其, 米, 席司, 吞, 達拉, 諾特

酸吞來, 酸, 灰去, 杜, 由, 來克, 板痕克諾次, 亞鞋, 雲而佛

雲而佛, 爲而, 杜

海以而, 媛, 在

媛, 在, 奧而, 喬亞特

綏害, 比利夫, 在, 矮

席司, 達拉, 達司, 終特, 來克, 愛, 喬亞特, 溫

令, 以鐵

你們有土耳其煙麼?	Have you some kinds of Turkish cigarettes?	噶夫, 由, 色姆, 塔印次, 奧夫, 脫開以許, 雪茄來次
有的, 我們有吉士牌	Yes, we have "Chest-erfield."	也司, 威, 噶夫 "切司脫非而特"
多少錢?	How much?	好, 麥去
三角五分大洋	Thirty-five cents, big money.	首的, 法害夫, 生次, 比歐, 門內
還太貴了	This is rather too dear.	席司, 以司, 拉才爾, 土, 底埃
還有 "倍利牌" 只要兩角錢	Here is "Burlough" charged with only twenty cents.	海以而, 以司, 倍利, 吃阿其特, 為司, 翁來, 吐恨的, 生次
我就買這個	I will take that.	埃, 為威而, 胎克, 石錢

A. 香 煙 雜 貨

雪茄煙	Cigar.	雪茄
香煙	Cigarettes	雪茄來次
板煙	Tobacco.	托倍可
火油	Kerosene Oil	開路心, 亞以而
火酒	Spirit of Wine	司必立脫, 奧夫, 王印
石油精	Benzine	不曾
自來火	Match	麥去
洋燭	Candle	開恩特而
白臘	White Wax	埃脫, 為克司
牙杆	Tooth Pick	土司, 匹克
肥皂	Soap	沙浦
肥皂粉	Lux	辣克司
猴皂	Monkey Soap	孟干, 沙浦
沙粉	Dutch Cleanser	達去, 克令扇
藥水	Brass Polish	勃拉司, 泡利許
銀粉	Silver Powder	雪而佛, 泡特
黃鞋油	Brown Shoe Polish	勃耶, 靴, 泡利許
黑鞋油	Black Shoe Polish	勃來克, 靴, 泡利許
白鞋粉	Blanco	勃倫可

火爐墨
 顏料粉
 臭藥水
 坑紙
 紗頭
 膏脂
 樟腦
 鮮牛奶
 罐頭牛奶
 全姆
 麥門內
 全利丁
 己司
 方糖
 太古糖
 廚房糖
 糖粉
 糖油
 蜜糖
 細鹽
 廚房肉
 紅醋
 白醋
 酸果
 酸荳
 胡椒
 紅胡椒
 五香
 香草
 丁香
 玉果
 玉桂
 黑香水
 紅香水

Stove Polish
 Twink
 Jeyes Fluid
 Toilet Paper
 Waste
 Grease
 Camphor
 Fresh Milk
 Tin Milk
 Jam
 Marmalade
 Gelatine
 Cheese
 Cube Sugar
 Tai Koo Sugar
 Cooking Sugar
 Icing Sugar
 Syrup
 Honey
 Table Salt
 Cooking Salt
 Red Vinegar
 White Vinegar
 Pickles
 Caper
 Pepper
 Red Pepper
 Spice
 Sage
 Clove
 Nutmeg
 Cinnamon
 Essence of Vanilla
 Cochineal

司多夫,泡利許
 脫羣克
 屑司,勿老特
 討埃來脫,配列
 爲司脫
 穉利司
 堪恩弗而
 勿來許,靈而克
 醜,靈而克
 搗姆
 麥梅來特
 及來丁
 起司
 扣勃,血軋
 太古,血軋
 苦根,血軋
 矮害心,血軋
 色勒浦
 巷內
 胎勃而,掃而脫
 苦根,掃而脫
 來特,凡尼軋
 爲脫,凡尼軋
 匹克而司
 開荳
 配發
 來特,配發
 司派害司
 山其
 克諾夫
 納脫靈辯
 心納孟
 愛生司,奧夫,凡尼拉
 苦且尼面

酸桔香水	Essence of Lemon	愛生司, 奧夫, 勒孟
咖啡香水	Essence of Coffee	愛生司, 奧夫, 考非
茴香	Thyme	他害姆
桔皮	Orange Peel	亞倫其, 批而
米	Rice	來司
喇喇米	Curry Rice	口利 來司
乳浪米	Ground Rice	格耶, 來司
烏米	Bird Seeds	盤特, 西次
飯	Cooked Rice	可克特, 來司
粥	Congee	康其
粉粉	Flour	勿老鞋
粉食	Pastry	配司拙來
細粉	Vermicelli	凡密雪立
麥	Wheat	灰脫
麸皮	Bran	勃倫
米仁	Barley	排利
山都	Sago	山哥
太亞格	Tapioca	胎批亞克
洛角粉	Corn Flour	康, 勿老鞋
藕粉	Arrowroot	矮羅路脫
通心粉	Macaroni	麥克弄尼
泡達粉	Baking Powder	倍肯, 泡特
饅頭粉	Bread Crumbs	勃來特, 克辣姆司
芥麥粉	Mustard	末四脫特
喇喇粉	Curry Paste	口來, 配司脫
麥糊	Porridge	泡立其
穀	Paddy	配代
麩漿	Starch	司達去
漿糊	Paste	配司脫
茶葉	Tea Leaves	梯, 利夫司
喇喇粉	Coffee Powder	考非, 泡特
喇喇豈	Coffee Beans	考非, 平司
鮮奶油	Fresh Cream	勿來許, 克利姆
罐頭奶油	Tin Cream	聽, 克利姆

製衣店	At a Tailor's Shop	阿鐵, 愛, 推辣司孝浦
你可以爲我量一身衣服嗎?	Will you take my measures for a coat?	威而, 由, 推克, 買埃, 梅又埃司, 福, 愛, 可鐵
你要什麼式樣的?	How will you have it made?	好, 威而, 由, 噶夫, 一鐵, 梅特
要現在時新的式樣	Make it as they wear them now.	梅克, 一鐵, 阿司, 才, 爲鞋, 才姆, 腦
你要背心和兩條褲子嗎?	Do you also want a waistcoat and a pair of trousers?	杜, 由, 阿而沙, 王鐵, 愛, 爲司可鐵, 恩特, 愛, 耐鞋, 奧夫, 拙休司
要的, 我要全套衣服	Yes, I want a complete suit of clothes.	也司, 矮鞋, 王鐵, 愛, 康渡利鐵, 數腕, 奧夫, 克老司
你的背心要什麼式樣?	How do you wish to have your waistcoat made?	好, 杜, 由, 威許, 吐, 噶夫, 由鞋, 爲司可鐵, 梅特
照時新的式樣	Make it after the present fashion.	梅克, 一鐵, 阿夫脫, 徐, 勃來仁鐵, 反欣
你的褲腰要高一些嗎?	Will you have your trousers come very high?	威而, 由, 噶夫, 由鞋, 拙休司, 克姆, 凡來, 哈害
不高不矮	Not too high, not too low.	腦鐵, 吐, 哈害, 諾鞋, 吐老
讓我試試看	Let me try it on.	勒鐵, 米, 特來, 一鐵, 翁
真合身極了	It fits you admirably.	一鐵, 非次, 由, 阿地米來不來
太緊一些	It's too tight.	一次, 吐, 太脫

A. 衣料雜品

府綢	Pongee	朋其
絲光綢	Water Silk	華脫, 雪而克
羽綢	Sateen	殺薩
花羽綢	Fancy Sateen	反恩西, 殺薩
紡綢	Reeled	利而特
雲紡	Chiffon	切芳
脫府綢	Taffeta	塔夫脫

縐紗	Crepe	克來披
羽縐	Cashmere	開許米
素縐	Plain Crepe	沒來息, 克來披
花縐	Flowered Crepe	勿老, 克來披
縐縐	Camlets	塔姆來此
素縐縐	Plain Camlets	蓋來恩, 塔姆來此
花呢	Tweed	脫維特
日光呢	Sunproof	圭澄羅夫
絨料	Woolen Stuff	何倫, 司脫夫
絨絨	Velvet	凡而夫脫
法蘭絨	Flannel	弗來納而
維也拉絨	Viyella	維也拉
紗法絨	Flannelet	弗來內來脫
布絨	Velveteen	凡而夫登
長毛絨	Long Haired Wool	耶, 海埃特, 何而
細絨絨	Zephyr	徐勿來
生絲	Raw Silk	老, 雪而克
羅絲	Low Silk	羅, 雪而克
絲織	Silk	雪而克
綉	Satin	殺丁
花綉	Flowered Satin	勿老完, 殺丁
條子花綉	Flowered Striped Satin	勿老完, 司拙勃浦, 殺丁
繡花綉	Embroidered Satin	恩勃老特, 殺丁
素綉	Plain Satin	潘來恩, 殺丁
綉邊	Pop Lin	泡瑟, 命
哩呢	Serge	首其
紗哩呢	Cotton Serge	考登首其
胖哩呢	Palmbeach	胖而姆比去
毛哩呢	Woolen Serge	何倫, 首其
繡花紗	Embroidery	恩勃老特來
麻紗	Organdie	奧根笛
絲紗	Gauze	敢在
綉旗紗	Georgette	喬其脫
洋紗	Muslin	茂司令

羽紗	Alpaca	阿爾配克
紗布	Cotton Stuff	考登,司脫夫
紗網	Gauze Net	敢在,內脫
縐布	Cotton Crepe	考登,克來浦
夏布	Glass Cloth	緝拉司,克魯司
粗夏布	Coarse Glass Cloth	苦司,緝拉司,克魯司
細夏布	Fine Glass Cloth	法害因,緝拉司,克魯司
麻布	Linen	令寧
花洋布	Prints	潑令子
登心布	Pique	匹開
綉花葛布	Cambrie	堪姆勃立克
粗洋布	Calico	堪立可
斜紋布	Drilling	特來令
檯布	Table Cloth	胎勃而,克魯司
茶布	Serviette (Napkin)	收未一脫(納潑肯)
小茶布	Tea Serviette	體,收未一脫
盤布	Tray Cloth	脫來,克魯司
盆布	Doily	道來
長架台布	Shelf Cloth	顯而夫,克魯司
圓台布	Round Cloth	耶特,克魯司
方台布	Square Cloth	司奎,克魯司
被單	Sheet	顯脫
面布	Face Towel	反司,討而
枕套	Pillow Case	匹羅,開司
帳子	Mosquito Curtain	慕司奎拖,口登
絨毯	Blankets	勃來恩開次
線毯	Counter-pane	康脫,配恩
窗簾	Curtain	口登
椅子套	Chair Cover	欠阿,考佛
沙發套	Sofa Cover	沙法,考佛
樓梯布	Stair Cloth	司推,克魯司
樓梯毯	Stair Carpet	司推,卡脫脫
洗浴腳毯	Bath Mat	排司,麥脫
大毛巾	Bath Towel	排司,討而

小毛巾	Small Towel	司毛而, 封而
飯單	Apron	愛瑟派
揩布	Cloth Wiper	克魯司, 讓破

B. 皮類

虎皮	Tiger Skin	太希, 司肯
芝麻貂	Seal Skin	西而, 司肯
貂鼠皮	Marten Skin	麥頂, 司肯
豹皮	Leopard Skin	利堅派, 司肯
兔皮	Rabbit Skin	來別脫, 司肯
海狸皮	Beaver Skin	皮佛, 司肯
羊皮	Sheep Skin	吸浦, 司肯
羚羊皮	Chamois Skin	切馬司, 司肯
松鼠皮	Squirrel Skin	司奎羅, 司肯
水獺皮	Otten Skin	羅聽, 司肯
鹿皮	Doe Skin	都, 司肯
銀鼠皮	White Squirrel Skin	懷脫, 司奎羅, 司肯
犀牛皮	Rhinoceros Skin	來拿收路司, 司肯
狐皮	Fox Skin	福克司, 司肯
洋灰鼠皮	Foreign Squirrel Skin	福令, 司奎羅, 司肯
黑貂皮	Sable Skin	殺勃而, 司肯
外國黃狼皮	Marmot Skin	麥馬脫, 司肯
綿羊皮	Lamb Skin	薩馬, 司肯
山羊皮	Goat Skin	哥脫, 司肯
小山羊皮	Kid Skin	開特, 司肯
白豹皮	Tapir Skin	脫批而, 司肯
貓皮	Cat Skin	克鐵, 司肯
小貓皮	Kitten Skin	開聽, 司肯
大狐皮	Large Fox Skin	拉其, 福克司, 司肯
小狐皮	Small Fox Skin	司毛而, 福克司, 司肯
白羔皮	White Sheep Skin	懷脫, 吸浦, 司肯
黑羔皮	Black Sheep Skin	勃蘭克, 吸浦, 司肯
白珍珠羔皮	White Lamb Skin	懷脫, 蘭姆, 司肯

蒸珍珠羔皮	Black Lamb Skin	勃蘭克, 喇姆, 司肯
海獭皮	Sea Otter Skin	西, 啞脫, 司肯

C. 男 女 衣 服

衣服	Clothes	克路司
大衣	Over coat	惡佛, 可鐵
皮大衣	Fur Coat	否, 可鐵
雨衣	Rain Coat (Water-Proof Coat)	雷恩, 可鐵(華脫浦路夫, 可鐵)
長大衣	Evening Coat	以未令, 可鐵
短大衣	Somoking Coat	司麻怒, 可鐵
黑羔皮大衣	Jacket	皆克脫
春大衣	Black Lamb-skin Coat	勃來克, 勃姆, 司肯, 可鐵
法蘭絨大衣	Spring Over Coat	司必令, 惡佛, 可鐵
白嗶嘰大衣	Flannel Coat	弗蘭納而, 可鐵
富綢大衣	White Serge Coat	拔脫, 首其, 可鐵
日光大衣	Pongee Coat	胖其, 可鐵
白大衣	Sunproof Coat	生滋路夫, 可鐵
羽紗大衣	White Coat	懷脫, 可鐵
花呢大衣	Camlet Coat	裏義來脫, 可鐵
日本和服	Tweed Coat	脫維特, 可鐵
早晨披衣	Kimono	開摩謬
背心	Morning Gown	毛令, 魁
褲子	Vest	凡司脫
法蘭絨長褲	Pants	配恩次
白嗶嘰長褲	Flannel Trousers	勿蘭納而, 脫老袖司
白褲	White Serge Trousers	懷脫, 首其, 脫老袖司
花呢長褲	White Trousers	懷脫, 脫老袖司
條子嗶嘰褲	Tweed Trousers	脫維特, 脫老袖司
	Stripe Serge Trousers	司脫納浦, 首其, 脫老袖司
上青嗶嘰一套	Blue Serge Suit	布路, 首其, 所脫
灰色格子一套	Gray Checker Suit	惹來, 切克而, 所脫

格子嗶嘰一套	Checker Serge Suit	切克爾, 首其, 所脫
棕色一套	Brown Suit	勃耶, 所脫
白絨線衫	Sweater	司爲脫
絨線衫	Woolen Jacket	何倫, 岩, 調脫
絲汗衫	Silk Shirts	雲而克, 顯次
白汗衫	White Shirts	懷脫, 顯次
襪衫	Under-wear	恩德爲埃
短褲	Drawer	特來烏
睡衫褲	Pyjama	匹斐麥
絨線肚帶	Woolen Belt	何倫, 倍而脫
白巾	Handkerchief	亨克起夫
絲巾	Silk Handkerchief	雲而克, 亨克起夫
領帶	Necktie	內克太
領頭	Collar	卡拉
單頭	Single Collar	新爾而 卡拉
雙領	Double Collar	特勃而, 卡拉
橡皮領	Rubber Collar	老勃, 卡拉
袖口	Cuff	克夫
手套	Gloves	辯老夫司
長襪	Stocking	司刀肯
短襪	Socks	沙克司
背帶	Broces	勃米昔司
袴帶	Belt	倍而脫
吊襪帶	Garter	茹尼
男團衣服	Boy Clothes	抱埃, 克路司
男團套衣	Boy Shooting Suit	抱埃, 休丁, 所脫
男團水手衣	Boy Sailor Suit	抱埃, 山勒, 所錢
男團外衣	Boy Over Coat	抱埃, 恩佛, 可錢
男團游泳衣	Boy Swimming Suit	抱埃, 司爲明, 所脫
男團披肩	Boy Cape	抱埃, 克浦
男團春衣	Boy Spring Suit	抱埃, 司必令, 所脫
男團夏衣	Boy Summer Suit	抱埃, 色沒, 所脫
男團冬衣	Boy Winter Suit	抱埃, 爲恩脫, 所脫
男團汗衫	Boy Shirts	抱埃, 顯次

男用褲子	Boy Drawer	抱埃,特來爲
男用襯衣	Boy Underwear	抱埃,恩特爲
男用牛頭褲	Boy Bloomers	抱埃,勃魯末司
男用襯衣	Boy Pants	抱埃,配恩次
男用帽子	Boy Hat	抱埃,漢鐵
男用夏帽子	Boy Summer Hat	抱埃,色沒,海鐵
男用學堂帽子	Boy School Hat	抱埃,司苦而,海鐵
男用學袋	Boy School Bag	抱埃,司苦而,倍辦
女大衣	Lady Overcoat	來田,惡佛,可鐵
披肩大衣	Cape (Coat)	克披(可鐵)
皮圍巾	Fur Searf	否,司卡夫
繡花衣	Embroidery Coat	恩勃老箇來,可鐵
短大衣	Short Coat	孝脫,可鐵
美衣	Frock	勿羅克
中衫	Blouse	勃老司
長背衣衫	Waist	爲司脫
汗衫	Shirt	斯鐵
背身	Body	抱的
水手中衫	Sailor Blouse	山勒,勃老司
長腰箇中衫	Jumper	將汲
捆身	Corsets	考山次
上身襯衫	Bodice	抱的司
牛頭褲子	Bloomer	勃六末
裙	Skirt	司干鐵
筒裙	Plaited Skirt	潑來脫,司干鐵
襖衫	Singlet	新辦來脫
連衫褲	Combination	康比內新
襯衫褲	Union Suit	有李,所脫
總名下衣	Under-wear	恩特,爲埃
襖裙	Under-skirt	恩特,司干鐵
襖裙連上身	Petticoat	披低可鐵
褲子	Drawer	特來爲
出客外衣襖裙	Costume	克司登姆
圍裙	Pinafore	品納福

長梳頭衣
 連袖大衣
 長毛絨大衣
 皮大衣
 長大衣
 短大衣
 騎馬衣
 絨線燈大衣
 絨絨衫
 跳舞衣
 大菜衣
 結婚衣
 春衣
 夏衣
 冬衣
 冬大衣
 絨線大衣
 短梳頭衣
 梳頭大衣
 晚衣
 長襦衣
 早晨衣
 洗浴衣
 蓋面絲
 絲帶
 白手套
 皮手籠
 女圍衣
 女圍水手
 女圍水手大衣
 女圍披肩
 女圍大衣
 女圍上身衫
 女圍中衫

Dressing Gown
 Sleeves Coat
 Plush Coat
 Fur Coat
 Long Coat
 Short Coat
 Riding Coat
 Woolen Jacket
 Jersey
 Dancing Dress
 Evening Dress
 Wedding Dress
 Spring Dress
 Summer Dress
 Winter Dress
 Winter Coat
 Woolen Coat
 Dressing Sack
 Dressing Jacket
 Evening Gown
 Night Gown
 Morning Gown
 Bath Robe
 Veil
 Ribbon
 White Gloves
 Fur Muff
 Girl Dress
 Girl Sailor Clothes
 Girl Sailor Coat
 Girl Cape
 Girl Over Coat
 Girl Bloase
 Girl Waist

特來新, 懸
 司連夫四, 可織
 滾勒血, 可織
 否, 可織
 滾, 可織
 孝脫, 可織
 來定, 可織
 何倫, 皆克脫
 及散
 際心, 特來司
 衣佛令, 特來司
 爲定, 特來司
 司必令, 特來司
 色沒, 特來司
 爲恩脫, 特來司
 爲恩脫, 可織
 何倫, 可織
 特來心, 散克
 特來心, 皆克脫
 衣佛令, 懸
 拿書脫, 懸
 毛令, 懸
 排司, 羅勃
 凡而
 立爾
 懷脫, 克老夫司
 否, 麥夫
 格而, 特來司
 格而, 山勒, 克路司
 格而, 山勒, 可織
 格而, 克浦
 格而, 惡佛, 可織
 格而, 勃老司
 格而, 爲司脫

女圍圍巾	Girl Scarf	格而,司卡夫
女圍手筒	Girl Muff	格而,麥夫
女圍裙	Girl Skirt	格而,司干鐵
女圍圍衣	Girl Night Gown	格而,拿害脫,惹
女圍大圍裙	Girl Apron	格而,愛勃耶
女圍下衣	Girl Under-wear	格而,恩特,爲埃
女圍襯裙連上身	Girl Petticoat	格而,拔低,可鐵
女圍連衫褲	Girl Combination	格而,康比內新
女圍褲子	Girl Drawer	格而,特來爲
女圍圍裙	Girl Pinefore	格而,品納福
女圍帽	Girl Hat	格而,海鐵
女圍小帽	Girl Cap	格而,開浦

鞋 店At A Shoemaker阿鐵,愛,靴梅克而司

先生,你要什麼? 我要雙皮鞋	What do you want, sir? I want a pair of shoes.	忽鐵,杜,由,王鐵 駿 矮害,王鐵,愛,配鞋,奧 夫,靴司
多大? 我穿的 我想這雙合你穿	What size? For myself. These will fit you, I think.	忽鐵,養士 帽鞋,買害三面夫 徐司,威而,非脫,由,矮 害,新克
這雙太少了 這一雙大些	They are too small. Here is a large pair.	才,阿,吐,司,毛而 海以而,以司,愛,拉其 而,配鞋
謝謝你,我自己來 穿	Thank you, I will put them on myself.	山恩克,由,矮害,威而, 怕鐵,才,辦,益,買害三 面夫
告訴我最低的價錢 十塊錢	Tell me your lowest price. Ten dollars.	推而,米,由鞋,老埃司 脫,澄來司 聽,達拉司
太貴了,你可以另 拿雙我看看嗎?	It is too dear; will you show me some an- other?	一鐵,以司,吐,地鞋,威 而,由,喚,米,色姆,阿 郎然
先生,我看看	I will see, sir.	矮害,威而,西,駿

A. 靴·鞋

鞋子	Shoes	休司
皮鞋	Leather Shoes	勒然, 休司
网球鞋	Tennis Shoes	聽內司, 休司
橡皮鞋	Rubber Shoes	老勒, 休司
緞鞋	Satin Shoes	殺丁, 休司
布鞋	Cotton Shoes	考登, 休司
拖鞋	Slippers	司利澁司
鞋帶	Shoe-lace	休, 勒司
長通皮靴	Boots	波次
容靴	Satin Boots	殺丁, 波次
皮靴	Leather Boots	勒然, 波次
樹皮靴	Rubber Boots	老勃, 波次
騎馬靴	Riding Boots	來定, 波次
滑冰靴	Skating Boots	司甘丁, 波次
短通靴	Half Boots	哈夫, 波次
皮襪腿	Legging	來感因
鞋罩	Gaiter	茄脫
鞋帶	Boots-lace	波次, 來司
女鞋	Ladies' Shoes	來田司, 休司
女布鞋	Ladies' Cotton Shoes	來田司, 考登, 休司
女套鞋	Ladies' Over Shoes	來田司, 惡佛, 休司
女緞鞋	Ladies' Satin Shoes	來田司, 殺丁, 休司
女皮鞋	Ladies' Leather Boots	來田司, 勒然, 波次
女橡皮鞋	Ladies' Rubber Boots	來田司, 老勃, 波次
鞋面	Vamp	凡恩浦
鞋跟	Heel	海而
鞋底	Sole	紗而
鞋拔	Shoe Horn	休梳
鞋扣	Shoe Buckle	休, 勒克而
鞋帶	Shoe String	休, 司攝令
木拖鞋	Clogs	克六辭司
鞋襪	Shoe-list	休, 立司脫

修前裝
修後裝
修全裝
橡皮後裝
橡皮後裝

Repair Half Sole
Repair Heel
Repair Entire Sole
Rubber Sole
Rubber Heel

雷配,哈夫,紗而
雷配,海而
雷配,恩奉阿,紗而
老勃,紗而
老勃,海而

B. 帽 類

帽子
巴拿瑪帽
常禮帽
大禮帽
白氈帽
軟氈帽
硬氈帽
絲帽
帽頂
帽邊
帽帶
女帽
小帽
緞帽
布帽
氈帽
紗帽
帽帶
草帽
軟草帽
硬草帽
藤草帽
日光帽
帽箱
女帽箱

Hat
Panama Hat
Derby Hat
Stove Pipe Hat
White Felt Hat
Soft Felt Hat
Stiff Felt Hat
Silk Hat
Crown of a Hat
Brim of a Hat
Hat String
Bonnet
Cap
Satin Cap
Cotton Cap
Felt Cap
Gauze Cap
Tassel
Straw Hat
Soft Straw Hat
Stiff Straw Hat
Rattan Hat
Sun Hat
Hat Box
Bonnet Box

海鐵
派拿麥,海鐵
德卑,海鐵
司多夫,派亞,海鐵
懷脫,非而脫,海鐵
沙夫脫,非而脫,海鐵
司的夫,非而脫,海鐵
雪而克,海鐵
克耶,亞夫,愛,海鐵
勃令姆,奧夫,愛,海鐵
海鐵,司脫令
旁內鐵
開浦
殺丁開浦
考登,開浦
非而脫,開浦
壽在,開浦
他色面
司拙老,海鐵
少夫脫,司拙老,海鐵
司的夫,司拙老,海鐵
來頓,海鐵
生,海鐵
海鐵,包克司
蓬內鐵,包克司

電車	In the Tram	因,徐,搵來姆
請問這是什麼車?	What tram is this, please?	忽鐵,搵來姆,以司,徐司,澁利司
這是七路電車	This is the 7th route tram.	徐司,以司,徐,色文司,路特,搵來姆
這車子到南京路嗎?	Does this tram go to Nanking Road?	達士,徐司,搵來姆,哥士,龍怒路
是的,到的	Yes, it does.	也司,一鐵,達士
讓我進去	Let me get in.	來脫,米,威脫,因
請買票子	Fares, please!	反鞋司,澁利司
到南京路多少錢?	What is the fares to Nanking Road?	忽鐵,以司,徐,反鞋,士,龍怒路
十五個銅板,先生	Fifteen coppers, sir.	非夫羅,考不司,脫
你有錢找嗎?	Have you any change?	噶夫,由,恩內,慶其
有的	Yes, we have.	也司,威,噶夫
這電車多少時候一次?	How often do the trams start?	好,奧分,杜,徐,搵來姆色,司太脫
三分鐘一次	Every three minutes.	哀佛來,雲利,米立夫
最後一次車什麼時候開?	At what time does the last car start?	阿鐵,忽鐵,太善姆,達士,徐,拉司脫,卡,司達脫
最後一次車十二點鐘開	The last car leaves at twelve o'clock.	徐,拉士脫,卡,利夫司,阿鐵,吐埃而夫,煙克老克

A. 交通

飛機	Flying Machine (Air Ship)	弗來因,梅欣(愛鞋,吸浦)
兵艦	Battle Ship (War Vessel)	不脫而,吸浦(華而,維色而)
戰艦	Gun Boat	根,爬鐵
郵船(公司船)	Mail Steamer	美而,司丁末
大火輪	Steamer	司丁末
小火輪	Launch	倫去

明火	Side-wheel Steamer	賽特, 灰而, 司丁末
時火	Screw Steamer	司克路, 司丁末
有桅	Mast Steam Boat	麥司, 鐵, 司丁姆, 爬鐵
拖船	Tug-boat (Tow Boat)	脫務, 爬鐵 (拖, 爬鐵)
夾板	Sailing Vessel	三令, 凡色而
汽油船	Motor Boat	馬塔, 爬鐵
領江船	Pilot Boat	派羅鐵, 爬鐵
擺渡船	Ferry Boat	反來, 爬鐵
舢舨	Sampan	三海板
白相船	House Boat	好司, 爬鐵
汽油白相船	Motor House Boat	馬塔, 好司, 爬鐵
行風白相船	Sailing Boat	三令, 爬鐵
棹	Scull	司克而
划	Paddles	配特而司
槳	Oar	啞鞋
舵	Rudder	老特
錨	Anchor	恩口
船艙	Steerage	司低來其
吊板	Hammock	海姆, 馬克
跳板	Shore Board	靴, 泡特
篷	Sails	三而司
火車	Train	脫令
快火車	Express Train	愛克司, 滾來司, 脫令
特別快車	Special Express Train	司班血而, 愛克司, 滾拉 司, 脫令
貨物車	Good Train	哥之, 脫令
汽車	Motor Car	馬塔, 卡
轎車	Close Car	克路司, 卡
皮蓬汽車	Open Car	啞本, 卡
福特汽車	Ford Car	福特, 卡
運貨汽車	Motor Truck	馬塔, 脫物克
救火車	Fire Engine	法客, 恩勃
機器腳踏車	Motor Cycle	馬塔, 賽克而
腳踏車	Bicycle	辦普克而

公共汽車	Bus	勃司
長途汽車	Omnibus	亞路內勃司
電車	Tram	脫來姆
無軌電車	Railless Car	累而來司-卡
馬車	Carriage	開來去
包車	Private Ricsshaw	潑來凡脫, 立克孝
黃色車	Ricsshaw	立克孝
榻車	Cart	卡鐵
小車	Wheel Barrow	灰面, 排羅
小獨車	Baby Carriage	倍倍, 開來去

B. 上海路名

1. 公共租界

A

阿拉白司脫路	Alabaster Road	阿拉白司脫, 路
阿爾維弄	Albury Lane	愛而登來, 來口
愛而白規路	Albany Road	愛而白內, 路
愛而考克路	Alcock Road	愛而考克, 路
廈門路	Amoy Road	阿摩, 路
安南路	Annam Road	安南姆, 路
亞瑟路	Arthur Road	阿實, 路
亞查路	Aster Road	阿司脫, 路
愛文義路	Avenue Road	愛文紐, 路
阿瑞路	Azaleas Terrace	阿瑞里司, 脫來司

B

倍爾爾路	Baikal Road	倍爾爾, 路
貝保羅路	Barchet Road	倍而乞脫, 路
白爾福路	Balfour Road	倍而福, 路
平望街	Bingvongka	平望街
文監師路	Boone Road	蓬, 路
界路	Boundary	朋特來
界路房子	Boundary Terrace	朋特來, 脫來司

百老匯路	Broadway	勃老特爲
勃利南路	Brenan Road	勃利南,路
靜安寺路	Bubbling Well Road	勃不令,爲而,路
黃浦路	Bund	廟特
益湯弄	Buntungloong	益湯弄
白克路	Burkill Road	白克而,路
	C	
廣東路	Canton Road	廉橋,路
卡德路	Carter Road	卡脫,路
中央路	Central Road	生脫而,路
兆豐路	Chaoufoong Road	巧風,路
乍浦路	Chapoo Road	却浦,路
交通路	Chaotung Road	交通,路
燦陽路	Chaoyang Road	交陽,路
長沙路	Changsha Road	腔斜,路
浙江路	Chekiang Road	吉江,路
千里房子	Cherry Terrace	切來,脫來司
直高路	Chekao Road	切高,路
齊物浦路	Chemulpo Road	切某而浦,路
成鄴路	Chengtuo Road	慶多,路
芝罘路	Chefoo Road	起福,路
直隸路	Chihl Road	切利,路
秦皇島路	Chinwangtao Road	近王島,路
錦州路	Chinchow Road	近九,路
齊甯路	Chining Road	近寧,路
青遠里	Chingyuenlee	近靈里
金沙路	Chinsha Road	近斜,路
康臘脫路	Connaught Road	康臘脫,路
我眉月弄	Crescent Avenue	克來生脫,愛文銀
克明路	Cumine Road	克明,路
克寧海路	Cunningham Road	克寧海姆,路
亞慶路	Chungking Road	窮懸,路
	D	
大連灣路	Dalny Road	大面內,路

寶樂安路	Darroch Road	合洛去,路
鄧脫路	Dent Road	鄧脫,路
鄧脫弄	Dent Lane	鄧脫,來因
狄思威路	Dixwell Road	狄克司魯而,路
唐家弄	Dongkaloong	唐家弄
顯顯路	Durpoe Road	顯巴,路
	* E	
東漢壁禮路	East Hanbury Road	以司脫,俱勃來,路
東西華德路	East Seward Road	以司脫,西華德,路
東寶興路	East Paoshin Road	以司脫,寶興,路
東有恒路	East Yuhang Road	以司脫,有恒,路
東嘉興路	East Kashing Road	以司脫,開興,路
安定盤路	Edinburgh Road	愛定勃,路
愛而近路	Elgin Road	愛而近,路
怡和路	Ewo Road	怡和,路
新康路	Ezra Road	愛在來,路
	F	
販子路	Fangteze Road	反恩次,路
斐倫路	Fearon Road	非倫,路
小沙渡路	Ferry Road	非來,路
汾洲路	Fenchow Road	分九,路
福洲路四馬路	Foochow Road	福九,路
福建路	Fokien Road	福慧,路
常福弄	Ford Lane	福特,來因
福德路	Fuhteh Road (私路)	福脫,路
釜山路	Fusan Road	福三恩,路
福寧路	Funning Road	福寧,路
	G	
格蘭路	Glen Road	格林,路
戈登路	Gordon Road	個登,路
大西路	Great Western Road	哥來鐵,爲司登,路
	H	
海寧路	Haining Road	海寧,路

海防路	Haiphong Road	海方,路
漢覽禮路	Honbury Road	亨勃來,路
海州路	Haichow Road	海九,路
漢口路(三馬路)	Hankow Road	海恩口,路
蘇德路	Hart Road	黑脫,路
西城路	Haicheng Road	海慶,路
海勒路	Hailar Road	海勒,路
海能路	Hannen Road	海能,路
哈爾濱路	Harbin Road	哈而濱,路
海司克而路	Haskell Road	黑司克而,路
哈同路	Hardoon Road	哈同,路
赫林路	Helen Terrace	海林,脫來司
河間路	Hochien Road	霍慶,路
河南路	Honan Road	霍南,路
香港路	Hongkong Road	香港,路
厚福房子	Hon Fok Terrace	厚福,脫來司
厚德房子	Hou Tak Terrace	厚德,脫來司
海口路	Hoihow Road	海好,路
湖北路	Hoopeh Road	化倍,路
黑龍路	Holung Road	黑龍,路
虹橋路	Hungjao Road	虹橋,路
西安路	Hsian Road	西安,路
香粉弄	Hsiangfunloong	香粉弄
華記路	Hwa Kee Avenuc	華記,愛文紐
	I	
宜昌路	Ichang Road	一昌,路
	J	
近勝路	Jansen Road	近勝,路
極司非路	Jessfield Road	極司非而,路
熱河路	Jehol Road	其化,路
仁記路	Jinkee Road	近記,路
虬江路	Jukong Road	虬江,路
舊錦路	Juikin Road	虬錦,路
如阜路	Jukao Road	虬高,路

甘肅路
 開輪路
 開封路
 嘉興路
 紀家花園
 基昌路
 江西路
 吉林路
 膠州路
 江灣路
 荊州路
 開納路
 九江路 (二馬路)
 金匯街
 英華路
 乾記里
 顧家弄
 公平路
 桂陽路
 峴明路
 廣西路
 黃州路
 廣州路
 廣信路

蘭路
 來浦路
 裏虹橋街
 李福清堂路

臨青路
 丁陽路
 涼州路

K

Kansuh Road
 Kailung Road
 Kaifeng Road
 Kashing Road
 Keeble Garden
 Keecheong Road
 Kianges Road
 Kirin Road
 Kiaochow Road
 Kiangwan Road
 Kianchow Road
 Kinnear Road
 Kiukiang Road
 Kingioongkai
 Kinwokai
 Kienkielee
 Kookaloong
 Kungping Road
 Kueiyang Road
 Kwenming Road
 Kwangse Road
 Kweichow Road
 Kwangchow Road
 Kwanghsih Road

L

Lay Road
 Laipo Road
 Lee Hongkewkai
 Lee Chong Ching Dong
 Road (私路)
 Linching Road
 Liaoyang Road
 Liangchow Road

開肅,路
 開輪,路
 開封,路
 開興,路
 基勃而,茄騰
 基昌,路
 廣西,路
 開林,路
 高九,路
 江王,路
 江九,路
 開納,路
 口江,路
 魁隆街
 魁華街
 魁記李
 顧家弄
 公品,路
 桂陽,路
 峴明,路
 廣西,路
 黃九,路
 廣九,路
 廣信,路

來路
 來浦,路
 裏虹口街
 李,福,清,堂,路
 臨青,路
 丁陽,路
 涼九,路

梁山路	Liangshan Road	涼山,路
黎平路	Liping Road	黎平路
勞合路	Lloyd Road	勞合路
老官路	Loukwan Road	老官,路
老開街	Louzaka	老開,街
斜橋弄	Love Lane	老佛,來恩
隆昌路	Lungchang Road	隆腔,路
隆高路	Lungkow Road	隆高,路
龍門路	Lungmen Road	龍門,路
	M	
麥拿里	Magnolia Terrace	麥拿里,脫來司
麥根路	Markham Road	麥克姆,路
澳門路	Macao Road	麥卡,路
麥爾利克路	Macgregor Road	麥爾利哥,路
孟德蘭路	Mandalay Road	孟德蘭,路
孟納拉路	Manila Road	麥里那,路
馬背路	Mapai Road	馬背,路
麥特赫司脫路	Medhurst Road	麥特黑司脫,路
眉州路	Meichow Road	眉九,路
閩行路	Minghong Road	閩亨,路
密勒路	Miller Road	密勒,路
莫干山路	Mokanshan Road	莫干山,路
馬霍路	Mohawk Road	馬霍,路
孟克姆房子	Monkhams Terrace	孟克姆司,脫來司
瑪禮連路	Morrison Road	馬利生,路
慕爾鳴路	Moulmein Road	慕爾鳴,路
馬奇路	Moji Road	馬奇,路
茂海路	Muirhead Road	茂雷海,路
博物院路	Museum Road	茂叔姆,路
梅白格路	Myburgh Road	梅白格,路
	N	
南京路大馬路	Nanking Road	能怒,路
南洋路	Nanyang Road	能洋,路
南灣路	Nanzing Road	能淨,路

南浦路	Nanpu Road	能浦,路
牛莊路	Newchwang Road	牛乞王,路
泥汀路	Neikiang Road	泥江,路
寧國路	Ningkuo Road	寧國,路
寧波路	Ningpo Road	寧波,路
甯武路	Ningwu Road	寧武,路
北河南路	North Honan Road	屬司,河南,路
北浙江路	North Chekiang Road	屬司,吉江,路
北福建路	North Fokien Road	屬司,福懇,路
北蘇州路	North Soochow Road	屬司,蘇九,路
北四川路	North Szechuen Road	屬司,西輕,路
北揚子路	North Yangtze Road	屬司,揚子,路
北西藏路	North Tibet Road	屬司,鐵比脫,路
北山東路	North Shantung Road	屬司,山通,路
北無錫路	North Woosih Road	屬司,河錫,路
北雲南路	North Yunnan Road	屬司,雲龍,路
北山西路	North Shanse Road	屬司,山西,路
	P	
寶興路	Paoshing Road	寶興,路
派克路	Park Road	派克,路
北海路	Pakhoi Road	派好,路
派克厚	Park Lane	派克,來恩
保定路	Paoting Road	保定,路
北平路	Peking Road	披怒,路
北太河弄	Pei-Tai-Ho Lane	披,太,河,來恩
橫濱路	Penang Road	橫標,路
北河路	Peiho Road	披河,路
平涼路	Pingliang Road	平涼,路
冰廠街	Pingchaka	平却街
平定路	Pingting Road	平定,路
普渡路	Pootoo Road	普渡,路
浦石路	Poseh Road	浦西,路
周家嘴路	Poind Road	胖因鐵,路
鄧陽路	Poyang Road	婆陽,路

伯頓路	Purdon Road	亞頓路
	Q	
嵯山路	Quinsan Road	嵯三,路
嵯山花園	Quinsan Garden	嵯三,茄藤
	R	
靶子路	Range Road	倫共,路
火車路	Railway Road	來而威,路
甕江路	Rangoon Road	倫共,路
羅別生路	Robison Road	老別生,路
羅別根路	Rubicon Road	羅別根,路
	S	
羣動路	Sawgin Road	少勃,路
三泰路	Santai Road	三泰,路
旋高塔路	Scott Road	司考脫,路
西華德路	Seward Road	西華德,路
西摩路	Seymour Road	西摩,路
西模盤街	Segebaeka	西洪盤街
西上林	Sezaungling	西上林
山東路	Shantung Road	三通,路
山海關路	Shanhaikwan Road	三海關,路
山西路	Shanse Road	三西,路
成德路	Shunteh Road	醒德,路
泗經路	Siking Road	昔經,路
新開路	Sinza Road	新開,路
新加坡路	Singapore Road	新荷羅,路
新開弄	Sinza Terrace	新開,船來司
新記洪路	Singkeipang Road	新記洪,路
蘇州路	Soochow Road	蘇九,路
南香粉弄	South Hiangfunloog	少司,香粉弄
南無錫路	South Woosieh Road	少司,何錫,路
新開橋路	Stone Bridge Road	司冬,勃來英,路
安樂坊	Sun Avenue	生,愛文紐
宋家弄	Sungkaloong	送家弄
松江弄	Sungkiangloong.	松江弄

生福路	Sunfow Road	生福路
松潘路	Sungpan Road	松潘恩路
汕頭路	Swatow Road	山頭路
四川路	Szechuen Road ^a	西經路
	T	
大通路	Tatung Road	大通路
大沽路	Taku Road	太古路
台灣路	Taiwan Road	胎爲恩路
退省路	Tai Sing Road	退省路
淡水路	Tamsui Road	淡錫水路
塘沽路	Tongku Road	塘沽路
大同路	Tatung Road	大同路
泰興路	Taishing Road	推興路
太平路	Taiping Road	推平路
丹陽路	Tanyang Road	擔陽路
條越路	Tengyueh Road	藤月路
廟弄	Temple Lane	探姆滋而林
湯恩路	Thorne Road	湯恩路
西藏路	Tibet Road	鐵比脫路
緬明路	Thorburn Road	討朋路
地盤地	Tifeng Road	地盤路
天堂路	Tiendong Road	廳同路
天津路	Tientsin Road	聽津路
定海路	Tinghai Road	定海路
地蕃路	Timor Road	地馬路
鼎新路	Tingshing Road	定新路
東京路	Tonquin Road	東困路
塘山路	Tongshan Road	塘山路
東興街	Tongsinka	東興街
東棋盤街	Tong-Ge-Baeka	東棋盤街
東唐家弄	Tongdongkaloong	東唐家弄
洞庭路	Tongting Road	東定路
東橋街	Toongsayka	東橋街
齊齊哈爾路	Tsitsihar Road	齊齊哈爾路

青浦路	Tsingpoo Road	青浦,路
七浦路	Tsepoo Road	七浦,路
滄洲路	Tsongchow Road	倉九,路
精遠街	Tsingyoka	精遠,街
崇明路	Tsungming Road	崇明,路
青島路	Tsingtao Road	青島,路
通州路	Tungchow Road	通九,路
	U	
庫倫路	Urga Road	歐格,路
	W	
華德路	Ward Road	華特,路
華倫路	Warren Road	華倫,路
隄山路	Wayside Road	爲三,路
威濟衛路	Weihaiwei Road	爲海衛,路
西蘇州路	West Soochow Road	爲司脫,蘇九,路
迺州路	Wenchow Road	文九,路
威安瑪路	Wetmore Road	韋脫摩,路
匯司林(西街)	West End Lane	爲司脫,恩特,路
鑾路	Weinan Road	爲南,路
華盛路	Whashing Road	華興,路
黃浦路	Whangpoo Road	黃浦,路
文極司脫路	Winchester Road	文切,司脫 路
黃家沙花園	Wong Ka Shaw Garden	黃,家,消,茄籃
五福弄	Wofoocong	五福弄
無錫路	Woosih Road	何錫,路
黃絲路	Wonglo Road	黃羅,路
武昌路	Woochang Road	何臧,路
吳淞路	Woosung Road	何淞,路
蕪湖路	Wuhu Road	何湖,路
梧州路	Wuchow Road	何九,路
武定路	Wuting Road	何定,路
	Y	
楊公館房子	Yang Terrace	楊,脫來司
楊樹浦路	Yangtsepoo Road	楊樹浦,路

鴨綠路	Yalu Road	約綠,路
同孚路	Yates Road	燕子,路
揚州路	Yangchow Road	陽九,路
煙山路	Yenshan Road	煙山,路
延平路	Yengping Road	延平,路
業廣路	Yihkwong Road	業廣,路
岳州路	Yochow Road	約九,路
有恒路	Yuhang Road	有恒,路
愚園路	Yu Yuen Road	愚,園,路
圓明園路	Yuen Ming Yuen Road	圓,明,園,路
元芳路	Yuenfong Road	圓方,路
雲南路	Yunnan Road	雲能,路
榆林路	Yulin Road	有林,路
餘興街	Yusingka	有新,街
源昌路	Yuenchang Road	圓腔,路
俞涇浦路	Yukingpoo Road	有慧,浦,路

2. 英美租界沿黃浦碼頭路名

英大馬路碼頭	Nanking Road Jetty	南懸,路,及的
新關碼頭	Customs Jetty	克司登姆司,及的
二馬路公用碼頭	Kiukiang Road Public Jetty	口江,路,潑不立克,及的
招商中棧碼頭	China Merchants Central Wharf	腔納,茂輕次,生乞,華夫
北京路碼頭	Peking Road Jetty	披惡路,及的
東洋公司碼頭	N.Y.K. Wharf	愛恩,讓害,關,華夫
太平路碼頭	Taiping Road Jetty	太平路,及的
順泰碼頭	Hunts Wharf	恒之,華夫
基昌路碼頭	Keecheong Road Wharf	基昌路,華夫
元芳路碼頭	Yuenfong Road Jetty	元芳路,及的
兆豐路碼頭	Chaoufoong Road Jetty	兆豐路,及的
招商局北棧碼頭	China Merchants Lower Wharf	腔納,茂輕次,老而,華夫
公平路碼頭	Kung Ping Road Jetty	空平路,及的

日本郵船會社 大阪公司碼頭	N. Y. K. Wayside Wharf Osaka Shosen Kaisha Wharf	愛恩, 埃塞, 開, 爲三, 華 夫 惡殺克, 靴生, 開吸, 華夫
怡和華頓碼頭 黃浦碼頭	Old Ningpo Wharf Whangpoo Wharf	啞而特, 窟波, 華夫 黃浦, 華夫

3. 浦東沿黃浦碼頭

招商局碼頭 楊家渡碼頭 春江碼頭 三井浦東碼頭 太古碼頭 寶煙崗碼頭 亞細亞東碼頭 亞細亞西碼頭 公和祥碼頭 英美煙廠碼頭 張家浜碼頭 鴻升碼頭 大來碼頭 日清公司碼頭 坎山碼頭 美孚碼頭	China Merchants Wharf Yang Ka Doo Wharf Chungking Wharf Mitsui Bussan Kaisha Wharf B. & S. Pootung Wharf Holts Wharf A. P. C. Wharf Asiatic Petroleum Wharf S. & H. Pootung Wharf British American Ciga- rette Factory Wharf Changkapang Wharf Hoong Shin Wharf Dollar Wharf Nisshin Kisen Kaisha Wharf Cemetery Wharf Standard Oil Wharf	陸納, 茂輕次, 華夫 楊家渡, 華夫 輕江, 華夫 密朱, 勃三恩, 開吸, 華夫 白脫非而, 恩特, 四爲, 浦東, 華夫 花次, 華夫 愛披, 西, 華夫 愛昔埃的克, 批脫利姆, 華夫 愛司, 恩特, 愛去, 浦 華夫 勃利的許, 阿美立提, 雲 加來次, 反克託來, 華 夫 陸家浜, 華夫 鴻興, 華夫 大拉, 華夫 內興, 開三恩, 開吸, 華夫 色美脫來, 華夫 司翰達特, 啞以而, 華夫
---	--	---

4. 法租界

A

阿田南路 樹本路	(Rue) Adina (Route) Albert Jupin	路, 阿田南 路脫, 阿而倍 結本
-------------	-------------------------------------	----------------------

麥琪路	(Route) Alfred Magy	路脫,阿利勿來,麥及
古拔路	(Rue) Amiral Courbet	路,阿米來而,古倍
貝勒路	(Rue) Amiral Bayle	路,阿米來而,倍利
高恩路	(Rout).Andre Cohen	路脫,恩特利,考根
浦栢路	(Rue) Auguste Boppe	路,亞海司脫,蒲栢
霞飛路	Avenue Joffre	愛文紐,喬非
愛多亞路	Avenue Edward VII	愛文紐,愛特華,徐,三文 司
福煦路	Avenuer Foch	愛文紐,福去
海格路	Avenue Haig	愛文紐,海格
呂班路	Avenue Dubail	愛文紐,杜倍而
亞耐倍路	Avenue du Roi Albert	愛文紐,頭,路,阿而倍
貝當路	Avenue Patain	愛文紐,貝當
B		
葛羅路	(Rue) Baron Gros	路,排倫,格洛司
平濟利路	(Rue) Bluntschli	路,勃耶濟利
番石路	(Rue) Bourgeat	路,浦石
法華民國路	Boulevard des Deux Republiques	捕勒瓦,地,地克司,雷漢 不立挾司
敏德尼隆路	Boulevard de Montigny	捕勒瓦,地,位脫你
白來尼蒙馬溪路	(Rue) Brenier de Mon- tmorand	路,白來尼埃,地,蒙脫麻 倫特
格洛克路	(Rue) Brodie A. Clarke	路,勃羅地,愛,克拉克
皮少耐路	(Rue) Buissonnet	路,倍宋內
C		
藍維爾路	(Route) Capitaine Rabier	路脫,加批摺納,來列
勞利育路	(Route) Camille Lorioz	路脫,堪美利,勞勒亞贊
邁而西愛路	(Route) Cardinal Mercier	路脫,卡狄納而,茂西鞋
跌坡賽路	(Rue) Chapsal	路,却發塞而
朱葆三路	(Rue) Chu Pao Sao	路,朱葆三
舟山路	(Rue) Chusan	路,邱山
居爾奧路	(Route) Charles Culty	路脫,却而司,口而納

京州路	(Rue) Chinchew	路,京九
高乃依路	(Rue) Corneille	路,高乃
康德路	(Route) Conty	路脫,康的
新永安街	(Rue) Colbert	路,可而勃脫
D		
善鐘路	(Route) de Say Zoong	路脫,地,在送
典聖街	(Rue) de la Mission	路,特,拉,密新
老北門大街	(Rue) de la Porte du Nord	路,特,拉,泡低,端,諾特
自來火行西街	(Rue) de Saigon	路,特,三整
形雲街	(Rue) des Poissons	路,特,怕新司
自來火行東街	(Rue) des Peres	路,特,潑而司
裕興大街	(Rue) de la Paix	路,特,拉,配克司
小東門大街	(Rue) de l'Est	路,特而,以司脫
菁波路	(Rue) de Ningpoo	路,特,菁波
徐家匯路	(Route) de Zikawei	路脫,特,徐家匯
聖母院路	(Route) des Soeurs	路脫,特,壁
格羅希路	(Route) de Grouchy	路脫,特,格羅希
勞耐父路	(Rue) du Pere Froc	路,地,配而,弗老克
業來街	(Rue) Discry	路,笛司克來
陶羅斐司路	(Route) Dolfus	路脫,陶而福司
杜美路	(Route) Doumer	路脫,度美
巨浪來斯路	(Route) Dupleix	路脫,狄浪來司
菜市路	(Rue) du Marche	路,端,麥去
法大馬路	(Rue) du Consulat	路,端,康收來脫
貝壽慶路	(Rue) du Lieutenant	路,端,懷脫能然,漫區
Pediot		
祥行路	(Rue) du Wampou	路,端,黃浦
坎山路	(Rue) du Cimetiere	路,端,西美脫利
火輪灣坊街	(Rue) du Moulin	路,端,麻林
福建路	(Rue) du Fokien	路,端,福怒
宿興路	(Rue) du Weikwe	路,端,威桂
E		
白爾路	(Rue) Eugene Bard	路,歐動,排特

F		
福開森路	(Route) Fergusson	路脫,弗軋生
臺灣路	(Rue) Formose	路,福馬司
賈爾業路	(Route) Francis Garnier	路脫,法侖西司,嘉而業
G		
甘世東路	(Rue) Gaston Kahn	路,加世東,開恩
藩爾路	(Rue) Galle	路,格面
祿寢路	(Route) Ghisi	路脫,濟西
白養仲路	(Route) Gustave de Boissezon	路脫,格西脫夫,勃碎重
H		
安納金路	(Rue) Hennequin	路,恨南坤
西愛成斯路	(Route) Herve de Sieyes	路脫,哈佛,特,西愛耶斯
魁利和路	(Route) Henri Riviere	路脫,恨利,利維
新橋街	(Rue) Hue	路,黑
J		
汶林路	(Route) J. Winling	路脫,攝文林
霞飛坊	Joffre Terrace	喬非,脫來司
福履理路	(Route) Joseph Frolupt	路脫,局司夫,勿利流澄
K		
國寢門路	(Route) Kaufmann	路脫,考夫門
憤自爾路	(Rue) Kraetzer	路,克來若
L		
老永安街	(Rue) Lagucrré	路,辣格利
頤格納路	(Rue) Lagrene	路,辣格納
辣斐德路	(Route) Lafayette	路脫,辣斐脫
辣斐坊	Lafayette Terrace	辣斐脫,脫來司
李梅路	(Rue) Lemaire	路,來梅
郵局弄	Linda Terrace	林大,脫來司
巨福路	(Route) Louis Dufour	路脫,老司,端羅
勞爾東路	(Route) L. Lorthon	路脫,勞而仁
M		
希羅路	(Rue) Marcel Tillot	路,麥西而,提羅
麥陽路	(Route) Mavén	路脫,麥陽

馬斯南路	(Rue) Massenet	路,馬斯內脫
麥尼尼路	(Route) Marcel Magniny	路脫,麥西而,麥尼內
樂鹿路	(Rue) Millot	路,密羅
閃行路	(Rue) Minghong	路,閃項
天主堂街	(Rue) Montauhan	路,孟脫倍恩
莫利愛路	(Rue) Moliere	路,莫利哀
O		
奧禮和路	(Rue) Oricu	路,亞利和
吳滋江路	(Rue) Ou Sonkiang	路,吳,滋江
P		
天一弄	Passage Colbert	派山其,考而勃
達隆街	Passage Durun	派山其,端耶
白爾部路	(Rue) Paul Beau	路,鈞而,部
亨利路	(Rue) Paul Henry	路,尚麗,亨來
八里橋路	(Rue) Palikao	路,派立口
財神弄	Passage Nezian	派山其,納順
吉祥街	(Rue) Petit	路,配稅
金神父路	(Route) Pere Robert	路脫,配埃,勞勃脫
學助路	(Route) Pichon	路脫,畢勤
蘇德蘭路	(Route) Picard Destelan	路脫,勞卡,特司脫倫
新開河自來水亭	Place du Chateau d'Eau	澄來司,璣,却池,特安
西門路	(Rue) Porte de l'Ouest	路,泡脫,地,臘,亞司脫
寶建路	(Route) Pottier	路脫,泡鐵
奧當弄	(Rue) Protet	路,滋魯推鐵
施主教路	(Route) Prosper Paris	路脫,滋魯司滋,派來司
Q		
法蘭西外灘路	Quai de France	奎,地,勿舍西
金利源外灘路	Quai du Keen Lee Yuen	奎,端,肯,利,源
R		
雷米路	(Rue) Remi	路,來米
巨額登路	(Route) Ratard	路脫,拉脫
羅拉斯脫路	(Route) Rene Delastre	路脫,令,台拉司脫
S		
愛來格路	(Rue) Soeur Allegre	路,酸,愛來格

薛華立路	(Route) Stanislas Chevalier	路脫, 司撻尼司來, 薛利
T		
拉都路	(Route) T. de la Tour	路脫, 德, 拉, 都
大沽路	(Rue) Takou	路, 太古
鄭家木橋街	(Rue) Tourane	路, 土來男
V		
環龍路	(Route) Vallon	路脫, 凡龍
愛發廣限路	(Route) Victor Emmanuel	路脫, 凡克托, 愛麥拉埃
麥底安路	(Rue) Vincent Mathieu	路, 文生脫, 麥體有
維爾蒙路	(Rue) Vouillemont	路, 華而蒙脫
華成路	(Rue) Voisin	路, 華新
華龍路	(Route) Voyron	路脫, 華龍
W		
華格果路	(Rue) Wagner	路, 華格涅
華志路	(Rue) Wantz	路, 望志
汶林路	(Route) Winling	路脫, 汶林

5. 法租界沿黃浦各碼頭

法界公用碼頭	French Public Jetty	勿倫去, 漫不利, 及的
大連碼頭	Tatah Wharf	大特, 華夫
甯紹碼頭	Ning Shao Wharf	甯姚, 華夫
金利源碼頭	Kinleeyuen Wharf	懇利運, 華夫
太古碼頭	Butterfield & Swire Wharf	白脫非而, 恩特, 司讓埃, 華夫

C. 汽車坐身

四輪坐身	Touring	討令
跳車坐身	Roadster Sports	魯特司脫, 司包次
四門大四輪坐身	Limousine	立馬新
二門四輪坐身	Coach	考去
四門四輪坐身	Sedan	賽登

四輪二人坐身	Coupe	考波
二門跑車樣式坐身	Brougham, Carburttetor	勃洩海姆, 卡勃胎脫

D. 汽車內部機械

水箱	Radiator	雷地愛脫
輪盤	Wheels	爲而司
底盤	Chassis	且魯司
克騰子	Clutch	克拉去
牙子箱牙子	Transmission Gears	脫倫司密與德鞋司
後地軸	Differential	地夫倫胎而
後頭長地軸	Rear Axle Shaft	利鞋, 愛克西而, 血夫脫
後地軸殼子	Rear Axle Housing	利鞋, 愛克西而, 好新
煞車	Brake	勃來克
煞車來寧	Brake Lining	勃來克, 利雷
煞車殼子	Brake Drum	勃來克, 特派姆
水箱風扇	Fan	反恩
風扇皮帶	Fan Belt	反恩, 倍而脫
揸手柄	Starting Crank	司塔丁, 克倫克
湯勃路	Distributor	的司脫利卑式
湯勃路蓋頭	Distributor Cover	的司脫利卑式, 考佛
湯勃路白金	Distributor Platinum Points	的司脫利卑式, 激飛梯 諾姆, 泡因此
湯勃路打火	Distributor Rotor	的司脫利卑式, 路脫
湯勃頭粗線	High Tension Wire	海鞋, 羅新, 德鞋
湯勃頭細線	Low Tension Wire	路, 羅欣, 德鞋
四派克僕六	Spark Plug	司派克, 液七
劈四登	Piston	匹四登
劈四登林	Piston Rings	匹四登, 林司
劈四登落柱	Connecting Rod	康內克丁, 老特
落柱辦林	Connecting Rod Bearings	康內克丁, 老特, 倍倫司
因近壳子	Cylinder Block	魯令特, 不羅克
直地軸	Transmission Shaft	脫來恩司密與, 歐夫脫

鋼板	Steel Plate	司體面, 潑來空
四齒林鼓	Steering Gear	司低令, 歐埃
札司林箱	Gasoline Tank	札司令, 吞克
棄子板	Mudguard	墨茄特
克孺子踏脚	Clutch Pedal	卡辣去, 配特面
脚煞車	Foot Brake Pedal	福脫, 勃來克, 配特面
彈子盤	Wheel Ball Bearings	灰面, 倍而, 雷令司
脚踏板	Running Board	倫密, 泡特
汽車蓋	Hood Top	火特, 托浦
凡面	Valve	萬而夫
凡而彈高	Valve Springs	萬而夫, 司必令
凡面脚	Valve Tappets	萬而夫, 脫必于
因近脚	Engine Support	因近, 羅泡輪
彈烈馬	Dynamo	合納馬
可舍而	Ignition Coil	乙, 給內新, 老埃而
電	Battery	倍脫來
路碼表	Speedo Meter	司必多, 米脫
札司林表	Gasoline Gauge	歐司林, 歐其
却其表	Ameter	愛密脫
油表	Oil gauge	亞以而, 歐其
水邦浦	Water Pump	華脫, 胖浦
水箱管子	Radiator Hose	雷達, 托, 化司
喇叭	Horn	枕
乞排立佛	Gear Shift Lever	歐埃, 歐夫脫, 立佛
手煞互立佛	Hand Brake Lever	海恩特, 勃來令, 立佛
爲面盤	Steering Wheel	司的令, 爲面
牙子	Gear	歐埃

E. 汽車附件

搖手柄	Flywheel	勿來灰面
搖盤手牙子	Flywheel Gear	勿來灰面, 歐埃
踏馬達	Starting Motor	司塔丁, 馬托
頭燈	Head Lamp	海特, 克梯破

後燈	Tail Lamp	推而,來姆破
踏碼燈	Dash Lamp	達許,來姆破
開關	Switch	司爲去
輪盤帽子	Hub Cap	黑勃,開破
螺絲轉盤	Screw Driver	司克路,特來佛
鎚	Hammer	哈梅而
螺絲鉗	Plier Wrench	批勒,倫去
鑿子	Chissel	且色而
扛盤機	Jack	極克
挖胎機	Tyre Lever	太,立佛
玻璃紙	Celeuloid	色勒路特
達板	Dash Board	達許,包特

F. 五金類

黃銅	Copper	考沒
白銅	White Copper	然脫,考沒
生銅	Brass	勃拉司
熟銅條	Copper Rod	考沒,路特
熟銅板	Sheet Copper	顯鐵,考沒
熟銅線	Copper Wire	考沒,爐埃
熟銅釘	Copper Nail	考沒,尼而
生銅線	Brass Wire	勃拉司,爐埃
生銅釘	Brass Nail	勃拉司,尼而
生銅片	Sheet Brass	顯鐵,勃拉司
生銅條	Brass Rod	勃拉司,路特
鐵條	Iron Bar	矮害查,排
鐵板	Sheet Iron	蘇茂,矮害查
鐵枝	Nail Rod Iron	你而,路特,矮害查
軟鐵條	Soft Iron Bar	少夫鐵,矮害查,排
方鐵條	Square Iron Bar	司至,矮害查,排
圓鐵條	Round Iron Bar	耶特,矮害查,排
鐵釘	Iron Nail	矮害查,尼而
鐵線	Iron Wire	矮害查,爐埃

鐵塊	Pig Iron.	靛絲, 綉書查
鐵屑	Iron Filings	綉書查, 反而令司
鐵管	Iron Pipe	綉書查, 派浦
鋼鐵	Steel	司梯而
生鐵	Cast Steel	蘭司脫, 司梯而
方鋼條	Square Steel Bar	司奎, 司梯而, 非
圓鋼條	Round Steel Bar	耶特, 司梯而, 非
扁鋼條	Flat Steel Bar	勿來脫, 司梯而, 非
鋼線	Steel Wire	司梯而, 鐵埃
錫	Tin	錫
花錫	Banca Tin	辨恩開, 錫
錫箔	Tin Foil	錫, 福而
英錫	Britannia	勃利香尼埃
低錫	Pewter	亞脫
水銀	Mercury	授口來
鉛塊	Pigs of Lead	勞海司, 奧夫, 來特
鉛片	Sheet Lead	羅鐵, 來特
白鉛	Spelter	司披而脫
黑鉛	Black Lead	勒來克, 來特
鉛管	Lead Pipe	來特, 派浦
鐵器	Iron Ware	綉書查, 鐵埃
生鐵	Cast Iron	蘭司脫, 綉書查
熟鐵	Wrought Iron	老脫, 綉書查
銅盆	Brass Basin	勃拉司, 倍生
銅鎖	Brass Lock	勃拉司, 羅克
鍍文銀	Nickel Silver	內格而, 昔而佛
線	Nickel	內格而
銀行及錢店	At a Banker's and Money Changer's	阿德, 愛, 梭恩克而司, 曼特, 門內, 慶而及司
市價如何?	What is the rate of exchange?	忽鐵, 以司, 徐, 亞鐵, 奧夫, 愛克司, 奧其
你可以付一付遺讓支票嗎?	Will you cash me this cheque?	威而, 由, 蘭許, 米, 徐司起克

你要鈔票還是洋錢?	Will you have notes or silver?	威前, 由, 喊夫, 拿次, 奧鞋, 雲而佛
我要鈔票	I will take notes.	矮害, 威而, 推克, 拿次
我在那兒可以換美國錢?	Where can I change some American money?	灰鞋, 坎恩, 矮鞋, 慶其, 色姆, 阿美利根, 門內
這兒就可以換	You may change your money right here.	由, 梅, 慶其, 由鞋, 門內, 拉著鐵, 海以而
好的, 請你爲我換這三百塊吧	Very well, will you change these three hundred dollars for me?	尺累, 爲而, 威而, 由, 慶其, 徐司, 說利, 享注利特, 達拉司, 福, 米
你的錢怎麼帶的?	How are you carrying your money?	好, 阿, 由, 開雷因, 由鞋, 門內
我有銀行的證明信件	I have a letter of credit.	矮害, 喊夫, 愛, 勒脫, 奧夫, 克來地脫

A. 錢財貿易

支票	Cheque	切克
鈔票	Bank Note	板恩克, 諾脫
匯票	Draft	特老夫脫
金條	Gold Bar	哥而特, 排
銀條	Silver Bar	雲而佛, 排
一兩	One Tael	溫, 推而
一錢	One Mace	溫, 梅司
一分	One Candareen	溫, 堪恩特令
金元	Gold Dollar	哥而特, 大辣
銀元	Silver Dollar	雲而佛, 大辣
銀角	Silver Cents	雲而佛, 生次
銅元	Copper	考不
銅錢	Cash	堪許
利息	Interest	因脫利司脫
資本(股本)	Capital	開批脫而
現錢	Cash Money	堪許, 慶內
利	Profit	滾老非嫩

淨利	Net Profit	內銀, 派老非鐵
租銀	Rent	倫銀
房屋	House Rent	好司, 倫銀
車錢	Fare	反映
借銀	Hire	海管
存賬	Balance	排倫司
時價	Current Price	扣命脫, 潑來司
支費	Expense	愛克司, 漢司
運費	Freight	弗列脫
水脚	Boat Hire	爬脫, 海管
川資	Passage Money	派山真, 麥內
價費	Dear	總映
價賤	Cheap	超破
大洋	Big Money	比號, 麥內
小洋	Small Money	司毛而, 麥內
客寓費	Hotel Expenses	火插而, 愛克司, 品昔司
房食費	Boarding Expenses	抱定, 愛克司, 品昔司
馬車費	Carriage Hire	開來其, 海管
汽車費	Motor Car Hire	馬搭, 卡, 海管
電車費	Tram Fare	脫來姆, 反映
黃包車費	Ricshaw Fare	利克孝, 反映
開銷費	Expenses	愛克司, 品昔司
房屋費	House Expenses	好司, 愛克司, 品昔司
地租費	Land Hire	來恩特, 海管
捐稅	Tax	胎克司
薪水	Salary	色拉來
工錢	Wages	然其司
扣頭	Commission	康靈欣
九五折	5 Per Cent	反夫, 列, 生脫
九折	10 Per Cent	薩, 列, 生脫
八折	20 Per Cent	士根約, 列, 生脫
七折	30 Per Cent	昔的, 列, 生脫
六折	40 Per Cent	羅的, 列, 生脫
對折	50 Per Cent	非夫的, 列, 生脫

賤價貨	Cheap Price Goods	起破, 潑來司, 顯次
漲價	Up Price	阿潑, 潑來司
跌價	Low Price	老, 潑來司

B. 數目

一	One	溫
二	Two	士
三	Three	譽利
四	Four	福
五	Five	反夫
六	Six	譽克司
七	Seven	色文
八	Eight	愛脫
九	Nine	精因
十	Ten	聽
十一	Eleven	以來文
十二	Twelve	士吉而次
十三	Thirteen	首聽
十四	Fourteen	聽聽
十五	Fifteen	非夫聽
十六	Sixteen	譽克司聽
十七	Seventeen	色文聽
十八	Eighteen	愛聽
十九	Nineteen	精因聽
二十	Twenty	士恨的
廿一	Twenty One	士恨的, 溫
廿二	Twenty Two	士恨的, 士
廿三	Twenty Three	士恨的, 譽利
廿四	Twenty Four	士恨的, 福
廿五	Twenty Five	士恨的, 反夫
廿六	Twenty Six	士恨的, 譽克司
廿七	Twenty Seven	士恨的, 色文
廿八	Twenty Eight	士恨的, 愛脫

廿九	Twenty Nine	士恨的,納因
三十	Thirty	首的
四十	Forty	彌的
五十	Fifty	非夫的
六十	Sixty	雪克司的
七十	Seventy	色文的
八十	Eighty	愛的
九十	Ninety	納因的
一百	One Hundred	溫,很特來德
一百零五	One Hundred & Five	溫,很特來德,恩特,反夫
一百廿五	One Hundred & Twenty Five	溫,很特來德,恩特,士恨的,反夫
二百	Two Hundred	士,很特來德
五百	Five Hundred	反夫,很特來德
一千	One Thousand	溫,討任
一千零十	One Thousand & Ten	溫,討任,恩特,聽
五千	Five Thousand	反夫,討任
一萬	Ten Thousand	聽,討任
十萬	One Hundred Thousand	溫,很特來德,討任
百萬	One Million	溫,密令

C. 序 數

第一	1st—First	否四脫
第二	2nd—Second	色根特
第三	3rd—Third	首特
第四	4th—Fourth	福司
第五	5th—Fifth	非夫司
第六	6th—Sixth	雪克司司
第七	7th—Seventh	色文司
第八	8th—Eighth	愛司
第九	9th—Ninth	納因司
第十	10th—Tenth	聽司
第十一	11th—Eleventh	以來文司

第十二	12th—Twelfth	士害而夫司
第十三	13th—Thirteenth	首聽司
第十四	14th—Fourteenth	福聽司
第十五	15th—Fifteenth	非夫聽司
第十六	16th—Sixteenth	雪克司聽司
第十七	17th—Seventeenth	色文聽司
第十八	18th—Eighteenth	愛聽司
第十九	19th—Nineteenth	納因聽司
第二十	20th—Twentieth	士恨的司
第廿一	21st—Twenty First	士恨的, 否司脫
第廿二	22nd—Twenty Second	士恨的, 色根特
第廿三	23rd—Twenty Third	士恨的, 首特
第廿四	24th—Twenty Fourth	士恨的, 福司
第廿五	25th—Twenty Fifth	士恨的, 非夫 司
第廿六	26th—Twenty Sixth	士恨的, 雪克司司
第廿七	27th—Twenty Seventh	士恨的, 色文司
第廿八	28th—Twenty Eighth	士恨的, 愛司
第廿九	29th—Twenty Ninth	士恨的, 納因司
第三十	30th—Thirtieth	首的司
第卅一	31st—Thirty First	首的, 否司脫
第卅二	32nd—Thirty Second	首的, 色根特
第卅三	33rd—Thirty Third	首的, 首特
第卅四	34th—Thirty Fourth	首的, 福司
第四十	40th—Fortieth	福的司
第五十	50th—Fiftieth	非夫的司
第六十	60th—Sixtieth	雪克司的司
第七十	70th—Seventieth	雪文的司
第八十	80th—Eightieth	愛的司
第九十	90th—Ninetieth	納因的司
第一百	100th—One Hundredth	溫, 很特而來德司

D. 號 數

一號	No. 1—Number One	倫字, 溫
二號	No. 2—Number Two	倫字, 士

三號	No. 3—Number Three	倫學, 說利
四號	No. 4—Number Four	倫學, 福
五號	No. 5—Number Five	倫學, 反夫
十號	No. 10—Number Ten	倫學, 聽
二十號	No. 20—Number Twenty	倫學, 土恨的
一百號	No. 100—Number One Hundred	倫學, 溫, 很特來德
一千號	No. 1000—Number One Thousand	倫學, 溫, 討任

E. 倍數

二倍	Two-fold	土, 福而特
三倍	Three-fold	說利, 福而特
四倍	Four-fold	福, 福而特
五倍	Five-fold	反夫, 福而特
六倍	Six-fold	雲克司, 福而特
九倍	Nine-fold	納因, 福而特
拾倍	Ten-fold	聽, 福而特
拾一倍	Eleven-fold	以來文, 福而特
拾二倍	Twelve-fold	土害爾夫, 福而特
拾三倍	Thirteen-fold	首聽, 福而特
拾四倍	Fourteen-fold	福聽, 福而特
拾五倍	Fifteen-fold	非夫聽, 福而特
貳拾倍	Twenty-fold	土恨的, 福而特
叁拾倍	Thirty-fold	首的, 福而特
肆拾倍	Fourty-fold	福的, 福而特
伍拾倍	Fifty-fold	非夫的, 福而特
壹佰倍	Hundred-fold	很特來德, 福而特
一次	Once, One Time	溫司, 溫, 太亥姆
二次	Twice, Two Times	土阿害司, 土, 太亥姆司
三次	Thrice, Three Times	說來司, 說利, 太亥姆司
四次	Four Times	福, 太亥姆司

五次
拾次

Five Times
Ten Times

反夫,太亥姆司
聽,太亥姆司

F. 分 數

二分一,一半
三分之一
四分之三
拾分之七
百分之九十九
一與二分之一

One Half, a Half
One-third, a Third
Three-fourths
Seven-tenths
Ninety-nine Hundredths
One and Half

溫,哈夫,愛,哈夫
溫,首特,愛,首特
說利,福司
色文,聽司
納因的,納內,很特來德
司
溫,恩特,哈夫

G. 百 分 數

百分之一
百分之二
百分之三
百分之四
百分之五
百分之十
百分之二十
百分之三十
百分之四十
百分之五十
百分之五十一

One Per Cent.
Two Per Cent.
Three Per Cent.
Four Per Cent.
Five Per Cent.
Ten Per Cent.
Twenty Per Cent.
Thirty Per Cent.
Forty Per Cent.
Fifty Per Cent.
Fifty-one Per Cent.

溫,列,生鐵
土,列,生鐵
說利,列,生鐵
福,列,生鐵
反夫,列,生鐵
聽,列,生鐵
土恨的,列,生鐵
首的,列,生鐵
福的,列,生鐵
非夫的,列,生鐵
非夫的,混,列,生鐵

文具店

你們賣信箋嗎?

這兒有幾種

多少錢?

兩角五分一百張

At a Stationary

Do you sell letter papers?

Here is some of them.

How much is this.

Twenty-five cents for one hundred sheets.

阿鐵,愛,司對欣納來

杜,由,三而,來說,說不
司

海以而,以司,色姆,奧
夫,才好

好,麥取,以司,徐司

吐恨的,反夫,生次,福,
溫,享德利特,歌次

我買這種	I'll take it.	矮害而,推克,一鐵
林要別的吗?	Any thing more?	恩內新,摩埃
請給我一百個信封	Please give me a hundred envelopes.	潑利司; 威夫, 米, 愛, 享 德利特, 恩雅羅濟司
是, 先生	Yes, sir.	也司, 駿
你拿點鉛筆把我看	Will you show me some lead-pencils?	威而, 由, 沐, 米, 色碍, 勒 特 盆袁色而司
看		
你歡喜那一種?	Which kind do you like?	灰去, 坎恩特, 杜, 由, 來 克
我要一打這種	I want a dozen of this.	矮, 王鐵, 愛, 達仁, 奧夫, 徐司

A. 文 房 及 運 動 用 品

筆	Pen	配恩
鉛筆	Pencil	配恩色而
筆頭	Nib	尼勃
筆杆	Pen Holder	配恩, 花而特
筆架	Pen Rack	配恩, 拉克
筆筒	Pen Case	配恩, 開司
自來墨水筆	Fountain Pen	方吞, 配恩
石筆	Slate Pencil	司來脫, 配恩色而
粉筆	Chalk	巧克
羊毛筆	Chinese Pen	腔尼司, 配恩
金筆頭	Gold Pen Nib	哥而特, 配恩, 尼勃
鋼筆頭	Steel Pen Nib	司體而, 配恩, 尼勃
鵝毛筆	Quill Pen	奎而, 配恩
墨水	Ink	引克
墨水缸	Inkstand	引克司擔恩特
黑墨水	Black Ink	勃來克, 引克
紅墨水	Red Ink	來特, 引克
藍墨水	Blue Ink	勃路, 引克
紫墨水	Violet Ink	維華來鐵, 引克
印書墨	Printing Ink	潑令頂, 引克
地圖	Map	麥浦

河海圖	Chart	乞阿鐵
石板	Slate	司來脫
火漆	Sealing Wax	西令,爲克司
火漆印	Waxer Stamp	爲非,司擴姆浦
膠水	Gum	黏姆
圖章	Stamp	司擴姆浦
打字機	Typewriter	太不辣脫
算盤	Abacus	愛別克司
記號	Mark	麥克
印墨水紙	Blotting Paper	勃老項,配添
月份牌	Calendar	克倫特
日歷	Date Block	台鐵,勃羅克
別針	Pin	品
名片	Name Card	內姆,卡
對聯	Pistich	配司鐵去
單紙	Bill	比而
保單	Guarantee Bond	茄倫德,朋特
收條	Receipt	利西沛鐵
欠單	Promissory Note	滋老米沙來,察拉
貨單	Invoice	因服索司
合同	Agreement	阿蘇利門鐵
執照	License	來生司
告白	Notice	琴鐵司
尺牘	Letter Writer	勒脫,來脫
小說	Novel	爾佛而
雜誌	Magazine	麥海任
戲曲	Comedy	康米笛
小書信	Letter	來脫
薦書	Certificate	首的弗開脫
文章	Essay	愛三
新聞紙	News Paper	紐司,配添
日記簿	Diary	帶來
稟告	Petition	匹鐵欣
通告	Public Notice	判不立克,琴鐵司

賞格	Notice of Reward	舉鐵司, 奧夫, 雷華特
請帖	Invitation	因維推欣
字	Words	華次
字典	Dictionary	的克欣納來
文法	Grammar	海拉買
併法	Spelling	司板令
算法	Arithmetic	愛雷司密的克
加	Addition	愛笛新
減	Subtraction	色勃脫來克新
乘	Multiplication	買而脫波來開新
除	Division	的維欣
高爾夫球	Golf Ball	高而夫, 爬而
高爾夫球棒	Golf Stick	高而夫, 司的克
高爾夫球棒袋	Golf Stick Bag	高而夫, 司的克, 倍辭
網球	Tennis Ball	聽內司, 爬而
網球拍	Racket	騰開脫
網球拍	Racket Press	騰開脫, 滾來司
網球拍袋	Racket Case	騰開脫, 開司
拍球網	Tennis Net	聽內司, 內鐵
拍球場	Tennis Court	聽內司, 考鐵
足球	Foot Ball	福鐵, 爬而
彈子	Billiards	別立干
彈子檯	Billiard Table	別立特, 胎勃而
彈子棒	Billiard Cue	別立特, 克有
玩物	Toy	討套
棋盤	Chess-board	欠司, 抱特
棋子	Chess	欠司
骰子	Dice	蝦司
麻雀牌	Mah Jong	買, 強
撲克牌	Playing Card	滾來因, 卡
口笛	Whistle	爲色而
軍樂	Brass Band	勃拉司, 辦恩
音樂	Orchestra (Music)	奧欠司攝拉 (瑟席克)
洋琴	Piano	披阿琴

風琴	Organ	奧根
提琴	Violin	梵亞令
喇叭	Pipe	派浦
笛	Flute	勿流脫
鼓	Drum	特耶姆
鑼	Gong	鞮
風鈴	Wind Bell	爲恩,倍而
拍板	Castanet Board	開司胎內鐵,拖特
琵琶	Balloon Shaped Guitar	倍遜,吸浦,辭太
月琴	Moon Guitar	蒙,燕脫
笙	Reed Organ	雷特,奧根
簫	Double Pandean Pipe	達勃而,配笛恩,派濟
留聲機器	Gramophone	辭辣麥風
游泳	Swin	司爲姆
賽跑	Race	雷司
騎馬	Ride	來特
跳舞	Dance	拔司
賭博	Gamble	根勃而
賽馬	Race Horse	雷司,好司
賽船	Race Boat	雷司,爬鐵
溜冰	Skate	司開脫
旅行	Journey	費內
檯燈架	Swing Stand	司文,司擔恩特
鞦韆	Swing	司文
跳繩	Skipping	司開不
唱戲	Singing	新因
彈琴	Piano Solo	披阿黎,沙洛
洋囡囡	Doll	道而
汽球	Babble	把勃而
球膽	Ball Bladder	爬而,勃來特

珠寶店

你可以拿幾種戒指
給我看嗎?

At a Jeweller's

Will you show me some
rings?

阿鐵,愛,及爲勒而司

威而,由,休,米,色姆,令
司

你大約要多 少錢的?	To what price do you wish to go?	士, 滑鐵, 勃來司, 杜, 由, 爲許, 杜, 哥
大約五十塊錢的	About fifty dollars.	阿抱鐵, 非夫的, 達拉司
這兒有一只黃玉戒指	Here is a Chrysolite ring.	海以雨, 以司, 愛, 克來沙來脫, 令
你可以把牠弄小一些嗎?	Can you make it small?	堪恩, 由, 梅克, 一鐵, 司毛而
很容易	Very easily.	凡來, 以才來
現在合我戴了, 多少錢?	It fits me now. What is the price?	一鐵, 非鐵, 米, 願, 滑鐵, 以司, 徐, 勃來司
六十塊錢	It costs sixty dollars.	一鐵, 考司鐵, 靈克司的, 達拉司
大貴了一些	It is a good deal.	一鐵, 以司, 愛, 顧特, 地面
我們問來不討虛價	We never overcharge	威, 內佛而, 囉佛切阿其
好的, 我就買這只吧, 請你找來	All right. I'll take it. Please change this bank note for me.	奧而, 來鐵, 矮鞋而, 推克, 一鐵, 勃利司, 摩其, 徐司, 倍恩克, 福鐵, 福鞋, 米
是, 先生, 謝謝你	Yes, sir, thank you very much.	也司, 酸, 三根克, 由, 凡來, 麥取

各種珍寶

碧玉	Jasper	及司發
黃玉	Chrysolite	克來沙來脫
綠玉	Beryl	倍來而
紫玉	Amethyst	愛齊寶可德
翡翠玉	Chrysoptase	克來沙澄來司
青玉	Sapphire	殺非累
蒼玉	Chalcedony	巧而西多尼
紅玉	Carbuncle	卡益克而
試金玉	Touch Stone	脫去, 司東
寶石	Gem	及姆
金星石	Friable	弗來勃而
金鑽石	Diamond	大審蒙

金鋼砂	Diamond Dust	大書德, 達可鑽
攝石	Loadstone	老特司東
雲石	Marble	麥勃而
紅寶石	Ruby	路倍
黑寶石	Onyx	查內克司
綠寶石	Emerald	愛汶來面特
白寶石	Opal	亞配而
鐵石	Emafy	愛梅來
石火	Flint	勿令脫
滑石	Soap Stone	沙浦, 司東
燧石	Yellowish Quartz	協羅爲許, 瓜次
茶晶	Tea Crystal	體, 克立司脫而
水晶	Crystal	克立司脫而
紅晶	Rose Quartz	路司, 瓜次
墨晶	Opaque Crystal	亞配克, 克立司脫而
貓兒眼	Cats Eye	開之, 矮者
珊瑚	Coral	苦來而
琥珀	Amber	阿姆勃
白瑪瑙	Agate	阿格脫
紅瑪瑙	Cornelian	康內令
紅瑪瑙珠	Cornelian Beads	康內令, 比次
珍寶	Jewel	及爲而
寶砂	Quartz	瓜次

實價國幣壹仟貳佰圓

